

Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.



On-Highway Brasil Ltda.
Rod. MG 238, KM 73,5 Jardim Primavera II
Sete Lagoas - MG - CEP 35703-106. Brasil.
PN 5802935724 - 3ª Edição - NOVEMBRO/2023

TECTOR USO Y MANTENIMIENTO / USO E MANUTENÇÃO



IVECO

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o **Tector** é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.

Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.

Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a **Rede de Assistência Iveco**, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado.

A forma segura para obter este resultado é valer-se da **Rede de Assistência Iveco**, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.



Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su **Tector** posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración. Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado.

La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre. De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos Iveco hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Reparações

A **Rede de Assistência Iveco** pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço.

A **Rede de Assistência Iveco** também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo as únicas que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

Garantia

Você receberá, junto a este manual, o **Livreto de Garantia**. Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente no veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia concedida pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

Manutenção Programada

Para assegurar ao seu Tector condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

Reparaciones

La **Red de Asistencia Iveco**, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio.

La **Red de Asistencia Iveco** también asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

Garantía

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía**. Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

Mantenimiento Programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Tector es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.



Peligro para las personas / Perigo para as pessoas



Peligro de daño grave para el vehículo / Perigo de dano grave para o veículo



Peligro general / Perigo geral



Protección del medio ambiente / Proteção do meio ambiente

TECTOR

9-190 / 11-190 / 15-210 / 17-210 / 17-280 / 17-280T /
17-320 (Autoshift) / 17-320 T (Autoshift) /
17-320 C (Autoshift) / 24-280 / 24-320 (Autoshift) / 27-320

¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobrestucturas y equipos adicionales sea ejecutado respetando las directivas del Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Tector, disponible en toda la Red de Asistencia Iveco.

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la Red de Asistencia Iveco, quienes lo orientarán adecuadamente.

Nota: Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do Manual de Aplicação de Implementos e Equipamentos da Gama Tector, disponível em toda a Rede de Assistência Iveco.

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da Rede de Assistência Iveco, que poderá orientá-lo adequadamente.

Nota: As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

Índice General

Índice Geral

Dados de identificação e Requisitos Legais	09
Reservatórios de combustível e ARLA 32	17
O posto de condução	27
Uso dos comandos e dispositivos	61
Partida e condução	77
Controles a cargo do usuário	119
Conselhos práticos de manutenção	135
Operações eventuais ou de emergência.....	159
Abastecimentos	191
Kit de ferramentas e elementos de segurança	199
Dados técnicos	201
Manutenção programada.....	227
Índice Alfabético	261

Datos de identificación y Requisitos Legales	09
Depósitos de combustible y ARNOX 32.....	17
El puesto de conducción	27
Uso de los comandos y dispositivos	61
Arranque y conducción.....	77
Controles a cargo del usuario	119
Consejos prácticos de mantenimiento.....	135
Operaciones eventuales o de emergencia	159
Abastecimientos.....	191
Kit de herramientas y elementos de seguridad	199
Datos técnicos	201
Mantenimiento programado	227
Índice Alfabético	261

Acrónimo	Descrição	Descripción
CUC	<i>“Clean Up Catalyst”.</i> <i>Catalisador para oxidação de Arla 32 em excesso.</i>	<i>“Clean Up Catalyst”.</i> Catalizador para oxidación de ARNOX 32 en exceso.
DOC	<i>“Diesel Oxidation Catalyst”.</i> <i>Catalisador de oxidação de hidrocarbonetos não queimados e monóxido de carbono.</i>	<i>“Diesel Oxidation Catalyst”.</i> Catalizador para oxidación de hidrocarburos no quemados y monóxido de carbono.
DPF	<i>“Diesel Particulate Filter”.</i> <i>Filtro de material particulado.</i>	<i>“Diesel Particulate Filter”.</i> Filtro de material particulado.
HI-SCR	<i>“High Selective Catalyst Reduction”.</i> <i>Sistema de redução catalítica de alta eficiência.</i>	<i>“High Selective Catalyst Reduction”.</i> Sistema de reducción catalítica de alta eficiencia.
SCR	<i>“Selective Catalyst Reduction”.</i> <i>Redução catalítica seletiva.</i>	<i>“Selective Catalyst Reduction”.</i> Reducción Catalítica Selectiva.
UDS	<i>“Urea Dosing System”.</i> <i>Gestão do sistema de dosagem de Arla 32.</i>	<i>“Urea Dosing System”.</i> Gestión del sistema de dosificación de ARNOX 32.
OAT	<i>“Organic Acid Technology”</i> <i>Tecnologia de Ácido Orgânico</i> <i>(Concentrated protective fluid for radiators - Fluido protetor concentrado para radiadores)</i>	<i>“Organic Acid Technology”</i> Tecnología de ácidos orgánicos (Concentrated protective fluid for radiators - Líquido protector concentrado para radiadores)

Os veículos da gama Tector ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Los vehículos de la gama Tector ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Modelo	9-190	11-190	15-210	17-210	17-280	17-280 T	17-320	17-320 T	17-320 C	24-280	24-320	27-320
Tracção Tração	4x2								6x2		6x4	
Motor	F4AFE411Y		F4AFE411Z		F4AFE611Z		F4AFE611D		F4AFE611Z		F4AFE611D	
Embrague Embreagem	362 mm				380 mm			395 mm	380 mm	395 mm	380 mm	
Cambio Transmissão	Eaton ESO-6106	Eaton ESO-6206	Eaton FS-5406A		Eaton FS-6406B		Eaton MHD EVO EA-13110		Eaton MHD EVO EAR-11110	Eaton FS-6406B	Eaton MHD EVO EA-13110	Eaton FTS-16108 Tie Rod
Eje delantero Eixo dianteiro	Dana 7K	Dana 8K	Iveco 5872/1									
Eje trasero Eixo traseiro	Dana 284	Dana S16-130	MS23-235		MS23-245		MS23-155		MS23-168	MS23-245	MS23-155	MT 14X
Frenos Freios	Freno s Cam a tambor de accionamiento neumático / Freio s Cam a tambor de acionamento pneumático											

(*) Os modelos 6x2 contêm um Terceiro Eixo Auxiliar. Para conhecer dados técnicos, de garantia e manutenção, veja manual do fornecedor.

(*) Los modelos 6x2 vienen provistos de un Tercer Eje Auxiliar. Para conocer características técnicas, de garantía y mantenimiento ver manual del fabricante.

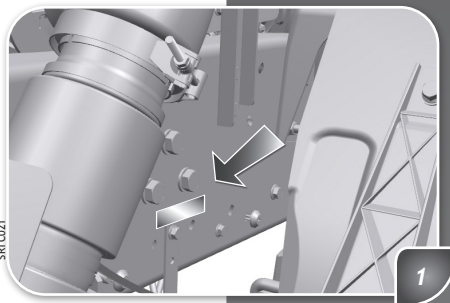
Datos de identificación y Requisitos Legales

Dados de identificação e Requisitos Legais

Dados de identificação

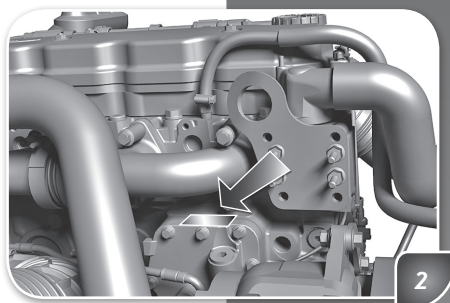
1. Número do chassis

Gravação na longarina direita do chassis, próximo ao suporte traseiro do motor.



2. Número do motor

Gravado no lado direito do bloco.



Datos de identificación

1. Número del chasis

Grabado en el larguero derecho del chasis, junto al soporte trasero del motor.

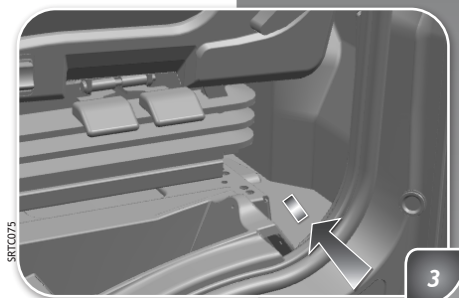
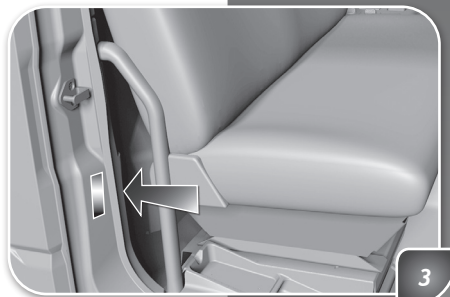
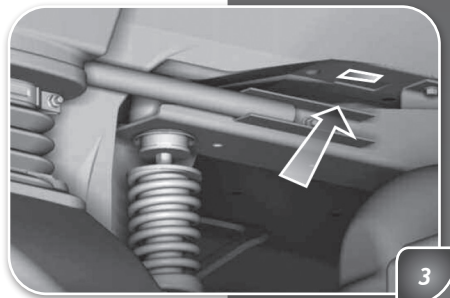
2. Número de motor

Grabado por punzonado en el lado derecho del block.

3. Código VIS

O código VIS refere-se aos 8 últimos dígitos do número do chassis e está indicado através de três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo à trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.



3. Código VIS

El código VIS se refiere a los 8 últimos dígitos del número de chasis y está indicado en tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.

4. Código VIS

Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.

Nos modelos dotados de janelas traseiras, do lado direito.



4. Código VIS

Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.

En los modelos con ventanillas traseras, del lado derecho.

5. Placa de identificação do Fabricante

No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo (Mercado Brasil).



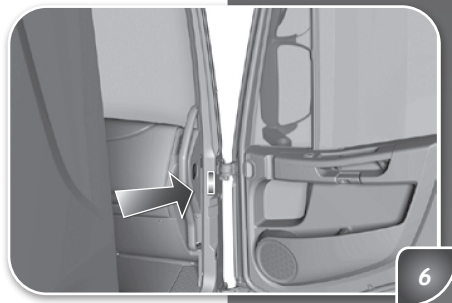
5. Placa del fabricante

En el parante anterior de la puerta izquierda (Mercado Brasil).

Outros requisitos

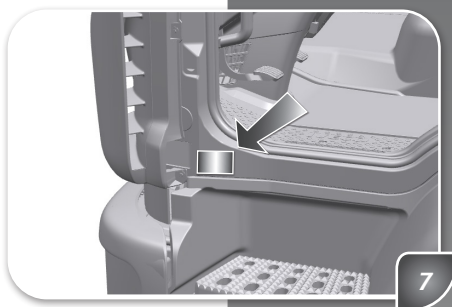
6. Ano de fabricação

Etiqueta na coluna dianteira da porta direita (somente para o Mercado Brasil).



7. Pesos e carga

No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo (Mercado Brasil).



Otros requisitos

6. Año de fabricación

Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha (sólo para el Mercado Brasil).

7. Pesos y carga

En el parante anterior de la puerta izquierda (Mercado Brasil).

Controle das emissões de poluentes

A **Iveco** garante que as emissões de gases pelo escape serão mantidas dentro dos valores impostos pela Lei, conforme a seguir:

- Modelos 9-190/11-190/15-210/17-210/17-280/17-280T/17-320/17-320T/17-320C - por seis (6) anos ou 300.000 km (o que acontecer primeiro)
- Modelos 24-280/24-320 (Autoshift)/27-320 - por sete (7) anos ou 700.000 km (o que acontecer primeiro)

Esta garantia vale somente para os motores/veículos submetidos ao **Programa de Manutenção** indicado no presente Manual.

As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a esses modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou configurações dos sistemas de admissão de ar, alimentação de combustível e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução das tubulações.
- Contrapressão de escape causada por obstrução na tubulação de escapamento.
- Saturação ou obstrução do sistema de recirculação de gases do cárter.

Control de emisiones gaseosas

Iveco garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley, de la siguiente manera:

- Modelos 9-190/11-190/15-210/17-210/17-280/17-280T/17-320/17-320T/17-320C - por seis (6) años ou 300.000 km (lo que ocurra primero)
- Modelos 24-280/24-320 (Autoshift)/27-320 - por siete (7) años ou 700.000 km (lo que ocurra primero)

Dichos valores sólo serán válidos para los motores/vehículos en los cuales se cumpla el **Programa de Mantenimiento** indicado en el presente Manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o configuraciones de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Saturación u obstrucción del sistema de recirculación de gases del cárter.

- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada por mau estado dos bicos injetores.
- Uso de combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

- Anomalías en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectores.
- Uso de combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Depósitos de combustible y ARNOX 32

Reservatórios de combustível e ARLA 32

Combustível - Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissões de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel utilizado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização do diesel S10, especificado pela Resolução ANP n° 31/09. A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do seu veículo.

Nota: O tanque de combustível pode variar, em composição e capacidade, entre os diferentes modelos da gama Tector.

Combustible - Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el combustible utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectores con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso del Diesel Grado 3 especificado por la Resolución SE N° 1283 .

Cualquier otro podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.

Nota: El tanque de combustible puede variar, en su composición y capacidad, entre los distintos modelos de la gama Tector.



Importante! No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.



¡Importante! En el invierno o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente mantenga el tanque lleno.

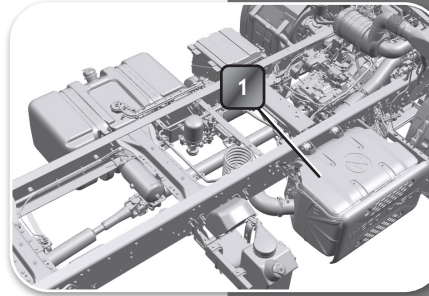
Reservatórios de combustível e ARLA 32

Os veículos Iveco saem de fábrica com a seguinte configuração de reservatórios:

- Um tanque de combustível de 150 ou 275 litros em plástico, conforme aplicação de cada modelo.
- Opcional de um tanque de 400 litros
- Opcional de dois tanques fabricados em alumínio: um de 400 litros + outro de 300 litros
- Opcional de um segundo tanque com 275 litros em plástico.
- Um tanque plástico de Ureia de 21 litros ou, para as versões com tanque duplo de combustível, 50 litros.

NOTA: a configuração de reservatórios está disponível conforme versão e entre-eixos do veículo.

ARLA 32 é um reagente de uso obrigatório que tem por função manter as emissões de gases sempre dentro dos limites legais.



Depósitos de combustible y ARNOX 32

Los vehículos Iveco salen de fábrica con la siguiente configuración de depósito:

- Un depósito de combustible de plástico de 150 o 275 litros, según la aplicación de cada modelo.
- Opcional de un depósito de 400 litros
- Opcional de dos depósitos fabricados en aluminio: uno de 400 litros + otro de 300 litros
- Opcional de un segundo depósito de 275 litros en plástico.
- Un depósito de plástico de Urea de 21 litros, o para versiones con doble depósito de combustible, de 50 litros.

NOTA: la configuración de los depósitos está disponible según la versión del vehículo y la distancia entre ejes.

ARNOX 32 es el nombre comercial de éste compuesto de uso obligatorio, cuya función consiste en mantener las emisiones de gases siempre dentro de los límites legales.



Atenção!

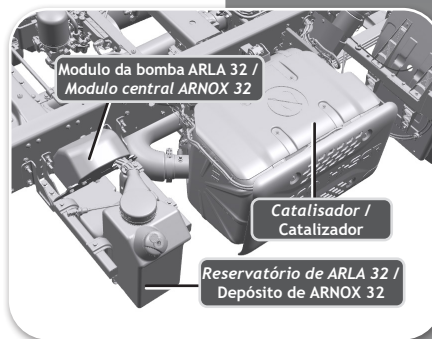
Nunca misture o ARLA 32 com óleo diesel em nenhum dos tanques, pois tal mistura provoca danos irreparáveis no motor e no sistema pós-tratamento de gases de escape, independentemente da quantidade misturada. Danos causados pela mistura de ARLA 32 com óleo diesel ocasionam a perda da garantia.



Atenção! Em caso de danos no sistema de catalisador dos gases de escape resultantes da utilização de aditivos/água da torneira durante o reabastecimento, bem como a inobservância das recomendações IVECO, ocorrerá a perda de garantia.

Sistema de redução catalítica de alta eficiência - (HI-SCR)

Para atender as normativas de emissão de poluentes vigentes, a IVECO utiliza a tecnologia High Selective Catalyst Reduction (HI-SCR). Para os veículos Euro VI foi adotada a combinação de um DOC (Diesel Oxidation Catalyst), junto ao sistema SCR: a combinação de um catalisador/filtro de partículas (DPF) para o tratamento dos hidrocarbonetos (HC) não queimados, do monóxido de carbono (CO) e das partículas, com um módulo para o tratamento dos óxidos de nitrogênio (NOx).



Atención!

Nunca mezcle el ARNOX 32 con el gasoil en ninguno de los depósitos pues tal mezcla causa daños irreparables en el motor y en el sistema post tratamiento de gases de escape, independentemente de la cantidad. Daños causados por la mezcla de ARNOX 32 con gasoil causan la pérdida de la garantía.



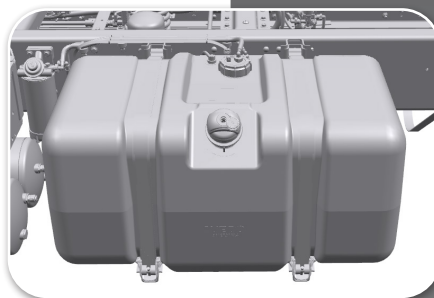
¡Atención! En caso de daños en el sistema de catalizador de gases de escape debido al uso de aditivos/agua del grifo durante el llenado, así como por incumplimiento de las recomendaciones de IVECO, la garantía quedará anulada.

Sistema de reducción catalítica de alta eficiencia - (HI-SCR)

Para cumplir con las normativas vigentes sobre emisiones contaminantes, IVECO utiliza la tecnología High Selective Catalyst Reduction (HI-SCR). Para los vehículos Euro VI, la combinación de un DOC (Diesel Oxidation Catalyst), junto con el sistema SCR: la combinación de un catalizador/filtro de partículas (DPF) para el tratamiento de hidrocarburos no quemados (HC), monóxido de carbono (CO) y partículas, con un módulo para el tratamiento de nitrógeno óxidos (NOx).

Como essa tecnologia, são reduzidas as quantidades de material particulado (MP) e os óxidos de nitrogênio (NOx) transformados em Nitrogênio (N) e água (H₂O).

Para essa transformação, é necessária a ação do ARLA 32, que é injetado na entrada do módulo SCR.



Con esta tecnología se reducen las cantidades de material articulado (PM) y óxidos de nitrógeno (NOx) transformados en Nitrógeno (N) y agua (H₂O).

Para esta transformación es necesario la acción de ARNOX 32, que se inyecta en la entrada del módulo SCR.



Atenção! Para que o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente mantendo sua integridade e níveis de emissões dentro dos valores homologados, é necessário que o motor atinja sua temperatura ideal de funcionamento, 240 a 280 (graus), essa temperatura é atingida quando o veículo opera em pista de rolamento, mantendo o motor em regime de rotações de trabalho.

Não é aconselhável que o veículo trabalhe com o motor em marcha lenta (frio ou quente), por períodos prolongados.

Com esse tratamento, obtém-se:

- A redução das emissões de óxido de nitrogênio.
- A redução das emissões de material particulado.

O **ARLA 32** é o nome comercial de uma solução de água e ureia e tem seus requisitos de qualidade estabelecidos pela norma NBR ISO 22241 da ABNT.



¡Atención! Para que el sistema de post-tratamiento de gases de escape funcione correctamente manteniendo su integridad y niveles de emisiones dentro de los valores homologados, es necesario que el motor alcance su temperatura ideal de funcionamiento, 240 a 280 (grados); esa temperatura se alcanza cuando el vehículo opera en pista de rodaje, manteniendo el motor en regímenes de revoluciones de trabajo.

No es recomendable que el vehículo trabaje con el motor en ralentí (frío o caliente), durante periodos prolongados.

Con este tratamiento se obtiene:

- Reducción de las emisiones de óxido de nitrógeno.
- Reducción de emisiones de material particulado.

ARNOX 32 es el nombre comercial de una solución de agua y urea y sus requisitos de calidad están establecidos por la Resolución N° 110/11 de la Secretaría de Energía de Argentina.

As principais características do **ARLA 32** são as seguintes:

- Composto Inodoro e Não tóxico.
- Não inflamável e Incolor.

O abastecimento de **ARLA 32** é tão fácil quanto um abastecimento comum, em qualquer ponto de recarga apropriado. Observe o indicador de nível de **ARLA 32** localizado no painel de instrumentos do veículo. Evitar a falta do reagente no tanque também evita problemas de funcionamento no veículo.

Las principales características de **ARNOX 32** son las siguientes:

- Compuesto inodoro y no tóxico.
- No inflamable e incoloro.

La carga de **ARNOX 32** resulta tan fácil como una carga común, siempre que se efectúe en una estación de carga apropiada.

Observar el señalizador luminoso de bajo nivel, ubicado en el cuadro de instrumentos; pues el desabastecimiento ocasiona problemas de funcionamiento del vehículo.

Depósito de Urea ARNOX 32	Capacidad / <i>Capacidade</i>	Volumen reserva / <i>Volume reserva</i>
<i>Reservatório de Ureia ARLA 32</i>	21/50 l	2,1 l/5,0 l

Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD

O OBD equipa o seu Iveco e serve para monitorar continuamente o funcionamento de todo o sistema de injeção, combustão e de pós-tratamento dos gases de escape.

Sempre que houver algum problema, o OBD registra a falha ocorrida, comunica esta falha ao condutor e ativa o limitador de torque do motor, dependendo da falha encontrada.

Importante!

A legislação vigente brasileira que impõe os limites PRO-CONVE P8 determina que o torque máximo do motor seja reduzido a 60% do valor nominal sempre que as emissões de óxidos de nitrogênio (NOx) superem o valor homologado pelo fabricante.

Um indicador de baixo nível de ureia aparecerá no display se o reservatório de **ARLA 32** estiver vazio. Nesse caso, ocorrerá um aumento de emissões de NOx, o que provocará a ativação do sistema OBD, que por sua vez limitará o torque imediatamente após o primeiro arranque que ocorrer após a falha ter sido registrada.

Uma vez restabelecido o nível de **ARLA 32**, o sistema voltará a funcionar perfeitamente. Recorde-se que, por lei, a centralina de bordo registra este tipo de eventos, inclusive para disponibilizá-lo em eventuais controles.

Importante! Não é recomendado que seja feita a limpeza na Central NOx com produtos químicos e jatos de água de alta pressão.

Conector de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD

Su vehículo está equipado con un Conector de Diagnosis que monitorea continuamente el funcionamiento de todo el sistema de inyección, combustión y pos-tratamiento de gases de escape.

En caso de ocurrir algún inconveniente, el OBD registra la falla, comunica el problema al conductor y según el desperfecto encontrado, puede activar un limitador de torque del motor.

¡Importante!

La legislación vigente en Argentina directiva 2005/55/CE y su modificatoria 2006/51/CE, determina que el par máximo del motor sea reducido a un 60% del valor nominal en caso de que las emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx) superen el valor homologado por el fabricante.

Un indicador de bajo nivel de urea aparecerá en pantalla si el depósito de **ARNOX 32** estuviera vacío. En tal caso ocurrirá un aumento de emisiones de NOx que activará el sistema OBD y éste limitará el torque inmediatamente después del primer arranque que ocurra luego de haberse registrado la falla.

Una vez reabastecido el **ARNOX 32**, el sistema volverá a funcionar perfectamente. Se recuerda que, por ley, la centralita de a bordo registra este tipo de eventos, incluso para disponer de ellos en eventuales controles.

¡Importante! Se recomienda no realizar la limpieza de la central NOx con productos químicos y chorros de agua de alta presión.

Abastecimento

- Utilizar apenas **ARLA 32** segundo a Norma NBR ISO 22241 da ABNT.
- Outros líquidos podem causar danos ao sistema e a emissão de gases não estará conforme à legislação.
- O veículo não deve circular sem **ARLA 32** no tanque de pós-tratamento, pois a falta provoca o aumento das emissões e também perda de potência do motor.
- Nunca acrescentar aditivos ou óleo diesel ao tanque de **ARLA 32**, podendo causar danos irreversíveis à bomba do circuito de ureia.
- Não diluir **ARLA 32** com água, pois pode danificar o sistema de depuração dos gases de escape.
- Não encha o tanque até a tampa; a deve deixar, sempre entre 5 a 10 cm de distância.



Abastecimiento

- Utilizar sólo **ARNOX 32** según la Resolución Nº 110/11 conforme norma DIN 70070.
- Otros líquidos pueden crear daños en el sistema y las emisiones de escape no estarían conformes con la legislación.
- El vehículo no debe circular sin **ARNOX 32** en el dispositivo de post-tratamiento porque provoca el aumento de las emisiones y también la pérdida de potencia del motor.
- No agregar nunca aditivos ni gasoil al depósito de **ARNOX 32**, pues provocaría un daño irreversible en la bomba del circuito de urea.
- No diluir el **ARNOX 32** con agua de red, pues podría dañar el sistema de depuración de los gases de escape.
- No llenar el depósito hasta el tapón; se debe dejar siempre entre 5 y 10 cm de distancia.



Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

Abastecer o sistema apenas com ARLA 32!

Em caso de limpeza ou de manutenção onde exige o esvaziamento da ARLA do reservatório, utilizar-se o dreno situado na região abaixo do tanque para realizar a necessidade.



Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

¡Abastecer el sistema sólo con ARNOX 32!

En caso de limpieza o mantenimiento que exija el vaciamiento del tanque de ARNOX, utilizar el drenaje situado en la base del mismo.

Precauções gerais

- Se durante o reabastecimento o **ARLA 32** entrar em contato com superfícies pintadas as mesmas devem ser limpas imediatamente com água.
- Se o **ARLA 32** se aquecer durante um período prolongado no tanque a mais de 50 °C (por exemplo, devido à radiação solar direta) poderão surgir vapores de amônia de odor intenso.
- Preste especial atenção para isso toda vez que abrir a tampa do tanque para evitar inalação. Vale lembrar que vapores de amônia em baixas concentrações não proporcionam danos à saúde.
- O **ARLA 32** se congela a uma temperatura de -11 °C, mas os veículos podem ser equipados com um sistema opcional de pré-aquecimento de ureia assegurando um excelente desempenho mesmo sob esta temperatura.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

Precauciones generales

- Si durante el reabastecimiento el **ARNOX 32** entrara en contacto con superficies pintadas o de aluminio, deberá limpiar de inmediato con abundante agua.
- Si el **ARNOX 32** llegara a recalentarse en el depósito durante un período prolongado a más de 50 °C (por ej. debido a una irradiación solar directa), podría emanar vapores de amoníaco de olor intenso.
- Preste especial atención cada vez que desenrosque el tapón del depósito para evitar la inhalación, aunque de todos modos en ésta concentración los vapores no son peligrosos para la salud.
- El **ARNOX 32** se congela a una temperatura de -11 °C, pero los vehículos con sistema de precalentamiento de urea garantizan excelentes prestaciones incluso por debajo de éstos niveles.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

Biodiesel



Atenção! Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de biodiesel de acordo com a resolução vigente.

Vale lembrar que os materiais usados na mistura (blend) do biodiesel são diferentes entre Brasil e Argentina e qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.



Atenção! Caso o veículo fique estocado/parado por mais de 30 dias devem ser substituídos: o filtro de combustível, o filtro separador de água e esgotado todo o óleo diesel.

Biodiesel



¡Atención! Su vehículo Iveco está preparado para combustible con diesel que contiene un porcentaje de biodiésel de acuerdo con la resolución Actual.

Vale aclarar que los materiales utilizados en la mezcla (blend) del biodiesel son diferentes entre Brasil y Argentina y cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.



¡Atención! En caso de mantener el vehículo detenido por más de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques, sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua.

El puesto de conducción

O posto de condução

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você trabalhe diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:

- Ativação de sinal Sonoro.
- Portas.
- Fechamento centralizado (opcional).
- Radiofrequência de controle remoto - homologações legais.
- Substituição da bateria.
- Painel de instrumentos e display.
- Indicadores de funcionamento/anomalia no monitor
- Indicações no display
- Painel lado esquerdo.
- Painel lado direito.
- Painel central e módulo de comandos.
- Painel superior e teto.
- Check-in do quadro de instrumentos.
- Funcionamento do monitor.
- Zona de repouso e caixa porta-ferramentas.

La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá trabajar cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:

- Activación de señal sonora.
- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Radiofrecuencia de control remoto - homologaciones legales.
- Sustitución de la batería.
- Tablero de instrumentos y display.
- Indicadores de funcionamiento/anomalía en el monitor
- Indicações en el display
- Tablero lado izquierdo.
- Tablero lado derecho.
- Tablero central y consola de mandos.
- Tablero superior y techo.
- Chequeo inicial del cuadro de instrumentos.
- Funcionamiento del monitor.
- Zona de repouso - Porta herramientas.

Ativação de sinal sonoro

Activación de la señal sonora

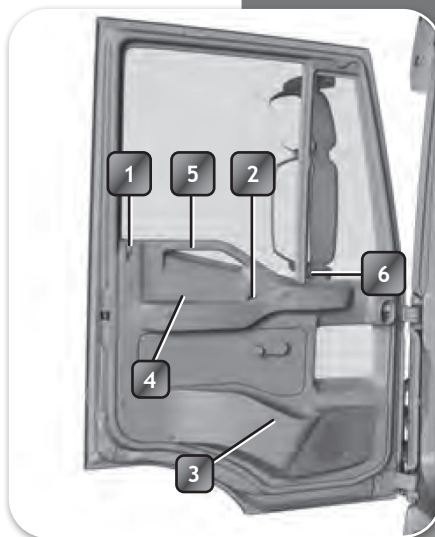
Puerta abierta Porta aberta	Freno de mano accionado Freio de mão accionado		Freno de mano no accionado Freio de mão desacionado	
	Luces de posición activadas <i>Luzes de posição ativadas</i>	Luces de posición desactivadas <i>Luzes de posição desativadas</i>	Cambio en punto muerto <i>Transmissão em ponto morto</i>	Cambio con marcha puesta <i>Transmissão com marcha engatada</i>
Llave de contacto en posición OFF Chave de ignição em posição OFF	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>	Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	
Llave de contacto en posición ON Chave de ignição em posição ON	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>		Señal sonora activada <i>Sinal sonoro ativado</i>	Señal sonora desactivada <i>Sinal sonoro desativado</i>

Portas

1. Botão para bloquear por dentro.
2. Alavanca para abrir por dentro.
3. Porta-objetos.
4. Puxador interno da porta
5. Apoia-braço.
6. Acionamento elétrico dos vidros / espelhos.

Puertas

1. Botón para trabar desde el interior.
2. Palanca para abrir desde el interior.
3. Porta documentos.
4. Manija interior de la puerta
5. Apoyabrazo.
6. Levantavidrios eléctrico / regulación de espejos.



Controle remoto de fechamento centralizado

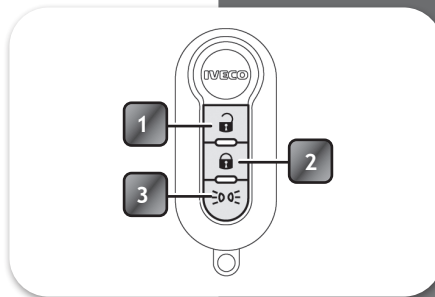
Para abrir a porta do condutor, pressione uma vez a tecla (1) apontando o controle remoto na direção do veículo; os indicadores de direção piscarão (2 sinais intermitentes curtos) para assinalar o desbloqueio da porta apenas do lado do condutor.

Para desbloquear todas as portas, pressione por breves instantes o botão (1) duas vezes, apontando sempre o controle remoto na direção do veículo; os indicadores de direção piscarão (2 sinais intermitentes curtos) para assinalar o desbloqueio de todas as portas.

Pressione uma vez o botão (2), apontando sempre na direção do veículo: os indicadores de direção piscarão (1 sinal intermitente longo) simultaneamente para assinalar o bloqueio de todas as portas.

Caso se tente bloquear as portas a partir do controle remoto, mas uma das duas portas permanece desbloqueada (devido a uma porta aberta ou avaria em uma das fechaduras elétricas), os indicadores de mudança de direção serão ativados 10 vezes com sinais intermitentes curtos.

Ao pressionar o botão (3) durante 2 s, serão acesas durante 20 s todas as luzes externas do veículo para que se possa verificar o funcionamento normal das mesmas. Esta função não deve ser usada em locais de circulação pública. Para desativar esta função antes do tempo predefinido, pressione durante dois segundos a tecla (3).



Control remoto de cierre central

Para abrir la puerta del conductor, presione la tecla (1) una vez, apuntando el control remoto hacia el vehículo; las luces de giro parpadearán (2 destellos cortos) para señalar el desbloqueo de la puerta del lado del conductor únicamente.

Para desbloquear todas las puertas, presione brevemente el botón (1) dos veces, siempre apuntando el control remoto hacia el vehículo; las luces de giro parpadearán (2 destellos cortos) para señalar el desbloqueo de todas las puertas.

Pulse el botón (2) una vez, siempre apuntando hacia el vehículo: las luces de giro parpadearán (1 señal intermitente prolongada) simultáneamente para indicar que todas las puertas están bloqueadas.

Si intenta bloquear las puertas con el control remoto, pero una de las dos puertas permanece desbloqueada (debido a una puerta abierta o un mal funcionamiento en una de las cerraduras eléctricas), las luces de giro se activarán 10 veces con señales intermitentes cortas.

Pulsando el botón (3) durante 2 s, todas las luces exteriores del vehículo se encenderán durante 20 s para comprobar su normal funcionamiento. Esa función no debe utilizarse en lugares públicos. Para desactivar esa función antes del tiempo programado, presione la tecla (3) durante dos segundos.

NOTA A redução do alcance de funcionamento controle remoto indica a necessidade de substituição da bateria.

Telecomando para abertura e travamento das portas e immobilizer

O fabricante declara que o produto está em conformidade com a diretiva ANATEL (Agência Nacional de Telecomunicações) de acordo com os procedimentos regulamentados pela resolução que atendem aos requisitos técnicos aplicados para avaliação da conformidade de dispositivos de radio frequência.

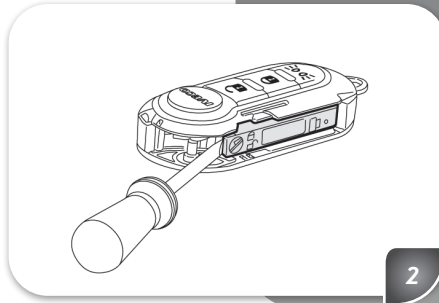
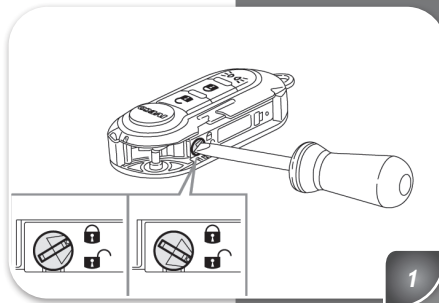
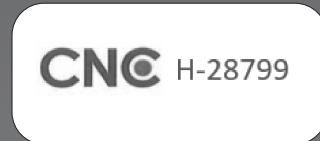
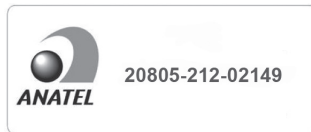
Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

NOTA: Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br.

Substituição da bateria do controle remoto

Para substituir a bateria, proceda da seguinte forma:

1. Com o auxílio de uma chave de fendas, rode o parafuso da posição "cadeado fechado" para a posição "cadeado aberto".
2. Utilizando uma chave de fendas como alavanca, conforme ilustrado na figura, desencaixe o compartimento da chave.

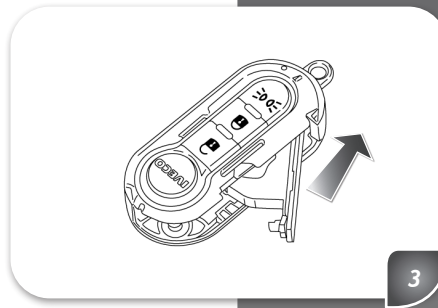


Sustitución de la batería del control remoto

Para reemplazar la batería, proceda de la siguiente manera:

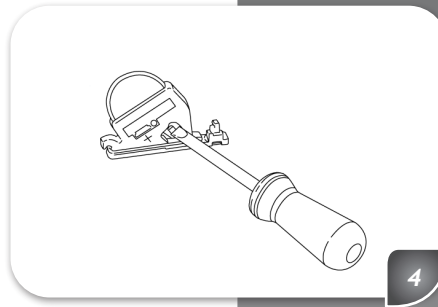
1. Con un destornillador, gire el tornillo desde la posición de "cadeado cerrado" a la posición de "cadeado abierto".
2. Usando un destornillador como palanca, como se muestra en la figura, suelte la carcasa de la llave.

3. Rode e retire o compartimento.



3. Gire y retire el compartimiento.

4. Utilizando uma chave de fendas, retire a bateria.



4. Con un destornillador, extraiga la batería.

NOTA: Para a remontagem, proceda pela ordem inversa.

NOTA: Para volver a montar, proceda en orden inverso.



Atenção! NÃO INGERIR A BATERIA.

O controle remoto contém uma bateria botão/ moeda.

Se a bateria for ingerida, pode causar queimaduras internas graves e pode levar à morte.

Mantenha as baterias novas e usadas longe das crianças.

Se o compartimento da bateria não fechar bem, deixe de utilizar o produto e mantenha-o fora do alcance das crianças.

Se pensa que as baterias podem ter sido ingeridas ou colocadas dentro de qualquer parte do corpo, consulte imediatamente um médico.



Atenção! A bateria gasta é nociva para o ambiente. Deve ser descartada em conformidade com o prescrito pela legislação em vigor. Também pode ser entregue na Rede de Assistência IVECO, que se encarregará do correto descarte.

Um comportamento correto garante que o veículo seja utilizado com respeito ao meio ambiente.



¡Atención! NO INGIERA LA BATERÍA.

El control remoto contiene una batería de botón/moneda.

Si se ingiere la batería, puede causar quemaduras internas graves y puede provocar la muerte.

Mantenga las baterías nuevas y usadas fuera del alcance de los niños.

Si el compartimento de la batería no cierra correctamente, deje de usar el producto y manténgalo fuera del alcance de los niños.

Si cree que las baterías pueden haber sido ingeridas o colocadas dentro de alguna parte del cuerpo, consulte inmediatamente a un médico.



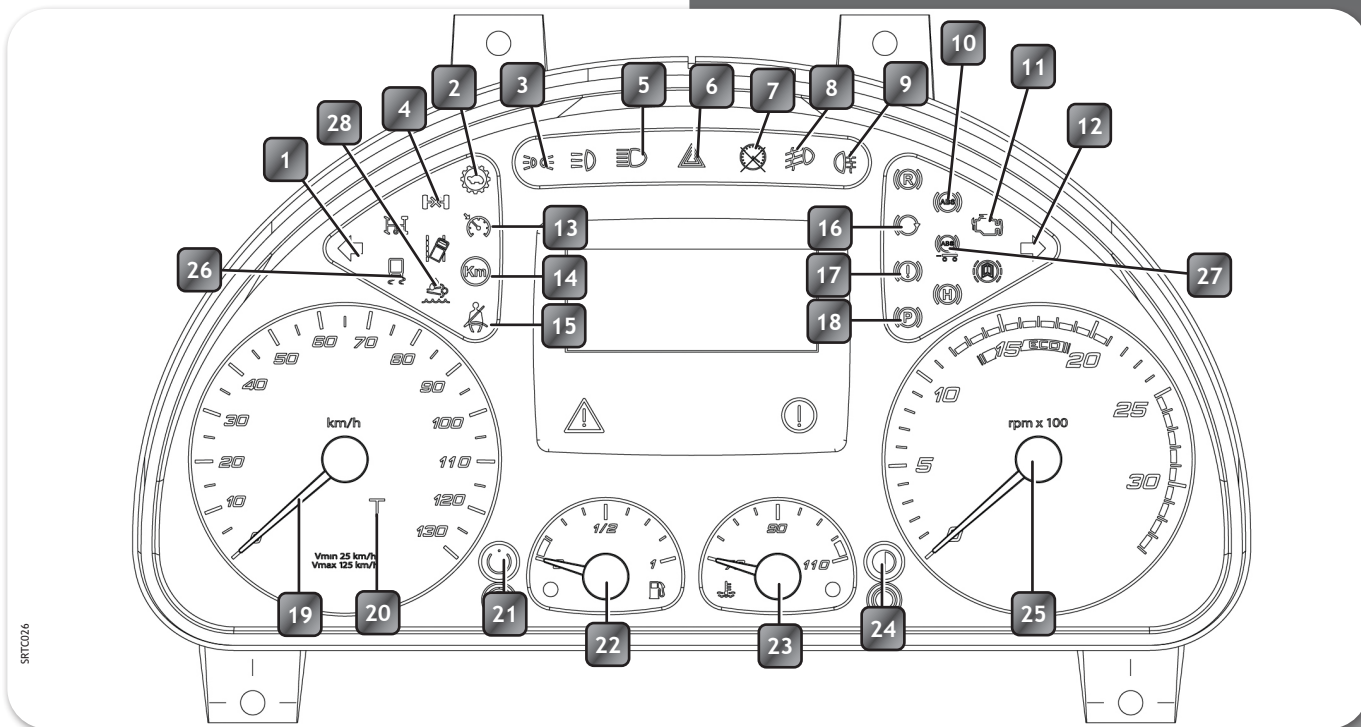
¡Atención! Una batería agotada es dañina para el medio ambiente.

Se debe eliminar la batería de acuerdo con lo dispuesto en la legislación vigente. También se puede entregarla a la Red de Asistencia IVECO, que se encargará de su correcta eliminación.

Un comportamiento correcto garantiza que el vehículo se utilice respetando el medio ambiente.


Painel de instrumentos e display











Tablero de instrumentos y display



Nota: Pode-se verificar também a presença de luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo e correspondem a versões específicas.

Nota: Se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor	Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
1		Luz de giro izquierda <i>Luz de seta esquerda</i>	Verde	8		Faros antiniebla (predisposición) <i>Faróis de neblina (predisposição)</i>	Verde
2		Marchas lentas engranadas <i>Marchas lentas engatadas</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	9		Luces traseras antiniebla <i>Luzes de neblina traseiras</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
3		Luces exteriores <i>Luzes de posição</i>	Verde	10		Avería ABS <i>Avaria ABS</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
4		Bloqueo del diferencial <i>Bloqueio do diferencial</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	11		Alerta emisiones OBD II <i>Alerta de emissões OBD II</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
5		Faros principales <i>Faróis principais</i>	Azul	12		Luz de giro derecha <i>Luz de seta direita</i>	Verde
6		Luces de emergencia <i>Luzes de emergência</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	13		Cruise Control <i>Cruise Control</i>	Verde
7		Avería en el tablero de instrumentos <i>Avaria no painel de instrumentos</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	14		Limitador de velocidad <i>Limitador de velocidade</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor	Referencia Referência	Ideograma	Significado	Color Cor
15		Cinturon no ajustado <i>Cinto não ajustado</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	22	----	Nivel de combustible con indicador de reserva <i>Nível de combustível com indicação de reserva</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
16		Freno motor <i>Freio motor</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	23	----	Temperatura del líquido de refrigeración del motor con indicación (puntero) y luz advertencia roja <i>Temperatura do líquido de arrefecimento com indicação (ponteiro) e luz de advertên- cia vermelha</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
17		Avería del sistema neumá- tico de frenos <i>Avaria do sistema pneu- mático de freios</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	24		Regulación luz instrumentos <i>Regulagem luz instrumentos</i>	----
18		Freno de estacionamiento <i>Freio de estacionamento</i>	Rojo <i>Vermelho</i>	25	----	Cuenta vueltas motor <i>Contagiros motor</i>	----
19	----	Velocímetro	-----	26		Actuación de Función ASR/ESC <i>Atuação da Função ASR/ESC</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
20		Anomalía del taquígrafo <i>Anomalia do tacógrafo</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>	27		ABS Trailer	-----
21		Botón reset parcial <i>Botão reset parcial</i>		28		Inducement	Amarillo <i>Amarelo</i>

Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo **A** ou sobre o vermelho **B**, o qual significa:

A. Cor amarela: anomalia / avaria leve

Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma Oficina Autorizada Iveco.

B. Cor vermelha: anomalia / avaria grave

Possível parada do motor, estacione o veículo imediatamente, contate a concessionária **IVECO** mais próxima ou ligue no **0800 702 3443**.



Indicadores de funcionamiento / anomalia en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalias indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo **A** o sobre el rojo **B**, lo cual significa:

A. Color amarillo: anomalia / avería leve

Continúe la marcha con precaución y diríjase lo más rápido posible a un Taller Autorizado Iveco.

B. Color rojo: anomalia / avería grave









Posible parada del motor, estacione el vehículo inmediatamente, contacte al concesionario **IVECO** más cercano o llame al **0800 44 48326**.














Indicações no display





Nesta tabela, indicam-se os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia/avaria leve ou grave.




Indicaciones en el display

Esta tabla indica la función de los ideogramas que podrían aparecer en el display, en caso de anomalía/avería leve o grave.

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Baja presión del circuito de frenos <i>Baixa pressão do circuito de freios</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Anomalía de un faro externo <i>Anomalia de um farol</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Baja presión del aceite de motor <i>Baixa pressão do óleo motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Filtro de aire obstruido <i>Filtro do ar obstruido</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Alta temperatura del líquido refrigerante del motor <i>Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Anomalía instrumentos <i>Anomalia instrumentos</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
EDC	Avería de sistema EDC <i>Avaria do sistema EDC</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Alarma de anomalía o falla leve <i>Alarme de anomalia ou falha leve</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
				Baixo nivel de líquido refrigerante <i>Baixo nível do líquido de arrefecimento</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

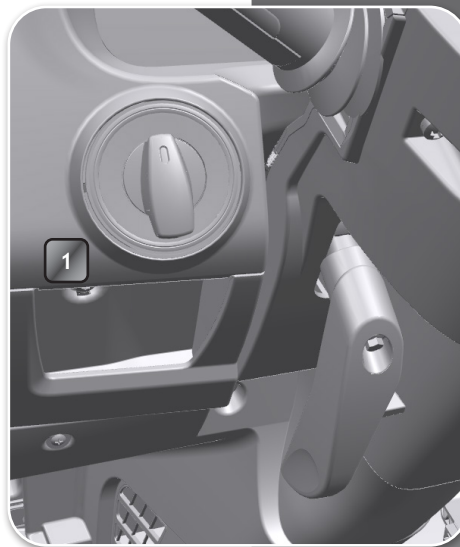
Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	Cabina destrabada <i>Cabine destravada</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Anomalía de la red CAN <i>Anomalia rede CAN</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Avería central IBC <i>Avaria central IBC</i>	Amar./Rojo <i>Amarelo / Vermelho</i>		Avería de la red CAN <i>Avaria rede CAN</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	Insuficiente carga de baterías <i>Insuficiente carga baterias</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Baja presión de aire en el freno de estacionamiento <i>Baixa pressão de ar no freio de estacionamento</i>	Rojo <i>Vermelho</i>
	PTO activada <i>PTO ativada</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Bajo nivel de ARNOX 32 <i>Baixo nível de ARLA 32</i>	-----
	Puerta abierta <i>Porta aberta</i>	Rojo <i>Vermelho</i>		Desactivación de función ASR <i>Desativação da função ASR</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Actuación función Hill Holder* <i>Atuação função Hill Holder*</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>		Función ECO <i>Função ECO</i>	-----
	Avería sistema EBS <i>Avaria sistema EBS</i>	Amar./Rojo <i>Amarelo/ Vermelho</i>			

Ideograma	Significado	Color Cor
	Inducement <i>Inducement</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Alarma filtro de partículas (DPF) <i>Alarme filtro de partículas (DPF)</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Indicador de nivel de hidrocarburos (HC) no quemados <i>Indicador de nível de hidrocarbonetos (HC) não queimados</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>
	Alta temperatura del líquido refrigerante del motor <i>Temperatura do líquido de arrefecimento elevada</i>	Amarillo <i>Amarelo</i>

Ideograma	Significado	Color Cor
	Avería central VCM <i>Avaria central VCM</i>	Amarilo / Rojo <i>Amarelo / Vermelho</i>
	Parada automática del motor <i>Parada automática do motor</i>	-----
	Apagado automático inminente del motor <i>Iminente desligamento automático do motor</i>	-----

Lado esquerdo do painel

1. Comutador das luzes externas

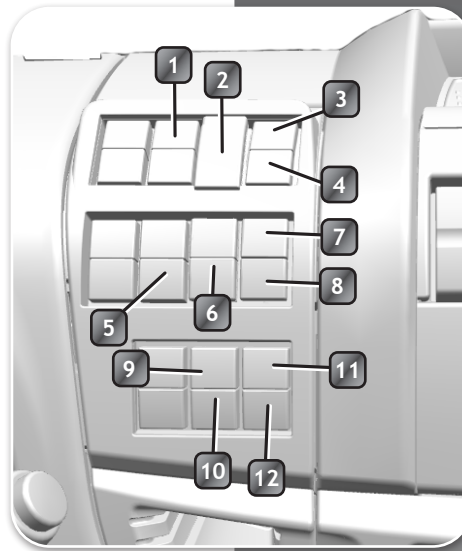


Lado izquierdo del tablero

1. Conmutador de las luces externas.

Lado direito do painel

1. Função de economia (ECO).
2. Hill Holder (somente para versões com câmbio mecânico).
3. Tecla SL (opcional).
4. Tecla ASR (opcional).
5. Luz interna (opcional).
6. Faróis de neblina (opcional).
7. Faróis de neblina traseiros.
8. Luz interna da cabine.
9. Menu UP (acima).
10. Menu Down (Abaixo).
11. Menu ATT (OK).
12. Menu ESC (C).



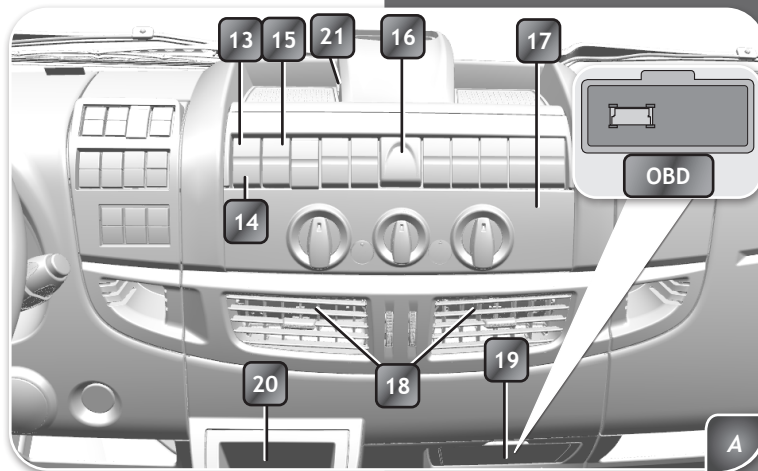
Lado derecho del tablero

1. Función economía (ECO).
2. Hill Holder (solo para versiones con cambio mecánico).
3. Tecla SL (opcional).
4. Llave ASR (opcional).
5. Luz interior (opcional).
6. Faros antiniebla (opcional).
7. Luces antiniebla traseras.
8. Luz interior de cabina.
9. Menú UP (Arriba).
10. Menú Down (Abajo).
11. Menú ATT (OK).
12. Menú ESC (C).

13. Aquecimento dos espelhos retrovisores / Função de comutação Allison / Função Eaton automatizada Power (quando disponível).
 14. Alta temperatura / Função Eaton automatizada Low (quando disponível).
 15. Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).
 16. Luzes de emergência.
 17. Comandos do aquecimento / Ventilação.
 18. Saídas de ventilação.
 19. Conector OBD.
 20. Porta-objetos/ DNR (Câmbio automatizado, quando disponível).
 21. Tomada USB de potência (permite o carregamento de smartphone e tablet, mas não a transferência de dados).
-
- A. Câmbio manual.
 - B. Câmbio automatizado.

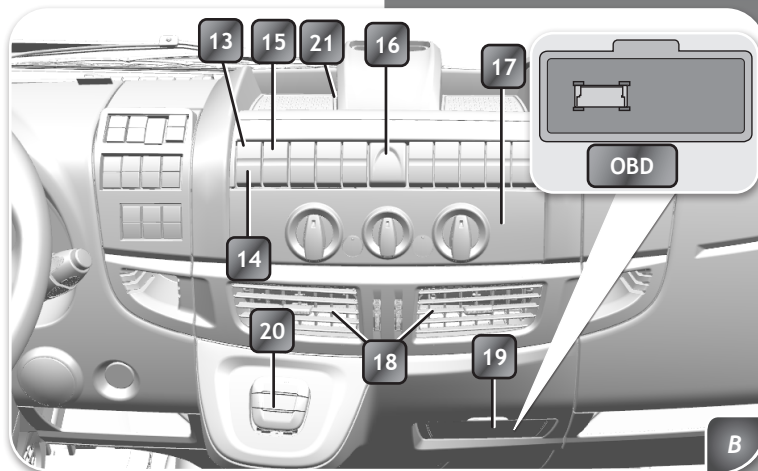
13. Calefacción del espejo retrovisor / función de conmutación Allison / función Eaton automatizada Power (cuando esté disponible).
 14. Alta temperatura / Función Eaton automatizada Low (cuando esté disponible).
 15. Calefacción de los espejos retrovisores (opcional).
 16. Luces de emergencia.
 17. Controles de calefacción/ventilación.
 18. Salidas de ventilación.
 19. Conector OBD.
 20. Almacenamiento / DNR (Cambio automatizado, cuando esté disponible).
 21. Toma de potencia USB (permite la carga de smartphones y tabletas, pero no la transferencia de datos).
-
- A. Cambio manual.
 - B. Cambio automatizado.

A. Câmbio manual.



A. Cambio manual.

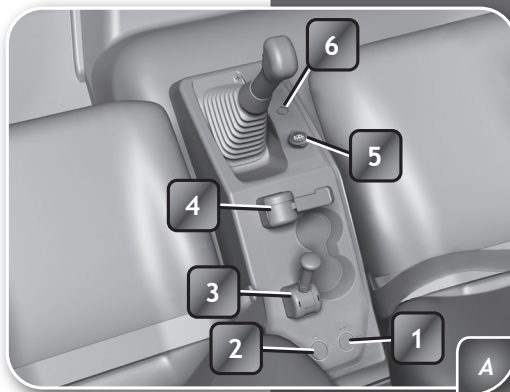
B. Câmbio automatizado.



B. Cambio automatizado.

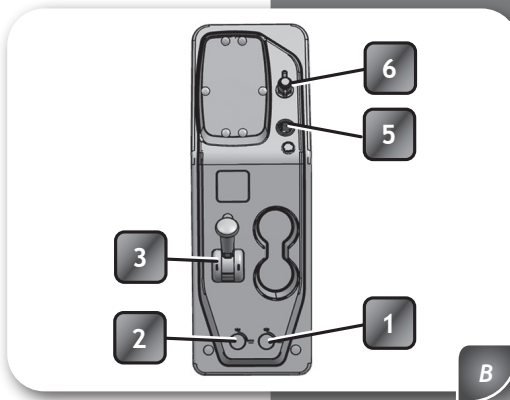
Painel central e módulo de comandos

1. Bloqueio do diferencial (Modelo 27-320).
2. Elevação do terceiro eixo (quando disponível).
3. Freio de estacionamento.
4. Freio do reboque (quando disponível).
5. Tomada 12 V.
6. Tomada de ar.



Tablero central y consola de mandos

1. Bloqueo del diferencial (modelo 27-320)
2. Elevación del tercer eje. (cuando esté disponible).
3. Freno de estacionamiento.
4. Freno de remolque (cuando esté disponible).
5. Toma 12 V.
6. Entrada de aire.



Tomadas USB

1. O veículo pode ser equipado com tomadas USB destinadas a carregamento ou alimentação, localizadas na parte superior do painel.



O fabricante declara que o produto está em conformidade com a diretiva ANATEL (Agência Nacional de Telecomunicações) de acordo com os procedimentos regulamentados pela resolução que atendem aos requisitos técnicos aplicados para avaliação da conformidade de dispositivos de carregamento veicular.

NOTA Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br.



05146-23-13624

CNC H-28799

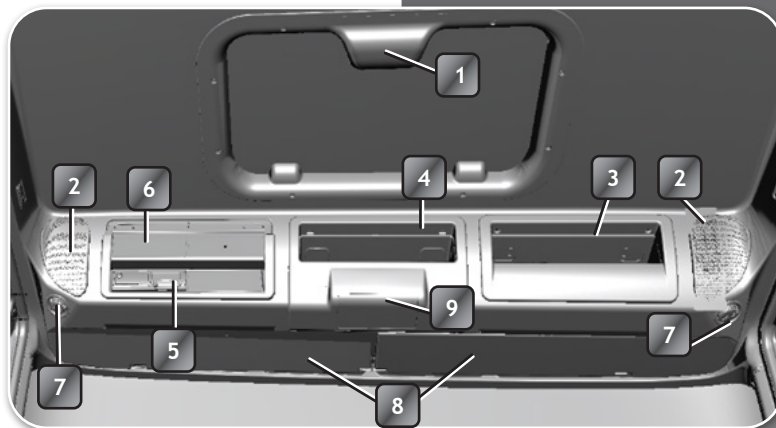
Puertos USB

1. El vehículo puede estar equipado con tomas USB para carga o alimentación, ubicadas en la parte superior del tablero.

Painel superior e teto

1. Alavanca para abertura de escotilha. (**)
2. Alto-falantes do rádio.
3. Porta-objetos.
4. Porta-objetos.
5. Rádio (Opcional). (*)
6. Tacógrafo.
7. Luzes de cortesia.
8. Para-sóis esquerdo e direito.
9. Luz central.

(**) Alguns veículos são equipados com climatizador e outros possuem o teto sem abertura, teto “cego”.



Tablero superior y techo

1. Palanca para apertura de escotilla. (**)
2. Parlantes de la radio.
3. Porta objetos.
4. Porta objetos.
5. Radio (Opcional). (*)
6. Taquígrafo
7. Luces de cortesía.
8. Parasoles izquierdo y derecho.
9. Luz central.

(**) Algunos vehículos están equipados con aire acondicionado y otros tienen un techo sin abertura.

Parte superior da Cabine Teto Alto (Opcional para veículos com cabine leito)

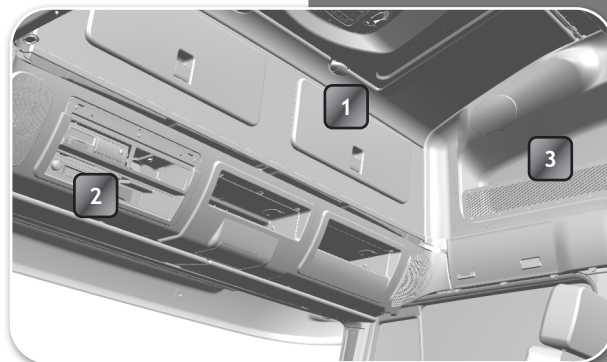
Estão localizados:

1. Dois porta-objetos com tampa.
2. Dois compartimentos para colocar tacógrafo / rádio / transmissor (tampas disponíveis quando não equipado com os opcionais rádio e tacógrafo).
3. Dois porta-objetos laterais.

Zona superior de la Cabina Techo Alto (Opcional sólo para vehículos con cabina larga)

Allí se ubican:

1. Dos porta objetos con portezuela.
2. Dos compartimentos para colocar taquígrafo/radio/transmisor (tapas disponibles cuando no está equipado con opciones de radio y taquígrafo).
3. Dos porta objetos laterales.



Check inicial do quadro de instrumentos

Ao colocar a chave de ignição na posição 1, acendem durante alguns segundos as luzes-espia de todas as funções presentes no display (veja o capítulo "Painel de instrumentos e display").

Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstâncias:

Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor parado.

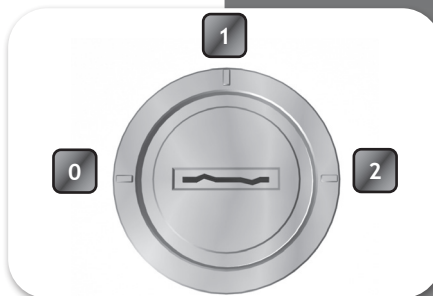
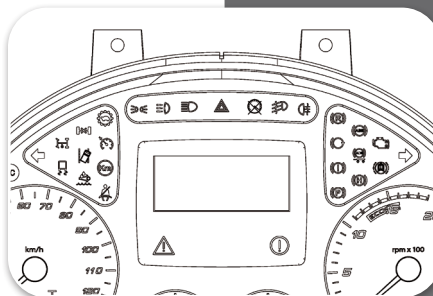
Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor funcionando.

Tela 1 - Verificação do sistema

Girando a chave para a posição 1, o monitor mostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado dos mesmos.

O sinalizador A e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor avisam no caso de possíveis anomalias não graves.

O sinalizador B e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam no caso de avarias graves.



Chequeo inicial del cuadro de instrumentos

Al colocar la llave de contacto en la posición 1, se encienden durante algunos segundos los testigos de todas las funciones presentes en el display (ver capítulo "Tablero de instrumentos y display").

Funcionamiento del monitor

La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:

Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor parado.

Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor funcionando.

Pantalla 1 - Verificación del sistema

Girando la llave a la posición 1, el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.

Por medio del indicador A y el símbolo de la correspondiente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías leves.

El indicador B y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.

Telas do monitor. Estrutura do menu

Com a chave em posição de pré-partida, pode-se acessar as diferentes telas acionando os botões indicados na figura.

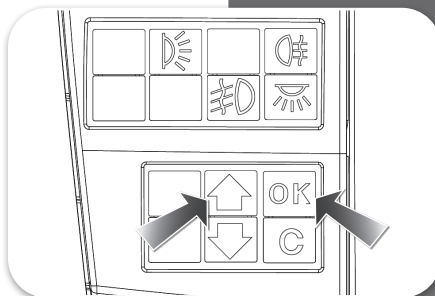
1. Página anterior (C).
2. Visualização do sub-menu / ativação do visor (OK) teclas ▲▼.
3. Botão ▲ visualização das linhas superiores.
4. Botão ▼ visualização das linhas inferiores da seleção feita.

Tela 2

Hora.
Quilômetros totais.
Quilômetros parciais.

Tela 3

Hora.
Quilômetros totais.
Horas totais.



Pantallas del display. Estructura del menú

Con la llave en posición de pre-arranque se puede acceder a diferentes pantallas mediante el accionamiento de los comandos indicados en la figura.

1. Página anterior/Cancelar selección (C).
2. Visualización del submenú/activación de la pantalla (OK) teclas ▲▼.
3. Botón ▲ selección hacia arriba. Visualización de datos superiores.
4. Botón ▼ selección hacia abajo. Visualización de datos inferiores.

Pantalla 2

Hora.
Kilómetros totales.
Kilómetros parciais.

Pantalla 3

Hora.
Kilómetros totales.
Horas totais.

Tela 4

Econômetro. Indica o consumo instantâneo e a pressão de sobrealimentação, além de outras aplicações.



Pantalla 4

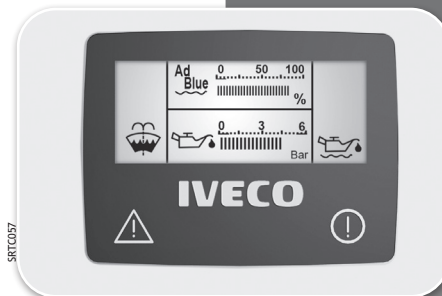
Económetro. Mide el consumo instantáneo y la presión de sobrealimentación, entre otras aplicaciones.

Tela 5

Nível de fluidos: ARLA 32

A função controla o nível de ARLA 32 e prevê o desabastecimento para evitar a perda de torque do motor.

Nota: O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porém é o mesmo que ARLA 32.



Pantalla 5

Nivel de Fluidos: ARNOX 32

Mide el nivel del líquido de urea y advierte cuando hay bajo nivel para prever la recarga.

Nota: El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

Tela 6

Motor e Freios

Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freio dianteiros e traseiros. Não é uma visualização automática, requer escolher a opção no Menu.



Pantalla 6

Motor y Frenos

Indica la presión del aceite del motor y la presión de aire de los circuitos de freno anterior y posterior. No es una visualización automática sino que requiere seleccionar la opción desde el Menú.

Tela 7 - Viagem 1

Para reiniciar os dados, pressione o botão 21 do display (capítulo "Painel de instrumentos e display").

Tela 8 - Viagem 2

O zeramento dos dados acontece a cada vez que se gira a chave à posição STOP.

Com o botão OK do menu pode-se escolher a tela 7 ou 8 e acessar as seguintes informações:

- O consumo total e em km/l de combustível.
- Tempo e Distância.
- Velocidade média
- Função marcha lenta e função motor.
- Tempo PTO.

O uso em conjunto das duas telas permite monitorar diferentes trajetos de uma mesma viagem.

Tela 9 - Dados totais de viagem:

O zeramento dos dados não pode ser feito pelo operador; se mantém na memória. Com o botão OK do menu, pode-se acessar as seguintes operações:

- O consumo total e em litros por 100 km de combustível.
- Velocidade média.
- Função marcha lenta e função motor.
- Tempo PTO.



Pantalla 7

Viaje 1: La puesta a cero de los datos se obtiene pulsando el botón 21 (capítulo "Tablero de instrumentos e display").

Pantalla 8 - Viaje 2

La puesta a cero de los datos se produce cada vez que se gira la llave a la posición STOP.

Con la tecla OK del menú se puede elegir entre las pantallas 7 u 8 y acceder a las siguientes informaciones:

- Consumo total y en km/l de combustible.
- Tiempo y Distancia.
- Velocidad media.
- Función ralentí y función motor.
- Tiempo PTO.

El uso conjunto de ambas pantallas permite monitorear diferentes trayectos de un mismo viaje.

Pantalla 9 - Datos totales del viaje

Los datos no pueden ser puestos a cero por el operador, se conservan en la memoria. Con la tecla OK del menú se puede acceder a las siguientes informaciones:

- Consumo total y en litros a cada 100 km, de combustible.
- Velocidad media.
- Función ralentí y función motor.
- Tiempo PTO.

Tela 10 - Controle de luzes:

Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.



Pantalla 10 - Control de las luces:

Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.

Tela 11 - Diagnósticos:

A leitura da tela é a seguinte:

- Primeira coluna = central eletrônica.
- Segunda coluna = descrição do código da avaria (ver quadro na **Rede de Assistência Iveco**).
- Terceira coluna = tipo de avaria.
- Quarta coluna = frequência da avaria.



Pantalla 11 - Diagnósticos:

La lectura de la página es la siguiente:

- Primera columna = central electrónica.
- Segunda columna = código descripción de la avería (ver tabla en la **Red de Asistencia Iveco**)
- Tercera columna = tipo de avería.
- Cuarta columna = frecuencia de la avería.

Tela 12 - Programação do monitor.

Permite definir preferências de leitura para as funções disponíveis na tela. Escolher o idioma, valores de medição, etc.



Pantalla 12 - Programación del monitor.

Permite configurar ciertas preferencias para la lectura de las funciones disponibles en el display. Elegir Idioma, valores de medición, etc.

Tela 13 - Menu quadro de instrumentos

Informações sobre faixa de transmissão e frequência de rádio.

- Recursos de chamadas
- Seleção Bluetooth, Rádio e USB



Pantalla 13 - Menú del cuadro de instrumentos

Información sobre el rango de transmisión y la frecuencia de radio.

- Funciones de llamada
- Selección de Bluetooth, Radio y USB

Tela 14 - Alarme e relógio

Com os diversos comandos do menu, podem ser ajustados a hora e os minutos, além de programar o despertador, ativá-lo e desativá-lo.



Pantalla 14 - Alarma/reloj

Con los distintos comandos del menú se puede ajustar la hora y los minutos, además de programar el despertador, activarlo y desactivarlo.

Visualizações automáticas (pop-up)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando ativa-se o relativo comando.

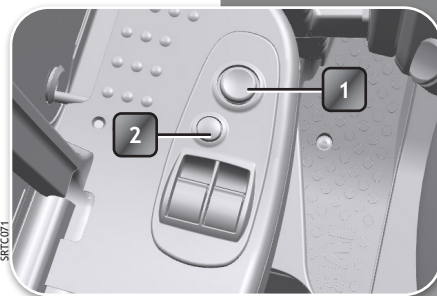
A função ativa-se durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último acionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

1. Acionamento elétrico dos espelhos.
2. Limitador de Velocidade Programável (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. Giro de motor quando em PTO (Tomada de força).
5. Pressão de ar no circuito de freio.
6. Desativação ASR.
7. Indicação de desligamento automático do motor

Acionamento elétrico dos espelhos retrovisores (opcional)

- Comando localizado na porta esquerda.
- Utilizando o comando 1 é possível orientar o espelho nas quatro posições fundamentais (alto, baixo, esquerda e direita).



Visualizaciones automáticas (ventanas emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando.

La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del último accionamiento, la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1. Accionamiento eléctrico de los espejos.
2. Limitador de Velocidad Programable (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. Motor girando cuando está en PTO (toma de fuerza).
5. Presión de aire en el circuito de frenos.
6. Desactivación ASR.
7. Indicación de apagado automático del motor

Regulación eléctrica de los espejos retrovisores (opcional)

- Comando ubicado en la puerta izquierda.
- Utilizando el control 1 se puede orientar el espejo en las cuatro posiciones fundamentales (alto, bajo, izquierda, derecha).

Pressionando o botão 2 (ver figura anterior), poderá ser identificada a sequência dos espelhos selecionados para sua respectiva regulagem:

- A) Espelho principal esquerdo.
- B) Espelho grande-angular esquerdo.
- C) Espelho principal direito.
- D) Espelho grande-angular direito.



Presionando el botón 2 (ver figura anterior) se puede identificar la secuencia de los espejos seleccionados para su respectiva regulación:

- A) Espejo principal izquierdo.
- B) Espejo gran angular izquierdo.
- C) Espejo principal derecho.
- D) Espejo gran angular derecho.



Limitador de velocidade programável

Função ativa a partir de 30 km/h até a velocidade máxima do veículo. No caso de veículos automatizados a função pode ser acionada no painel.

Ver instruções de uso no capítulo "Limitador de velocidade".

Programador de velocidade (Cruise Control)

Ver instruções de uso no capítulo "Programador de velocidade".



8. Limitador de Velocidad Programable

El limitador de velocidad sólo entra en funcionamiento cuando la velocidad mínima es superior a 30 km/h.

Ver instrucciones de funcionamiento en capítulo "Limitador de velocidad".

Programador de velocidad (Cruise Control)

Ver instrucciones de uso en capítulo "Programador de velocidad"

Tomada da força

Indica o funcionamento da tomada de força.



Toma de fuerza

Indica el funcionamiento de la toma de fuerza.

Pressão de ar no circuito de freio:

O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão de ar no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.



Presión de aire en el circuito de frenos:

La ventana emergente indicada en la figura aparece en el display al arrancar el motor, en caso de que hubiera baja presión en el circuito de frenos. La misma permanecerá visible hasta que la presión alcance el valor correcto.

Desativação da função ASR:

Indica a desativação da função. (Instruções de uso no capítulo "ASR -Desativação da função")



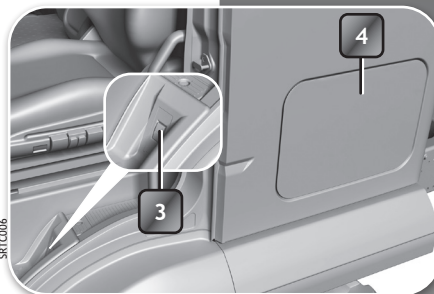
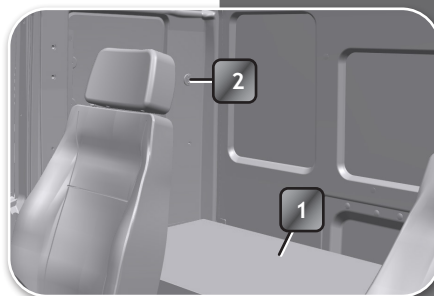
Desactivación de la función ASR:

Indica la desactivación de dicha función. (Instrucciones de uso en el capítulo "ASR - Desactivación de la función").

Zona de repouso

Os veículos com cabine leito vêm equipados com um leito inferior. Sob o leito inferior há dois espaços porta-ferramentas, aos quais se acessa levantando o leito, ou do exterior, mediante as portas laterais de abertura eléctrica por meio dos interruptores localizados ao lado do bancos, como mostrado na figura inferior:

1. Leito.
2. Interruptor das luzes.
3. Interruptor para abertura da tampa do porta-ferramentas.
4. Tampa lateral do porta-ferramentas.



Zona de repouso

Los vehículos con cabina larga vienen equipados con una cama inferior. Debajo de la cama se ubican dos vanos porta herramientas. Se accede a los mismos levantando la cama, o desde el exterior por las puertas laterales de apertura eléctrica, mediante los interruptores localizados al costado de los asientos, según se muestra en la figura inferior

1. Cama.
2. Interruptor de luces.
3. Interruptor para apertura de las puertas de los vanos porta herramientas.
4. Puerta lateral vano porta herramientas.

Uso de los comandos y dispositivos

Uso dos comandos e dispositivos

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:

- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Espelhos retrovisores.
- Tacógrafo.
- Alavanca multifuncional esquerda: luzes de direção, buzina e limpadores.
- Depósito do lavador de para-brisas.
- Luzes externas.
- Alavanca multifuncional direita: Cruise Control e freio motor.
- Ventilação, aquecimento, ar-condicionado e climatização.
- Basculamento e descida da cabine.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctricos.
- Espejos retrovisores.
- Taquígrafo.
- Palanca multifunción izquierda: luces de dirección, bocina y limpiaparabrisas.
- Depósito lavacristal.
- Luces externas.
- Palanca multifunción derecha: Cruise Control y freno motor.
- Ventilación, calefacción, aire acondicionado y climatizador.
- Basculamiento y descenso de la cabina.

Bancos

Banco do motorista

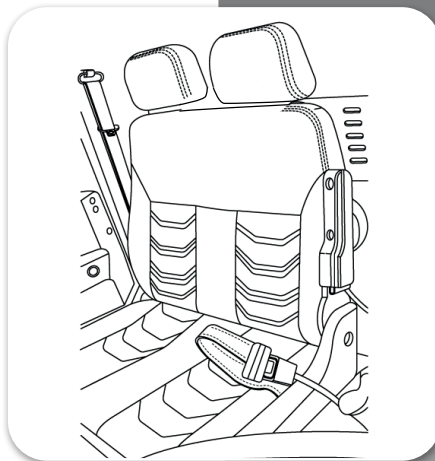
- Mecânico (quando equipado) com três graus de liberdade.
- Com suspensão pneumática (quando equipado) com três graus de liberdade.

Banco do acompanhante

- Mecânico (quando equipado) com três graus de liberdade.
- De dois lugares (quando equipado) fixo.

Nos bancos, você encontrará as seguintes características:

1. Apoia-cabeça.
2. Deslocamento horizontal do conjunto (exceto banco de dois lugares).
3. Diferentes posições na inclinação do encosto (exceto banco de dois lugares).
4. Diferentes posições de altura do assento parte traseira (exceto banco de dois lugares).
5. Diferentes posições de altura do assento parte frontal (exceto banco de dois lugares).



Asientos

Asiento del conductor

- Mecánico (cuando está equipado) con tres grados de libertad.
- Con suspensión neumática (cuando está equipado) con tres grados de libertad.

Asiento de acompañante

- Mecánico (cuando está equipado) con tres grados de libertad.
- De dos plazas (si está equipado) fijo.

En los asientos se encuentran las siguientes características:

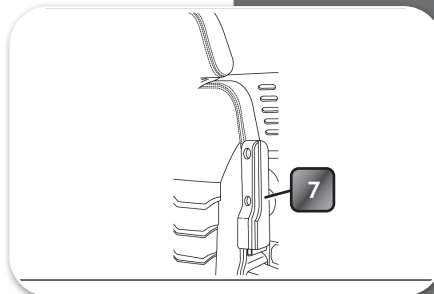
1. Apoyacabezas.
2. Desplazamiento horizontal del conjunto (excepto asiento de dos plazas).
3. Distintas posiciones de inclinación del respaldo (excepto asiento de dos plazas).
4. Distintas posiciones de altura de los asientos traseros (excepto asiento de dos plazas).
5. Distintas posiciones de altura de los asientos delanteros (excepto asiento de dos plazas).

6. Acionamento pneumático / Alívio de pressão pneumático (quando equipado).
7. Apoia braço (somente passageiro quando equipado).

Para o banco com suspensão pneumática, a regulagem de altura do assento se dá em função do peso.

Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal.

As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.



6. Accionamiento neumático/alivio de presión neumático (si está equipado).
7. Reposabrazos (solamente pasajero, cuando está equipado).

Para el asiento con suspensión neumática, el ajuste de la altura del asiento se basa en el peso.

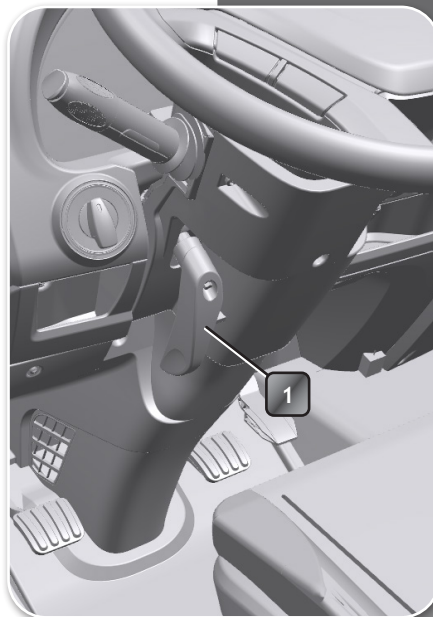
Combinando los diferentes ajustes, el ocupante encontrará la posición más cómoda según su medida y peso corporal.

Las instrucciones de uso se pueden encontrar en la publicación específica del fabricante del asiento, que recibe con este manual.

Regulagem da posição do volante

Para modificar a posição do volante, proceda da seguinte maneira:

- Afrouxe o parafuso de fixação da coluna de direção movendo a alavanca 1 para cima.
- Agarre o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Aperte o parafuso de fixação, movendo a alavanca 1 para baixo.



Regulación de la posición del volante

Para efectuar la regulación de la posición del volante, proceder de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de fijación de la columna de dirección moviendo la palanca 1 hacia arriba.
- Tome el volante con las dos manos y colóquelo en la posición deseada.
- Apriete el tornillo de fijación, moviendo la palanca 1 hacia abajo.



Atenção! A regulagem do volante deve ser feita com o veículo parado.

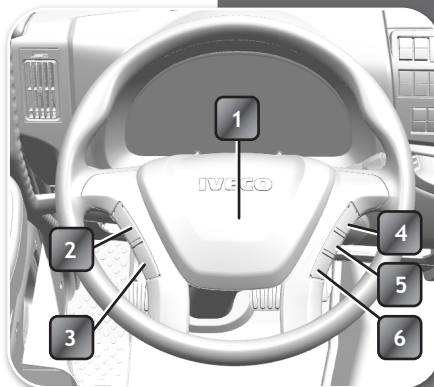


¡Atención! La regulación del volante debe hacerse con el vehículo detenido.

Comandos no volante

No volante estão presentes os comandos para interagir com o display do painel de instrumentos e utilizar o telefone (Bluetooth).

1. Acionar buzina.
2. Tecla de navegação de submenu.
3. Tecla de ajuste de valores (Ex.: valores de hora/min, volume).
4. Tecla de acesso e confirmação a tela de interesse.
5. Tecla página (Mudar as telas).
6. Tecla de saída.



Mandos en el volante

Los controles para interactuar con la pantalla del tablero de instrumentos y usar el teléfono (Bluetooth) están presentes en el volante.

1. Hacer sonar la bocina.
2. Tecla de navegación del submenú.
3. Tecla de ajuste de valores (por ejemplo, hora/min, valores de volumen).
4. Tecla de acceso y confirmación a la ventana de interés de la pantalla.
5. Tecla de página (Cambiar ventanas de la pantalla).
6. Tecla de salida.

Cintos de segurança

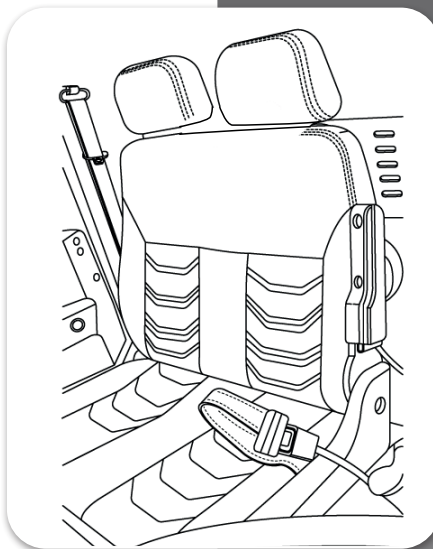
Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "inercial".

Não requer regulagem manual, o cinto ajusta-se automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.

O cinto de segurança presente no lado do motorista é equipado com um sensor de não afivelamento, emitindo um alerta sonoro quando o veículo está em movimento com o cinto desafivelado.



Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "inercial". No requieren ajuste manual pues regulan automáticamente su longitud, permitiendo amplia libertad de maniobra, siempre que no sean impulsivas y repentinas.

El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, ocasionando el bloqueo de los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.

El cinturón de seguridad del lado del conductor está equipado con un sensor de cinturón desabrochado, que emite una alerta audible cuando el vehículo se mueve con el cinturón de seguridad desabrochado.



Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo. Risco de deslizar-se para frente!
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente grave, substitua imediatamente os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.



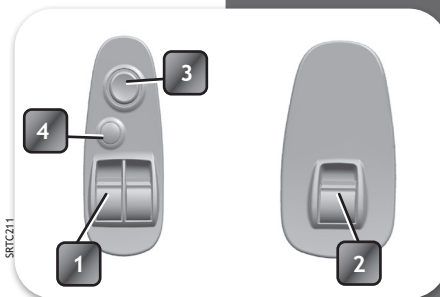
Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
 - Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo.
- ¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!
- Controlar cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
 - En caso de accidente de magnitud, sustituir los cinturones de seguridad.
 - No realizar modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.

Acionamento elétrico dos vidros

Funcionam somente com a chave de ignição ligada.

1. Lado motorista: Interruptor dos vidros elétricos esquerdo e direito.
2. Lado acompanhante: Botão do vidro elétrico direito.
3. Lado motorista: Seletor de movimento nas quatro direções (para cima/baixo /direita /esquerda).
4. Lado motorista: Seleccionador de espelho.



Accionamiento levantavidrios eléctrico

Solo funcionan con la llave de contacto puesta.

1. Lado del conductor: interruptor del levantavidrios eléctrico izquierdo y derecho.
2. Lado acompañante: Pulsador levantavidrios derecho.
3. Lado del conductor: Selector de movimiento de cuatro direcciones (arriba/abajo/derecha/izquierda).
4. Lado del conductor: Selector de espejos.



Atenção! Tenha muito cuidado ao acionar os vidros elétricos para evitar acidentes com objetos ou pessoas expostas ao movimento.



¡Atención! Tenga mucho cuidado al operar los elevavidrios eléctricos para evitar accidentes con objetos o personas expuestas al movimiento.

Espelhos retrovisores

O posicionamento efetua-se manualmente atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo no caso do espelho de aproximação (opcional) indicado na figura.



Espejos retrovisores

La posición se varía manualmente actuando sobre los bordes del cristal o bien sobre el mismo cuerpo en el caso del espejo de aproximación (opcional) indicado en la figura.

Tacógrafo digital fita diagramada

Indicações gerais, modo de uso e cuidados essenciais, consulte a publicação específica do fabricante fornecida no Kit de bordo do veículo.

Tacógrafo semanal para três condutores com disco (aplicação Argentina)

Indicações gerais, modo de uso e cuidados essenciais, consulte a publicação específica do fabricante fornecida no Kit de bordo do veículo.



Importante! O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado.

Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão.

Taquígrafo digital cinta diagrama

Indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte el manual del fabricante que recibirá con su vehículo

Taquígrafo semanal para tres conductores con disco (aplicación Argentina)

Indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte el manual del fabricante que recibirá con su vehículo.



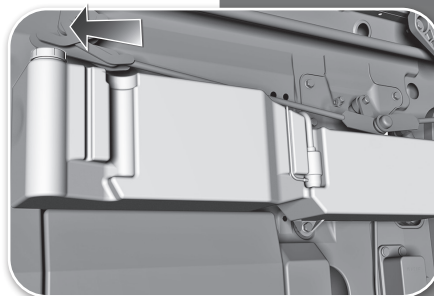
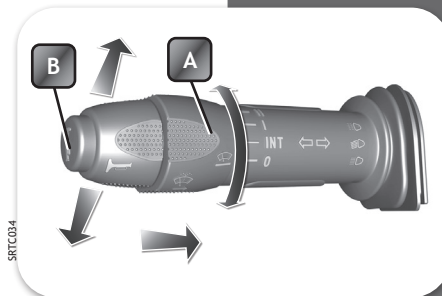
¡Importante! El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado.

No intervenga en el taquígrafo ni en su conexión, pues cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema puede representar una infracción legal.

No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para o alto).
- **Lampejos de luz alta:** Movimento no sentido do volante.
- **Ativação da luz alta:** Alavanca no sentido do painel.
- **Intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando A. O limpador vai de velocidade lenta a rápida progressivamente a medida que continua a rotação.
- **Buzina ou lavador de para-brisa (conforme a versão):** Botão B.
- **Lavador do para-brisa:** Movimento do comando A no sentido horizontal da esquerda para a direita conforme indicação.



Depósito do lavador do para-brisa

O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira. Use “Tutela Profissional SC 35” misturado com água conforme a seguinte tabela:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verano / Verão
Tutela Profissional SC 35	1	1	1	1	1
Água / Água	—	1	2	6	10

Palanca multifunção izquierda

- **Luces de giro:** Movimiento lateral hacia atrás y adelante.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento vertical a impulsos en dirección al volante.
- **Activación de la luz alta:** Palanca hacia abajo.
- **Intermitencia del limpiaparabrisas:** Movimiento de rotación del mando A. El funcionamiento pasa de lento a rápido progresivamente según se continúa girando.
- **Bocina o limpiaparabrisas (según versión):** Pulsando el botón B.
- **Chorro lava parabrisas:** Movimiento del comando A en sentido horizontal de izquierda a derecha según indicación.

Depósito del lavacrystal

La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior. Usar “Tutela Profesional SC 35” mezclado con agua según la siguiente tabla:

Luzes externas - Interruptor

0. Completamente apagado.
1. Luz de posição.
2. Faróis.

Nota: A posição 1 fica ativada também sem a chave.

Alavanca multifunção direita

Os detalhes do funcionamento se encontram no capítulo correspondente a cada um dos comandos.

Comando Cruise Control:

1. ON+ / ON- = Aumenta / diminui a velocidade.
2. CC RESUME / OFF = Desativa / reativa a função.

Limitador de Velocidade

- Função ativa/desativada = movimento vertical sentido oposto ao volante.

Comando do freio motor

- Posição 0 = desativado.
- Posição 1 e 2 = freio motor.



Luzes externas - Interruptor

- 0 - Completamente apagado.
- 1 - Luces de posición y gálbico.
- 2 - Faros.

Nota: La posición 1 queda activada aún con la llave quitada.

Palanca multifunción derecha

Los detalles del funcionamiento se encuentran en el capítulo correspondiente a cada comando.



Mando del Cruise Control

- 1- Función ON+ / ON- = pulsador de cabeza basculante.
- 2 - CC RESUME / OFF = Desactiva / Activa nuevamente la función.

Limitador de Velocidad

- Función activa/desactivada: movimiento vertical en sentido opuesto al volante.

Mando del freno motor

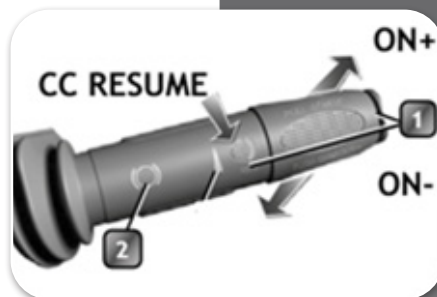
- Posición 0 = desactivado.
- Posición 1 y 2 = freno motor.

Veículos com câmbio automatizado

1. Cruise Control: Nos veículos com transmissão automatizada a função CC RESUME é ativada com o botão indicado na figura .
2. Freio motor nível 0,1 e 2: Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para alto) = Ativa / desativa a função.

Mudança de marcha automatizada: Mudança ascendente = movimento no sentido do volante. Mudança descendente = movimento no sentido do painel.

Nota: Em versões de câmbio automatizado, a função Limitador de velocidade será acionada no painel, ver capítulo "Limitador de velocidade".



Veículos con Cambio Automatizado

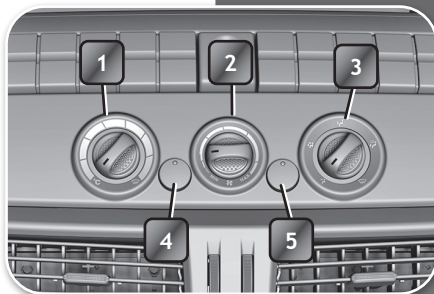
1. Cruise Control: En los vehículos con transmisión automática, la función CC RESUME se activa con el botón que se muestra en la figura.
2. Freno motor nivel 0, 1 y 2: Movimiento hacia el suelo (abajo) y hacia el techo (arriba) = Activa/desactiva la función.

Cambio de marchas automatizado: Upshifting = movimiento hacia el volante. Desplazamiento hacia abajo = movimiento hacia el panel.

Nota: En las versiones con caja de cambios automatizada, la función Limitador de velocidad se activará en el tablero, consulte el capítulo "Limitador de velocidad".

Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.



Sistema de base

1. Comando para a regulação da temperatura do ar. À esquerda ar frio; à direita ar quente.
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
 - A. Na região do rosto.
 - B. Na região do rosto e dos pés.
 - C. Na região dos pés.
 - D. Na região dos pés e do para-brisa.
 - E. Na região do para-brisa.
4. Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando 2 em sua máxima velocidade, e gire o comando 3 até a posição E.
5. Botão para acionamento do opcional ar-condicionado.

Calefacción y ventilación

Para hacer comfortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire. A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
 - A. En la zona del rostro.
 - B. En la zona del rostro y de los pies.
 - C. En la zona de los pies.
 - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
 - E. En la zona del parabrisas.
4. Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando 2 en su máxima velocidad, y gire el comando 3 hasta la posición E.
5. Botón para accionamiento del opcional aire acondicionado.

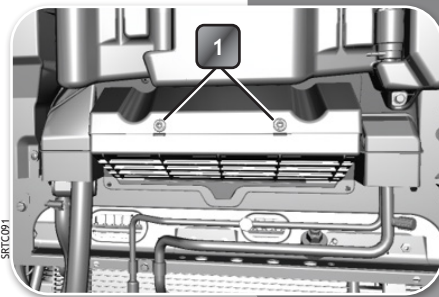
Ar-condicionado

Filtro anti-pólen (Para veículos com opcional Ar Condicionado e Mercado Brasil)

- O sistema de ventilação ou de ar-condicionado possui um filtro específico destinado a eliminar os odores resultantes da poeira e fungos, além de absorver as partículas de pólen que normalmente poderiam entrar no habitáculo, junto com o fluxo de ar coletado externamente.
- Este filtro, se estiver sujo, pode ser responsável direto por uma eventual diminuição da eficiência do sistema de ventilação ou do ar-condicionado, razão pela qual recomenda-se sua inspeção periódica e eventual substituição.
- Se o veículo for utilizado predominantemente em localidades com alta concentração de poeira, poluição atmosférica ou regiões litorâneas, deve-se substituir o elemento filtrante com maior frequência.
- Recomendamos que tanto o trabalho de inspeção quanto o de substituição do elemento filtrante seja realizado na Rede de Assistência Iveco.

Substituição do filtro anti-pólen

- Abra a grade frontal para acessar o filtro.
- Desenrosque os parafusos 1, remova e substitua o filtro.



Aire acondicionado

Filtro antipolen (Para vehículos con opcional Aire Acondicionado y Mercado Brasil)

- El sistema de ventilación o aire acondicionado tiene un filtro específico diseñado para eliminar los olores resultantes del polvo y los hongos, además de absorber las partículas de polen que normalmente podrían ingresar a la cabina, junto con el flujo de aire recogido externamente.
- Si este filtro estuviera sucio, puede ser el responsable directo de una eventual disminución de la eficiencia del sistema de ventilación o del aire acondicionado, razón por la cual se recomienda su inspección periódica y eventual sustitución.
- Si el vehículo fuera utilizado predominantemente en regiones con alta concentración de polvo, polución atmosférica o regiones costeras, se debe sustituir con mayor frecuencia el elemento filtrante.
- Recomendamos que tanto el trabajo de inspección como el de sustitución del filtro, sea realizado en la Red de Asistencia Iveco.

Sustitución del filtro antipolen

- Abra la parrilla anterior para acceder al filtro.
- Desatornille los tornillos 1, retire y reemplace el filtro.

Advertências:

- Uma característica importante do ar-condicionado é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos acidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos).
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.



Não manipule o circuito do condicionador:
Perigo de lesões!

O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.

Climatizador

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Verificar no manual do fabricante a periodicidade de limpeza e substituição do filtro.

**Climatizador**

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.

Verifique en el manual del fabricante la periodicidad de limpieza y sustitución del filtro.

Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorcarbonos).
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.



No manipule el circuito del acondicionador:
¡Peligro de lesiones!

El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

Descida da cabine

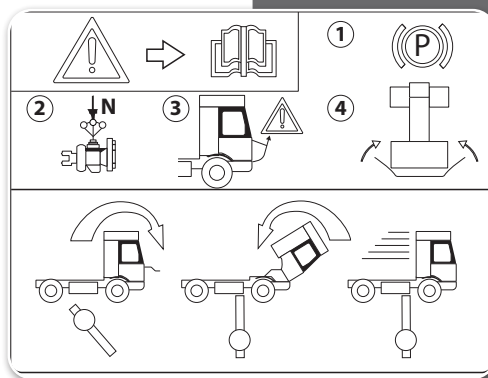
1. Acione o freio de estacionamento.
2. Coloque o câmbio em neutro.
3. Abra a grade frontal
4. Selecione a haste adequada para acionamento da bomba.
5. Gire a chave manualmente, para a esquerda, até o fim de curso.
6. Acione a bomba com a haste adequada, até a descida total e travamento da cabine.
7. Feche a grade frontal.

Não movimente a haste de seleção até a próxima operação.

Assegure-se de que o indicador luminoso A do painel esteja apagado.

Notas:

- É possível dar partida no motor com a cabine basculada, mediante o botão A. Para parar o motor nesta condição, pressione o botão B. Esta funcionalidade é aplicável somente com a chave C na posição 1.



Descenso de la cabina

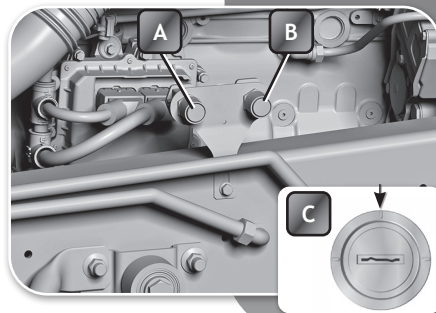
1. Ponga el freno de estacionamiento.
2. Ponga el cambio en neutro.
3. Abra la parrilla delantera.
4. Seleccione la varilla adecuada para activar la bomba de basculamiento.
5. Gire el interruptor selector de la bomba manualmente, hacia la izquierda hasta el final del recorrido.
6. Active la bomba con la varilla adecuada, hasta que la cabina descienda totalmente y se bloquee.
7. Cierre la parrilla delantera.

No mueva la varilla hasta la operación siguiente.

Asegúrese de que la luz indicadora A en el panel esté apagada.

Notas:

- Es posible arrancar el motor con la cabina basculada, usando el botón B. Para detener el motor en esta condición, presione el botón C. Esta funcionalidad solo es aplicable con el interruptor D en la posición 1.



- O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através do botão **B** se a alavanca de câmbio não estiver em neutro e se o freio de estacionamento não estiver acionado.



Perigo de acidentes! Ao realizar trabalhos sob a cabine e com o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador viscosstático e à correia.



Sob nenhuma hipótese bascule a cabine com o motor ligado, pois existe o risco de se engatar uma marcha.



Alerta: a descida da cabine sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de descompressão) pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.



Atenção! Todas as operações efetuadas embaixo da cabine devem ser realizadas somente se a mesma estiver completamente levantada. Nunca deixe a cabine em uma posição intermediária.

Também é obrigatório deixar a grade dianteira totalmente aberta durante as operações.

Lembre-se também de não levantar a cabine com cargas maiores que 80 kg no interior (sobretudo no teto).



Atenção! O basculamento sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de compressão), pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.

- El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor mediante el botón **B** si la palanca de cambios no está en neutro, y si el freno de estacionamiento no está accionado.



¡Peligro de accidentes! Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador viscosstático y a la correia.



De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se engrane un cambio.



Alerta: La bajada de cabina con la válvula a la mitad del recorrido (circuito de descompresión) puede dañar la bomba de basculamiento de cabina.



¡Atención! Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada. Nunca deje la cabina en una posición intermedia.

También es obligatorio dejar la parrilla delantera totalmente abierta durante las operaciones.

Recuerde también de no abatir la cabina con cargas superiores a 80 kg en el interior (sobre todo en el techo).



Atención! El descenso de la cabina con la válvula a mitad de recorrido podría ocasionar daños en la bomba de basculamiento de la cabina.

Arranque y conducción

Partida e condução

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Partida do motor.
- Regulagem da marcha lenta do motor.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Limitador de velocidade.
- Freio de estacionamento.
- Freio do reboque.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- Neutro Coast.
- Down Hill Auto.
- Modo Manobra.
- Kick Down.

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Arranque del motor.
- Regulación de la marcha lenta del motor.
- Parada del motor.
- Partida del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Limitador de velocidad.
- Freno de estacionamiento.
- Freno del remolque.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- Neutro Coast.
- Down Hill Auto.
- Modo Maniobra.
- Kick Down.

- Sistema antibloqueo ABS.
- Sistema EBS.
- Condução com reboque.
- Quinta roda.
- Elevação do 3º eixo / 4º eixo.
- Elevação do segundo eixo direccional
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Contagiros do motor.

- Sistema antibloqueo ABS.
- Sistema EBS.
- Conducción con remolque.
- Plato de enganche.
- Elevación del 3º eje / 4º eje.
- Elevación del segundo eje direccional
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Cuentavueeltas del motor.

Partida do motor



Antes de dar a partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases de escape são nocivos à saúde.

Posições do comutador de chave

0 = Introdução e extração da chave (quando retirar a chave, bloqueia-se a direção).

1 = Preparação da partida do motor, indicações várias.

2 = Partida do motor.

Operação

Ligue a chave de corte geral localizada na caixa de baterias (quando presente). Coloque a chave no comutador e gire-a à direita até a posição 1.

Será realizado o check de lâmpadas por alguns segundos. Após o check de lâmpadas, a spia OBD permanecerá acesa até que o motor entre em funcionamento e apagará somente se o sistema estiver em perfeito funcionamento.

Para veículos com cambio automatizado é necessário acionar o pedal do freio antes de girar a chave até a posição 2.

A partida deve ocorrer sem acionar-se o pedal do acelerador.

Arranque del motor



Antes de arrancar el motor en un local cerrado, cerciőrese de que exista suficiente ventilación, ya que los gases de escape son sumamente tóxicos.

Posiciones de la llave de contacto

0 = Introducción y extracción de la llave (cuando se retira la llave se bloquea la dirección).

1 = Predisposición arranque del motor, señalizaciones varias.

2 = Puesta en marcha del motor.

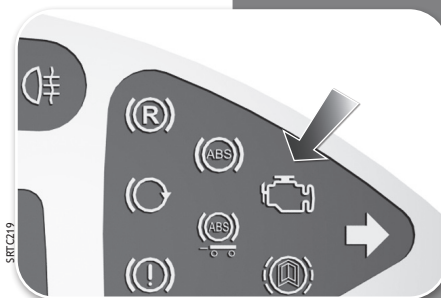
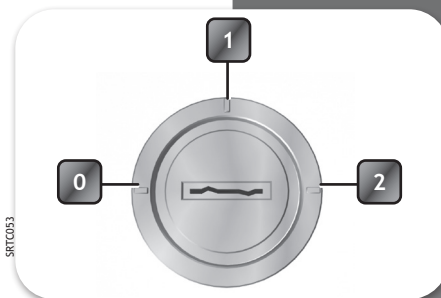
Operación

Conecte la llave de corte general ubicada en la caja de baterías (cuando estuviera disponible). Introduzca la llave en el conmutador y gírela hacia la derecha hasta la posición 1.

Se realizará un chequeo de lámparas por algunos segundos. Luego del chequeo de lámparas, el testigo OBD permanecerá encendido hasta que el motor entre en funcionamiento y se apagará solamente si el sistema se encuentra en perfecto funcionamiento.

Para vehículos con transmisión automatizada es necesario pisar el pedal del freno antes de girar la llave a la posición 2.

La puesta en marcha debe ocurrir sin activación del pedal del acelerador.



Caso o motor não dê partida normalmente, não acione o motor de partida por mais de 15 segundos. Volte a chave até a posição **0**, espere alguns segundos e tente novamente.

Depois de dar partida no motor, espere que o circuito pneumático dos freios atinja a pressão de trabalho.

Arranque o veículo e conduza lentamente até atingir a temperatura ideal de funcionamento, mantendo um regime médio de rotações.

Atuando desta forma obtêm-se:

- Um contínuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação.
- Emissões de gases dentro dos limites previstos.
- Redução do consumo.



Atenção! Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões nocivas.



¡Atención! No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo. Ello aumenta las emisiones gaseosas nocivas.

Si el motor no se pone en marcha normalmente, no haga funcionar el motor de arranque por mas de 15 segundos. Gire la llave a la posición **0**, espere algunos segundos e intente nuevamente.

Una vez puesto en marcha el motor, espere a que el circuito neumático de los frenos alcance la presión de trabajo.

Arranque el vehículo y conduzca lentamente por algunos minutos para que el motor y la cadena cinemática logren la temperatura ideal de trabajo.

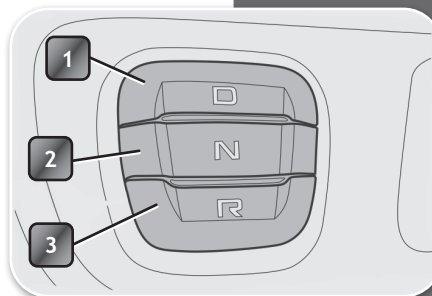
Actuando de esta manera se obtiene:

- Un flujo continuo y regular del aceite en los circuitos de lubricación.
- Emisiones gaseosas dentro de los límites previstos.
- Reducción del consumo.

Veículo com câmbio automatizado

Elementos de comando:

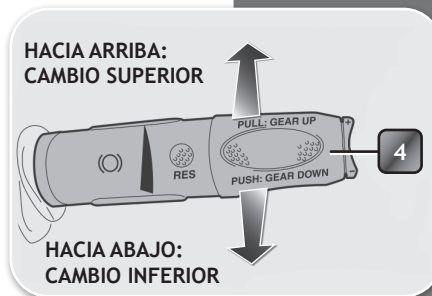
1. "D" Drive (troca de marcha automática).
2. "N" Neutro.
3. "R" Marcha a ré.
4. "Modo Manual" Alavanca multifuncional lado direito do volante.



Vehículo con transmisión automatizada

Elementos de control:

1. "D" Drive (cambio de marchas automático).
2. "N" Neutro.
3. "R" Marcha atrás.
4. "Modo Manual" Palanca multifunción en el lado derecho del volante.



"N" Neutro:

Para a partida do motor é preciso ter:

- Freio de estacionamento acionado.
- Chave de ignição ligada.
- Neutro selecionado.
- Pedal do freio pressionado.

Toda vez que for realizar o estacionamento com o freio de serviço pressionado, acionar a tecla "N", na posição uma indicação do display ira informar a ativação, na sequência acione o freio de estacionamento.

"D" Direção (troca de marcha automático):

Com o freio de estacionamento acionado e o câmbio em neutro "N" acionar a tecla "D". Quando a tecla "D" é acionada, o câmbio automaticamente se ativa, e a marcha de partida é ativada e no display é visualizado a indicação "AUTO".

Correção da marcha de arranque ou modo de condução "M" Manual (troca de marcha manual)

No caso de errar o critério ou quando seja necessário forçar a mudança, a marcha de arranque pode ser corrigida de forma manual, pelas seguintes ações sobre a alavanca multifuncional no lado direito do volante.

Para ativar o modo "M" manual, a transmissão deve estar com o modo "D" ativo. Basta acionar mais uma vez a tecla "D", que a transmissão entrará no modo manual. No display a indicação mudará para SEMI. Para desativar, basta acionar "D" novamente, e no display aparecerá AUTO.

"N" Neutro:

Para arrancar el motor debe tener:

- Freno de estacionamiento accionado.
- Conmutador de encendido accionado.
- Seleccionado neutro.
- Pedal de freno presionado.

Cada vez que realizar el estacionamiento con el freno de servicio presionado, ponga la palanca en la posición "N". Una indicación en la pantalla le informará de activación. A continuación accione el freno de estacionamiento.

"D" Dirección (cambio automático):

Con el freno de estacionamiento puesto y la marcha en punto muerto "N", presione la tecla "D". Cuando se presiona la tecla "D", la caja de cambios se activa automáticamente, la marcha de arranque se activa y la pantalla muestra la indicación "AUTO".

Corrección de la marcha de arranque o modo de conducción manual "M" (cambio de marcha manual)

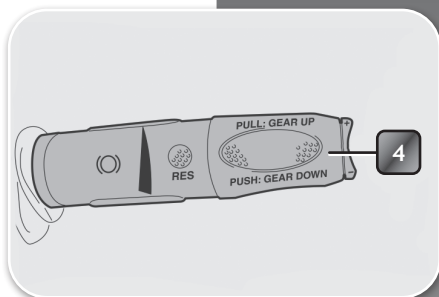
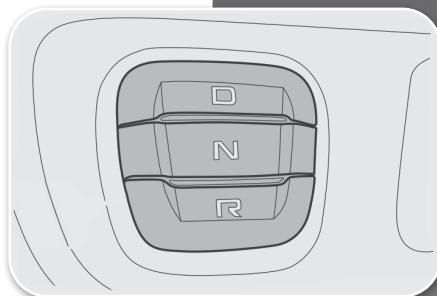
En caso de que el criterio sea erróneo o cuando sea necesario forzar el cambio, la marcha de arranque se puede corregir manualmente, realizando las siguientes acciones en la palanca multifuncional del lado derecho del volante.

Para activar el modo manual "M", la transmisión debe tener activo el modo "D". Simplemente presione la tecla "D" una vez más y la transmisión entrará en modo manual. La indicación en la pantalla cambiará a SEMI. Para desactivar, simplemente presione "D" nuevamente, y la pantalla mostrará la indicación AUTO.

- Puxando levemente a alavanca para cima, o câmbio ativa uma marcha superior.
- Puxando levemente a alavanca para baixo no sentido painel, o câmbio ativa uma marcha inferior.
- Mantendo a alavanca na posição desejada (para cima ou para baixo), ativa duas marchas superiores ou duas inferiores.
- Acionar o pedal do acelerador e soltar o freio de estacionamento. O veículo se põe em marcha (a embreagem é acionada automaticamente).

"R" Marcha a ré:

Toda vez que for realizar a marcha a ré com o veículo parado e freio de serviço pressionado, acionar a tecla "R" na posição "R". Uma indicação no display irá informar a ativação. Na sequência realizar a manobra.



- Tirando levemente de la palanca hacia arriba, la transmisión activa una marcha superior.
- Tirando levemente de la palanca hacia abajo hacia el salpicadero, la marcha engrana a una marcha inferior.
- Manteniendo la palanca en la posición deseada (arriba o abajo), se activan dos marchas más altas o dos más bajas.
- Pise el pedal del acelerador y suelte el freno de estacionamiento.

El vehículo arranca (el embrague se acopla automáticamente).

"R" Marcha atrás:

Cada vez que se realiza una marcha atrás con el vehículo detenido y freno de servicio activado, presione la tecla "R" en la posición "R" y una indicación en la pantalla informará la activación. A continuación, realice la maniobra.

Regulagem da marcha lenta do motor

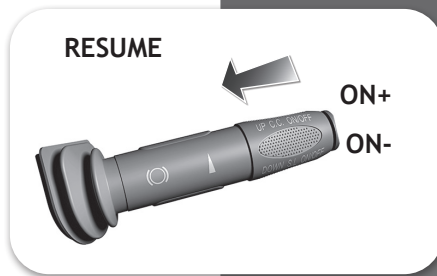
Efetuar com o veículo parado e o motor quente, pois se a temperatura do motor for inferior a 30°C não é possível fazer a regulagem.

Procedimento

- Com a ignição na posição 0, pressione o pedal de freio e mantenha-o pressionado durante todo o procedimento.
- Dê a partida no motor e mantenha-o sem acelerar.
- Acione a alavanca do cruise control (sentido volante) durante 5 segundos. Em seguida solte-a.
- Regule a marcha lenta usando os botões ON + ou ON -.
- A marcha lenta do motor irá variar em aproximadamente 20 rpm até o valor desejado ou máximo.
- Após obter o regime desejado, acione novamente a alavanca do cruise control (sentido volante) com o botão ON + pressionado durante aproximadamente 5 segundos.
- Finalmente, solte o pedal do freio.

Dessa forma será memorizado o novo regime de marcha lenta, mesmo se o motor parar, permanecendo memorizado por varias partidas.

Se o procedimento não for efetuado corretamente e/ou apresentar alguma falha a operação, será assumido o ultimo valor de marcha lenta memorizado.



Regulación de la marcha lenta del motor

Debe efectuarse con el vehículo parado y el motor caliente. Si la temperatura del motor es inferior a 30°C, no es posible hacer la regulación.

Procedimiento

- Con el contacto en la posición 0, pise el pedal del freno y manténgalo pisado durante todo el procedimiento.
- Arranque el motor y manténgalo sin acelerar.
- Opere la palanca de control de crucero (dirección del volante) durante 5 segundos. Luego suéltela.
- Ajuste la velocidad de ralenti con los botones ON + o ON -.
- La velocidad de ralenti del motor variará aproximadamente 20 rpm hasta el valor deseado o máximo.
- Tras obtener la velocidad deseada, accione de nuevo la palanca del control de crucero (hacia el volante) con el botón ON+ pulsado durante aproximadamente 5 segundos.
- Finalmente, suelte el pedal del freno.

De esta forma se memorizará el nuevo régimen mínimo, el cual permanecerá en memoria aun parando el motor, permaneciendo memorizado por varios arranques.

Si el procedimiento no fue efectuado correctamente, y/o se manifestara alguna falla durante la operación, permanecerá en memoria el último régimen mínimo memorizado.

Anti Idling

Desligamento automático do motor (quando equipado)

Esta função permite desligar automaticamente o motor ao fim de 5 minutos (valor definido em fábrica) de permanência na marcha lenta na presença de determinadas condições:

- Veículo parado.
- Freio de estacionamento acionado.
- Pedais do freio, da embreagem e do acelerador não acionados.
- PTO não engatada.
- Cabine não rebatida.
- Marcha não engatada

NOTA: A configuração do temporizador e o consequente desligamento automático do motor ao fim de 5 minutos pode não ocorrer se a temperatura do líquido de arrefecimento do motor for muito baixa.



ATENÇÃO: Certificar-se do efetivo bloqueio mecânico do freio de estacionamento na posição de engate. A não observância destas indicações pode provocar graves riscos à saúde e graves danos ao veículo.

Anti Idling

Apagado automático del motor (si está equipado)

Esta función permite que el motor se apague automáticamente después de 5 minutos (valor predeterminado de fábrica) de permanecer en ralentí en presencia de ciertas condiciones:


- Vehículo detenido.
- Freno de estacionamiento aplicado.
- Pedales de freno, embrague y acelerador no pisados.
- PTO no acoplada.
- Cabina no plegada.
- Marcha no acoplada.

NOTA: El ajuste del temporizador y la consiguiente parada automática del motor después de 5 minutos pueden no ocurrir si la temperatura del refrigerante del motor es demasiado baja.



¡Atención! Asegúrese de que el freno de estacionamiento esté efectivamente bloqueado en la posición de activado. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar graves riesgos para la salud y graves daños al vehículo.



O procedimento de desligamento automático prevê:


- A ativação de um temporizador.
- O aparecimento do ícone  30 segundos antes do desligamento efetivo.
- A ativação de um aviso sonoro intermitente em toda a duração do pop-up.

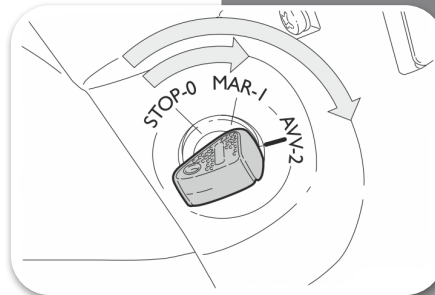
O condutor pode sempre interromper temporariamente este procedimento ao efetuar uma das seguintes ações:

- Pisar no pedal de freio.
- Pisar no pedal da embreagem.
- Pisar no pedal do acelerador.
- Solicitação de engate PTO.
- Desengate do freio de estacionamento.
- Rebatimento da cabine


A partir do momento em que as condições forem novamente respeitadas, recomeçará o temporizador.

A não identificação de interrupções no procedimento de encerramento, o ícone  indicará que o desligamento está próximo, e quando o tempo predefinido decorrer, o motor será desligado e aparecerá o ícone .

Depois de desligar o motor, o ícone  assinala a ocorrência do desligamento e o arranque deve ser executado manualmente segundo o procedimento de arranque com a chave (STOP-0, MAR-1, AVV-2).





El procedimiento de apagado automático prevé:


- Activación de un temporizador;
- La aparición del ícono  30 segundos antes del apagado efectivo;
- Habilitación de un pitido intermitente durante toda la duración de la ventana emergente.

El conductor siempre puede interrumpir temporalmente este procedimiento realizando una de las siguientes acciones:

- Pisar el pedal del freno.
- Pisar el pedal del embrague.
- Pisar el pedal del acelerador.
- Solicitación de acoplamiento PTO.
- Quitar el freno de estacionamiento.
- Plirgue de la cabina.

Tan pronto como se vuelvan a cumplir las condiciones, el temporizador se reiniciará.

Si no se identifican interrupciones en el procedimiento de apagado, el ícono  indicará que el apagado está cerca, y cuando haya transcurrido el tiempo preestablecido, el motor se apagará y aparecerá el ícone .

Después de apagar el motor, el ícone  indica que se ha producido la parada y el arranque debe realizarse manualmente según el procedimiento de arranque con llave (STOP-0, MAR-1, AVV-2).

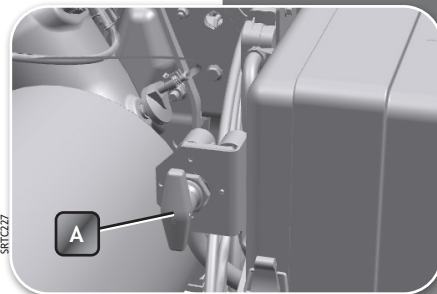
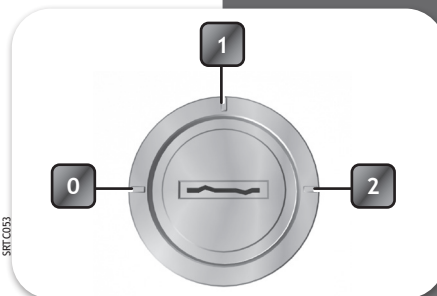
Parada do motor

Para desligar o motor coloque a chave na posição **0**. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. A fim de evitar que a turbina do compressor gire sem lubrificação, antes de desligar o motor não acelerá-lo. Além disso, recomenda-se deixar o motor funcionando em baixa rotação por alguns segundos antes de desligá-lo.

Antes de desligar a chave de corte geral (quando presente), esperar 3 minutos após a parada do motor. Este procedimento também é válido para a parada do motor realizada com a cabina basculada, através do botão **C** (veja no capítulo "Descida da cabina").

Chave de corte geral

Quando presente, a chave geral **A** pode ser usada em casos de emergência. A mesma interrompe a energia elétrica do veículo, exceto o tacógrafo, e deve ser utilizada com o veículo em repouso.



Parada del motor

Para detener el motor, ponga la llave en la posición **0**. Tras detenerse el motor, la central EDC permanece conectada a las baterías. A fin de evitar que la turbina del compresor gire sin lubricación, se recomienda no acelerar el motor antes de detenerlo. Asimismo, se recomienda dejar el motor funcionando a bajo régimen por algunos segundos antes de pararlo.

Antes de desconectar la llave de corte general (cuando estuviera disponible), debe esperar por lo menos 3 minutos después de la detención del motor. Esta advertencia también es válida cuando se realiza la parada del motor con la cabina basculada por medio del botón **C** (vea en el capítulo "Descenso de la cabina").

Llave de corte general

Cuando está presente, la llave de corte general **A** puede ser utilizada en casos de emergencia. La llave de corte interrumpe la electricidad del vehículo a excepción del tacógrafo, y debe ser utilizada con el vehículo en reposo.



Atenção! Os seguintes casos podem produzir falhas na central eletrônica EDC:

- Desconectar as baterias com o motor em funcionamento.
- Conectar e desconectar a central eletrônica EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.



¡Atención! Los siguientes casos pueden provocar fallas en la central electrónica EDC:

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central electrónica EDC con el motor funcionando o con la central bajo tensión.

Partida do veículo

Modo de operação:

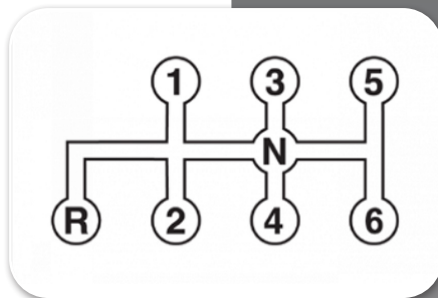
Verifique que o freio de estacionamento esteja acionado ou acione o freio de serviço. Acione o pedal de embreagem até o fim do percurso e engate a marcha para adiante ou ré (preferencialmente de 1ª para garantir maior durabilidade do disco de embreagem).

Libere o freio e desacione a embreagem lentamente acionando o acelerador simultaneamente.

Uso do câmbio EATON 6106 / 6206

- Pise a fundo o pedal de embreagem.
- Leve a alavanca de câmbio até a posição de 1ª velocidade e libere o freio de estacionamento (que deve ter no circuito uma pressão não inferior a 5,5 kg/cm²).
- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente, mudando sucessivamente as marchas de acordo com as sequências indicadas na tabela.

O veículo sempre deve rodar com uma marcha engatada e o pedal de embreagem livre, sobretudo na descida!



Partida del vehículo

Modo de operación:

Verifique que el freno de estacionamiento esté accionado o presione el freno de servicio. Accione el pedal de embrague hasta el fin del recorrido y engrane la marcha para adelante o atrás (preferiblemente desde 1ª para asegurar una mayor durabilidad del disco de embrague).

Libere el freno y desembrague con suavidad accionando el pedal de acelerador simultáneamente.

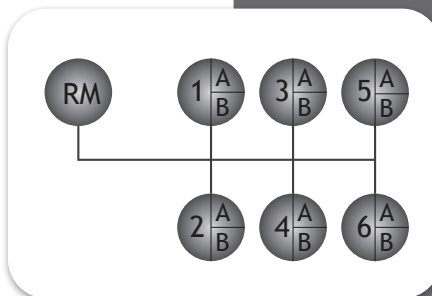
Uso del cambio EATON 6106 / 6206

- Pise a fondo el pedal de embrague.
- Lleve la palanca de cambios a la posición de 1ª velocidad y libere el freno de estacionamiento (para lo cual debe haber en el circuito una presión superior a 5,5 kg/cm²).
- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente, pase sucesivamente a las siguientes marchas con la secuencia que se indica en la tabla.

El vehículo siempre debe rodar con una marcha acoplada y el pedal de embrague libre, ¡sobre todo en cuesta abajo!

Uso do câmbio EATON 6406 B /EATON 5406 A

- Pise a fundo o pedal de embreagem, observando se o botão seletor sobre a alavanca de câmbio encontra-se em sua posição inferior (BAIXAS).
- Leve a alavanca de câmbio até a posição de 1ª velocidade e libere o freio de estacionamento (que deve ter no circuito uma pressão não inferior a 5,5 kg/cm²).
- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente, mudando sucessivamente as marchas de acordo com as sequências indicadas na tabela.
- Em marchas ascendentes, após levantar o botão de BAIXA para ALTA, solte o pedal do acelerador e aperte a embreagem.



Marchas ascendentes	Marchas descendentes
1ª Baja / <i>Baixa</i>	6ª Alta / <i>Alta</i>
1ª Alta / <i>Alta</i>	6ª Baja / <i>Baixa</i>
2ª Baja / <i>Baixa</i>	5ª Alta / <i>Alta</i>
2ª Alta / <i>Alta</i>	5ª Baja / <i>Baixa</i>
3ª Baja / <i>Baixa</i>	4ª Alta / <i>Alta</i>
3ª Alta / <i>Alta</i>	4ª Baja / <i>Baixa</i>
4ª Baja / <i>Baixa</i>	3ª Alta / <i>Alta</i>
4ª Alta / <i>Alta</i>	3ª Baja / <i>Baixa</i>
5ª Baja / <i>Baixa</i>	2ª Alta / <i>Alta</i>
5ª Alta / <i>Alta</i>	2ª Baja / <i>Baixa</i>
6ª Baja / <i>Baixa</i>	1ª Alta / <i>Alta</i>
6ª Alta / <i>Alta</i>	1ª Baja / <i>Baixa</i>

Uso del cambio EATON 6406 B / EATON 5406 A

- Pise a fondo el pedal de embrague, observe que el botón selector sobre la palanca de cambios se encuentre en su posición inferior (BAJAS).
- Lleve la palanca de cambios a la posición de 1ª velocidad y libere el freno de estacionamiento (para lo cual debe haber en el circuito una presión superior a 5,5 kg/cm²).
- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente, pase sucesivamente a las siguientes marchas con la secuencia que se indica en la tabla.
- En marchas ascendentes, luego de levantar el botón de BAJA hacia ALTA, suelte el pedal de acelerador y apriete el embrague.
- En marchas descendentes, luego de bajar el botón de ALTA hacia BAJA, apriete el embrague y efectúe un ligero golpe de acelerador.

Não altere a posição de seletor com o veículo em marcha a ré. Não passe de marchas altas para baixas com o veículo em alta velocidade, faça-o sempre à mesma velocidade em que realizar as mudanças de baixas a altas.

O veículo sempre deve rodar com uma marcha engatada e o pedal de embreagem livre, sobretudo na descida!

Uso do câmbio EATON FTS-16108 Tie Rod (Modelo 27-320)

Esta caixa permite selecionar dez marchas à frente e três para trás. As oito marchas para frente são sincronizadas, não sendo assim as "Reduzida" e "Super Reduzida" para frente, nem as três marchas para trás "Ré Alta", "Ré Baixa", e "Ré Super Reduzida".

Operação

Utilize as marchas para frente "Reduzida" e "Super Reduzida" e a marcha "Ré Super Reduzida", só com o veículo a plena carga, e em situações como: eventual reboque em emergência, ou saídas difíceis a plena carga em aclives íngremes. Utilize a "Ré alta" preferentemente em manobras com o veículo vazio, e a "Ré baixa" em condições normais de operação.

- Pise a fundo o pedal de embreagem, observando que o seletor 1 sobre a alavanca de câmbio encontra-se em sua posição inferior.

No altere la posición del selector con el vehículo en retroceso. No pase de marchas altas a bajas con el vehículo en alta velocidad, hágalo siempre a la misma velocidad en que realiza los cambios de bajas a altas.

El vehículo siempre debe rodar con una marcha acoplada y el pedal de embrague libre, ¡sobre todo en cuesta abajo!

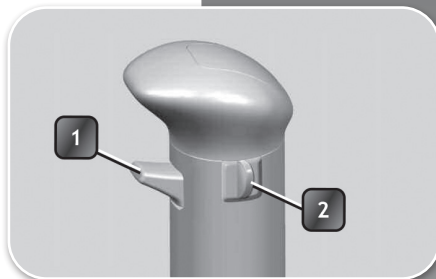
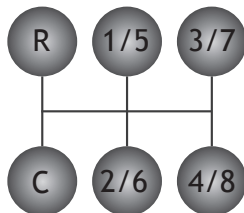
Uso del cambio EATON FTS-16108 Tie Rod (Modelo 27-320)

Esta caja permite la selección de diez marchas hacia adelante y tres hacia atrás. Las ocho marchas hacia adelante son sincronizadas, no así las "Reducida" y "Súper Reducida" hacia adelante, ni las tres retromarchas "Alta", "Baja" y "Súper reducida".

Operación

Utilice las marchas hacia adelante "Reducida" y "Súper reducida" y la retro-marcha "Súper reducida", sólo con el vehículo a plena carga, y en situaciones como: eventual remolque de emergencia, o en salidas difíciles en pendientes pronunciadas. Utilice la marcha atrás "Alta" preferentemente para maniobrar con el vehículo vacío, y la marcha atrás "Baja" en condiciones normales de operación.

- Pise a fondo el pedal de embrague, observe que el selector 1 sobre la palanca de cambios se encuentre en su posición inferior.



- Para uma saída normal com o veículo a plena carga, leve a alavanca de câmbio até a posição de "Reduzida" e libere o freio de estacionamento (que deve ter no circuito uma pressão não inferior a 5,5 kg/cm²).

Marchas ascendentes

- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente, uma vez que o veículo se puser em movimento passe sucessivamente para (1^a, 2^a, 3^a e 4^a).
- Com a 4^a marcha engatada levante o seletor 1 e passe à 5^a marcha. Quando a alavanca de câmbio passar pelo ponto morto, o redutor mudará automaticamente das marchas reduzidas às normais.

Marchas descendentes

- Passe sucessivamente de 8^a para 7^a, 6^a e 5^a.
- Com a 5^a marcha colocada, baixe o seletor 1 e passe à 4^a marcha. Quando a alavanca de câmbio passar pelo ponto morto, o redutor mudará automaticamente das marchas normais às reduzidas.
- Se a passagem de marcha de 5^a para 4^a for feita rapidamente, pode ocorrer perda de tração na transmissão. Neste caso, volte a manopla para a posição de neutro e aguarde a mudança de caixa alta para baixa antes de posicionar a manopla para 4^a velocidade novamente.

Utilização da Super Reduzida

- Quando for necessário utilizar a Super Reduzida (seletor lateral 2 na manopla), fazê-lo somente para colocar o veículo em movimento, ou seja, somente acioná-la com o veículo parado.

- Para una salida normal con el vehículo a plena carga, lleve la palanca de cambios a la posición de "Reducida" y libere el freno de estacionamiento (para lo cual debe haber en el circuito una presión superior a 5,5 kg/cm²).

Marchas ascendentes:

- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente, una vez que el vehículo se puso en movimiento pase sucesivamente a (1^a, 2^a, 3^a e 4^a).
- Con la 4^a marcha colocada levante el selector 1 y pase a la 5^a marcha. Cuando la palanca de cambios pase por el punto neutro, el reductor cambiará automáticamente de las marchas reducidas a las normales.

Marchas descendentes

- Pase sucesivamente de 8^a a 7^a, 6^a y 5^a.
- Con la 5^a marcha colocada baje el selector 1 y pase a la 4^a marcha. Cuando la palanca de cambios pase por el punto neutro, el reductor cambiará automáticamente de las marchas normales a las reducidas.
- Si el pasaje de 5^a a 4^a fuese hecho rápidamente, podría haber pérdida de tracción de la transmisión. En este caso, vuelva la palanca al punto neutro y espere que la caja pase de alta a baja antes de posicionar la palanca nuevamente en la 4^a velocidad.

Utilización de la Súper Reducida

- Si fuese necesario utilizar la marcha Súper Reducida (selector lateral 2 de la palanca), hacerlo sólo para poner el vehículo en movimiento. Es decir: utilizarla sólo con el vehículo parado.

- Após movimentação do veículo, passe para a Reduzida pressionando o pedal de embreagem e posicionando o botão seletor para trás mantendo a manopla engatada na posição de Reduzida.
- Não é recomendável acionar a super reduzida com o veículo em movimento.

Importante:

- Nunca altere a posição do seletor 1 ficando a alavanca de câmbios em ponto morto. Lembrar que o seletor deve mover-se de baixo para cima com a alavanca em posição de 4ª marcha, e de cima para baixo com a alavanca em posição de 5ª marcha.
- Não acione o seletor 1 com o veículo em retrocesso.
- Não passe de marchas altas para baixas com o veículo a muita velocidade. A mudança de marchas altas para baixas deve-se realizar abaixo de 1700 rpm. Se a mudança for feita acima desta rotação, o sistema de proteção anulará a ação e a transmissão permanecerá em caixa alta. Para completar a passagem, deve-se reduzir a velocidade do veículo e passar a manopla pela posição de neutro.
- A marcha a ré deve ser colocada só com o veículo parado.
- Não se deve passar as marchas 1ª, 2ª, 3ª e 4ª com o seletor de Super Reduzida (seletor lateral 2) acionado. A Super Reduzida somente poderá ser acionada na posição de Reduzida e marcha a ré. A utilização de outras posições sobrecarrega a transmissão diminuindo sua vida útil.
- O veículo sempre deve rodar com uma marcha engatada e o pedal de embreagem livre. Sobre tudo na descida!

- Una vez puesto en movimiento el vehículo, pase a Reducida accionando el pedal de embrague y posicionando el botón selector para atrás manteniendo la palanca en la posición reducida.
- No es recomendable utilizar la Súper Reducida con el vehículo en movimiento.

Importante:

- Nunca altere la posición del selector 1 estando la palanca de cambios en neutro. Recuerde que el selector debe moverse de abajo hacia arriba con la palanca en posición de 4ª marcha, y de arriba hacia abajo con la palanca en posición de 5ª marcha.
- No accione el selector 1 con el vehículo en retroceso.
- No pase de marchas altas a bajas con el vehículo a mucha velocidad. El cambio de marchas altas a bajas se debe realizar por debajo de las 1.700 rpm. Si el cambio fuese hecho a un régimen mayor, el sistema de protección anulará la acción y la caja permanecerá en alta. Para completar la operación, se deberá reducir la velocidad del vehículo pasando la palanca por la posición de punto neutro.
- La retromarcha debe ser colocada sólo con el vehículo detenido.
- No se debe pasar de las marchas 1ª, 2ª, 3ª y 4ª con el selector en Súper Reducida (selector lateral 2) accionado. La Súper Reducida solamente podrá ser accionada en la posición de Reducida y marcha atrás. La utilización de otras posiciones sobrecarga la transmisión disminuyendo su vida útil.
- El vehículo siempre debe rodar con una marcha acoplada y el pedal de embrague libre. ¡Sobre todo en cuesta abajo!

Partida do veículo com transmissão automatizada - câmbio Eaton MHD EVO

Pedal de Acelerador

Após acionar a tecla "D", pressionar lentamente o pedal de acelerador para iniciar a movimentação do mesmo.

O veículo não possui pedal de embreagem, a mesma é acionada pelo atuador do sistema.

O controle da embreagem é realizado pela central eletrônica da transmissão, utilizando como base, entre outros, no acionamento do pedal de acelerador.

Nota: A rotação do motor durante processo de trocas de marchas é controlado pela central eletrônica da transmissão de modo a atingir o sincronismo entre os pares de engrenagens permitindo as trocas. Nesse momento a posição do pedal de acelerador deve ser mantido.

Modo Automático

Com o freio de serviço acionado e a transmissão em Neutro "N", acionar a tecla "D", e liberar o freio de estacionamento. A transmissão seleciona a marcha mais adequada para partida em função do carregamento e inclinação da pista. No painel é visualizada a indicação "D".

Ajuste de marcha durante arranque (Semi-Automático)

Caso a marcha selecionada automaticamente esteja inadequada para operação ou quando necessário, a marcha pode ser corrigida da seguinte maneira:

Utilizar a alavanca multifuncional lado direito do volante, puxando levemente a mesma para cima ou para baixo, de modo a reduzir ou avançar uma marcha, conforme necessidade durante o arranque do veículo.

Arranque del vehículo con transmisión automatizada - cambio Eaton MHD EVO

Pedal acelerador

Después de presionar la tecla "D", presione lentamente la acelerador para comenzar a moverlo.

El vehículo no posee pedal de embrague, el mismo es accionada por el actuador del sistema.

El control de embrague es realizado por la central electrónica de la transmisión, utilizando como base, entre otros, el accionamiento del pedal de acelerador.

Nota: La rotación del motor durante proceso de cambio de marchas es controlado por la central electrónica de la transmisión para obtener el sincronismo entre los pares de engranajes. En ese momento la posición del pedal de acelerador debe ser mantenido.

Modo Automático

Con el freno de servicio aplicado y la transmisión en Neutro "N", presione la tecla "D" y suelte el freno de mano. La transmisión selecciona la marcha más adecuada para el arranque en función de la carga y la pendiente de la carretera. La indicación "D" se muestra en el cuadro de instrumentos.

Ajuste de marcha durante el arranque (Semi-Automático)

En caso que la marcha seleccionada automáticamente sea inadecuada para la operación o cuando fuera necesario, la marcha puede ser corregida de la siguiente manera:

Use la palanca multifunción en el lado derecho del volante, tirando de ella ligeramente hacia arriba o hacia abajo, para reducir o avanzar una marcha, según sea necesario durante el arranque el vehículo.

Nota: A marcha será acoplada somente se estiver compatível com rotação do motor e velocidade do veículo, de modo a preservar a vida útil do conjunto moto propulsor.

Função Auto-Coast

(Somente para veículos com transmissão automatizada)

Essa função opera em terrenos planos e declives com baixa inclinação. Consiste em deixar o veículo em neutro automaticamente em marchas inferiores a 6ª mantendo o motor em marcha lenta visando economia de combustível e facilitar a rolagem do veículo.

Quando a função estiver ativa, no display a indicação da marcha engatada ficará piscando.

Ao acionar o pedal de acelerador novamente a transmissão fará o acoplamento automático da marcha mais adequada para o momento.

Função ECO (ECO ROLL)

(Somente para veículos com transmissão automatizada)

O objetivo da função é contribuir para a redução dos consumos do veículo.

Em determinadas condições de marcha e percurso do veículo, a função “Eco Roll” coloca a caixa de velocidades em neutro e no display a última marcha engatada ficará piscando.

A função é ativada através da tecla ECO, disponível no painel de instrumento, aplicada em marchas superiores a 7ª e com velocidade entre 20 km/h e 120 km/h. Atendida essa condição ao retirar o pedal do acelerador o veículo entrará na função.

Nota: La marcha será acoplada solamente si fuera compatible con la rotación del motor y la velocidad del vehículo, de modo de preservar la vida útil del conjunto motopropulsor.

Función Auto-Coast

(Solo para vehículos con transmisión automatizada)

Esta función opera en terrenos planos y declives con baja inclinación. Consiste en dejar el vehículo en neutro automáticamente en marchas inferiores a 6ª manteniendo el motor en marcha lenta, con el objetivo de ahorro de combustible y facilitando el desplazamiento del mismo.

Cuando la función está activa, la indicación de la marcha engranada parpadeará en la pantalla.

Al accionar el pedal de acelerador nuevamente la transmisión realizará el acople automático de la marcha más adecuada para ese momento.

Función ECO (ECO ROLL)

(Solo para vehículos con transmisión automatizada)

El propósito de la función es ayudar a reducir el consumo del vehículo.

En determinadas condiciones de conducción y circulación del vehículo, la función “Eco Roll” pone la caja de cambios en punto muerto y, en la pantalla, parpadea la última marcha engranada.

La función se activa a través del botón ECO, disponible en el cuadro de instrumentos, aplicado en marchas superiores a la 7ª y con una velocidad entre 20 km/h y 120 km/h. Cuando se cumplen estas condiciones, al quitar el pie del pedal del acelerador, el vehículo entrará en la función.

Ao acionar o pedal de acelerador, freio de serviço ou freio motor a transmissão fará o acoplamento automático da marcha mais adequada para o momento.

Com esta função ativa, não é possível ativar o Cruise Control utilizando os Botões Resumo ou SET+

Para sair da função:

- Desativar a tecla ECO.
- Acionamento do acelerador.
- Acionamento do freio de serviço.
- Utilizar a alavanca posição 1 ou 2 do freio motor.
- Aguardar a saída da janela de rolagem para que engrene novamente.

Todas estas situações inibem o ECO Roll e o possibilita acionar o C.Control via SET + / Resume.

Função Power: PWR

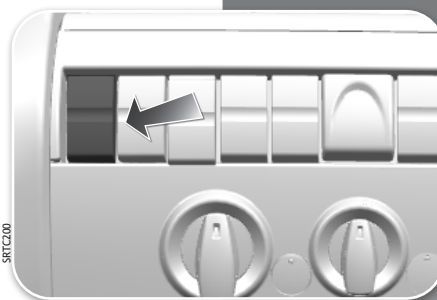
(Somente para veículos com transmissão automatizada)

Essa função permite o veículo operar em modo performance com rotações @ 2500 rpm buscando a máxima aceleração durante 1 minuto.

Recomenda-se utilizar essa função em situações que exigem alta aceleração como entrada em vias rápidas e ultrapassagem.

Para acionamento da função, é necessário que o veículo esteja com o modo Auto "D" ativado. No painel de controle, acionar a tecla "PWR", para ativar a função. Será visualizado o modo "Auto" piscando. A função ficará ativa durante um período de 60 segundos, após isso, a mesma será desabilitada automaticamente.

NOTA: la posición y función de los botones varía según la versión del vehículo.



Al accionar el pedal del acelerador, el freno de servicio o el freno motor, la transmisión engrana automáticamente la marcha más adecuada en ese momento.

Con esta función activa, no es posible activar el Cruise Control, usando los botones Resumen o SET+

Para salir de la función:

- Desactivar la tecla ECO.
- Activar el acelerador.
- Activar el freno de servicio.
- Utilizar la palanca de posición 1 o 2 del freno motor.
- Espere a que salga la ventana de desplazamiento para que vuelva a activarse.

Todas estas situaciones inhiben el ECO ROLL y permiten activar el Cruise Control a través de SET + / Resume.

Función Power: PWR

(Solo para vehículos con transmisión automatizada)

Esta función permite al vehículo operar en modo performance con rotaciones @ 2500 rpm buscando la máxima aceleración durante 1 minuto.

Se recomienda utilizar esta función en situaciones que exigen alta aceleración como entrada en vias rápidas y sobrepaso.

Para activar la función, es necesario

que el vehículo esté en modo Auto "D" activado. En el panel de control, presione la tecla "PWR" para activar la función. El modo "Auto" se mostrará parpadeando. La función estará activa durante un período de 60 segundos, luego de lo cual se desactivará automáticamente.

NOTA: la posición y función de los botones varía según la versión del vehículo.



Importante: Utilize a 1ª reduzida (C), em situações como um eventual reboque em emergência, ou saídas difíceis a plena carga em aclives íngremes.

Parada do veículo

- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente no pedal do freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento. Uma frenagem correta é assegurada inclusive no caso de rompimento de uma tubulação de freio, uma vez que os circuitos de freios dianteiros e traseiros são independentes.
- Gire a chave de ignição para a esquerda até a posição 0 e o motor irá parar.

Nota: Para veículos com transmissão automatizada utilizar o mesmo procedimento acima com exceção do acionamento de embreagem que é feito automaticamente.



Evitar as freadas bruscas e violentas, principalmente com o veículo vazio. Isto evitará derrapagens sobre a pista. A frenagem está assegurada, mesmo em caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, do eixo traseiro e do reboque são independentes.



Importante: Utilice la 1ª reducida (C), en situaciones como un eventual remolque de emergencia, o salidas a plena carga en pendientes pronunciadas.

Parada del vehículo

- Soltar el pedal del acelerador y presionar gradualmente el pedal del mando de frenos.
- Cuando el vehículo esté por detenerse, pisar el embrague y colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Con el vehículo detenido, colocar el freno de mano. Se asegura el frenado incluso en caso de que se rompa una tubería de frenos, ya que los circuitos de frenos delanteros y traseros son independientes.
- Gire la llave de contacto hacia la izquierda hasta la posición 0 y el motor se detendrá.

Nota: para vehículos con transmisión automatizada utilizar el mismo procedimiento indicado arriba con excepción del accionamiento del embrague que es realizado automáticamente.



Evite las frenadas bruscas y violentas, sobre todo con el vehículo vacío, esto evitará peligrosos desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior, y del eje posterior y el remolque, son independientes.

Freio motor

Seu veículo está equipado com freio motor. Para acioná-lo, basta movimentar a alavanca indicada na figura para baixo.

É aconselhável usá-lo em longas descidas para evitar o superaquecimento dos freios e o desgaste inútil de seus órgãos de fricção. Também é conveniente seu uso no piso molhado ou escorregadio.



Comando do freio motor

Estão previstos dois sistemas de comando do freio motor, selecionáveis através de um seletor situado no painel central.

Utilizar nas seguintes situações:

Transmissões mecânicas:

Posição 1: Habilitado quando liberado o pedal do acelerador (com início de atuação ao soltar o mesmo) com 50% de atuação.

Posição 2: Habilitado quando liberado o pedal do acelerador (com início de atuação ao soltar o mesmo) com 100% de atuação.

Transmissão automatizada:

Posição 1: Habilitado quando liberado o pedal do acelerador (com início de atuação ao soltar o mesmo) com 100% de atuação.

Posição 2: Habilitado quando liberado o pedal do acelerador (com início de atuação ao soltar o mesmo) com 100% de atuação, porém com o auxílio da transmissão que faz reduções sucessivas de marcha para aumentar a eficiência de atuação.

O indicador 16 situado sobre o painel de instrumentos (veja no capítulo "Painel de instrumentos e display") acenderá cada vez que o freio motor for acionado.

Freno motor

Su vehículo está equipado con freno motor, con el accionamiento de la palanca derecha del volante hacia atrás.

Es aconsejable su uso en largos descensos para evitar el recalentamiento de los frenos, y el desgaste inútil de sus órganos de fricción. También es conveniente su uso sobre piso mojado y/o resbaladizo.

Mando del freno motor

Hay dos sistemas del mando del freno motor, seleccionables con el bloque derecho, para utilizar en distintos tipos de situaciones/ recorridos.

Transmisiones mecánicas:

Posición 1: Habilitado cuando se suelta el pedal del acelerador (comenzando a actuar al soltarlo) con 50% de actuación.

Posición 2: Habilitado cuando se suelta el pedal del acelerador (comenzando a actuar al soltarlo) con 100% de actuación.

Transmisión automática:

Posición 1: Habilitado cuando se suelta el pedal del acelerador (comenzando a actuar al soltarlo) con 100% de actuación.

Posición 2: Habilitada cuando se suelta el pedal del acelerador (comenzando a actuar al soltarlo) con 100% de actuación, pero con la ayuda de la transmisión que realiza sucesivas reducciones de velocidad para aumentar la eficiencia de la actuación. El indicador 16 del cuadro de testigos (vea en el capítulo "Tablero de instrumentos e display") se ilumina cada vez que se activa el freno motor.

Limitador de Velocidade

(Função ativa a partir de 30 km/h até a velocidade máxima do veículo).

Nota: O veículo possui sistema de proteção contra excesso de rotação de modo a preservar o motor, nesse caso será realizado mudança de marcha acima automaticamente.

Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (*).

Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita no sentido oposto ao volante e aparecerá no display o pop-up indicado no capítulo "Visualizações automáticas (Pop-up)". O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente a alavanca.

No caso de veículos automatizados a função de limitador de velocidade é acionada no botão (1) do painel.

(A) Versão câmbio mecânico.

(B) Versão câmbio automatizado.

(*) Velocidade Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016).



Limitador de Velocidad

(Función activa a partir de 30 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo).

Nota: El vehículo tiene un sistema de protección contra el exceso de revoluciones para preservar el motor, en este caso es realizado el cambio ascendente automáticamente.

Permite activar una limitación de velocidad más baja que la establecida para el vehículo (*).

Al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha en el sentido opuesto al volante y aparecerá en el display la ventana emergente indicada en el capítulo "visualizaciones automáticas (Pop-up)". El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.

En el caso de vehículos automatizados, la función de limitador de velocidad se activa mediante el botón (1) del tablero.

(A) Versión con cambio mecánico.

(B) Versión con cambio automatizado.

(*) Velocidad Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016).

Freio de estacionamento

Para evitar graves consequências à integridade das pessoas, o freio de estacionamento 1, deve ser acionado obrigatoriamente nos seguintes casos:

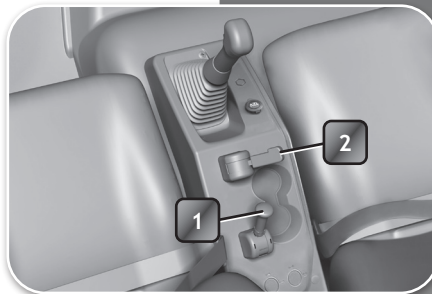
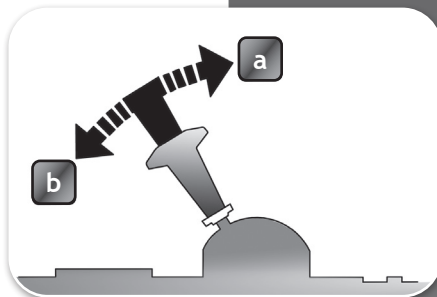
- Quando o operador estiver fora do veículo.
- Quando houver o acoplamento do reboque ao veículo.

As posições do freio de estacionamento são:

- a) Acionado (alavanca para trás).
- b) Desacionado (levantar a empunhadura e soltar, pois a alavanca retorna automaticamente).

Freio do reboque

Mediante a alavanca 2, se envia um sinal modulado somente para o reboque.



Freno de estacionamento

Para evitar graves consecuencias para la integridad de las personas, el freno de estacionamiento 1, debe ser accionado obligatoriamente en los siguientes casos:

- Cuando el conductor esté fuera del vehículo.
- En la operación de enganche del remolque.

Las posiciones del freno de estacionamiento son:

- a) Accionado (palanca hacia atrás).
- b) Desactivado (levantar la empuñadura y soltar, la palanca retorna automáticamente).

Freno del remolque

Mediante la palanca 2 se envía una señal moderable sólo al remolque, lo cual es aconsejable en caso de pavimento resbaladizo.

Programador de velocidade

(Cruise Control)

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.

Se a velocidade do veículo aumentar em mais de 3 km/h em relação à velocidade preestabelecida (ex.: durante uma descida), para retardar o veículo e, assim, manter a velocidade programada, ativa-se automaticamente o freio motor.

O cruise control não deve ser utilizado em tráfego intenso, aclives (ex.: em montanhas) nem onde é necessário variar a velocidade de forma contínua.

Seu funcionamento é ativado se as seguintes condições forem atendidas:

- Alavanca do freio motor não acionada.
- Veículo em marcha.
- Velocidade de veículo superior a 15 km/h.
- Pedal de freio não pressionado.
- Pedal de embreagem não pressionado.

RESUME / OFF



Programador de velocidad

(Cruise Control)

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad de circulación del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal de acelerador.

En caso de aumentar la velocidad del vehículo en más de 3 km/h respecto de lo programado (ej.: ruta en bajada), para ralentizar el vehículo y de esa forma mantener la velocidad prevista,

automáticamente se activará el freno motor. El cruise control no debe utilizarse con tráfico intenso ni en recorridos (ej.: de montañas) en los que es necesario variar constantemente la velocidad.

Su funcionamiento se activa si se satisfacen las siguientes condiciones:

- Palanca freno motor no activada.
- Vehículo en marcha.
- Velocidad del vehículo superior a 15 km/h.
- Pedal del freno no presionado.
- Pedal de embrague no presionado.

ON+

Aumento de la velocidad / Aumento de velocidade.

ON-

Reducción de velocidad / Redução de velocidade.

RESUME

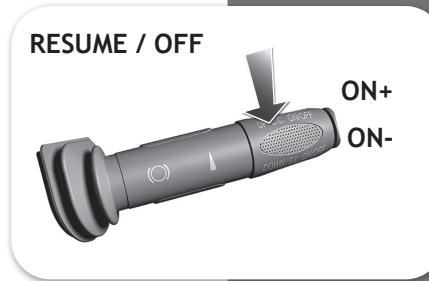
Selecciona la última velocidad memorizada / Seleciona a última velocidade memorizada.

OFF

Cancela la regulación de velocidad / Cancelamento regulagem de velocidade

Caso seja acionado o pedal de freio, ou a alavanca de freio motor, se desativa a função. Veículos equipados com transmissão mecânica: ao pressionar o pedal de embreagem o Cruise Control será desativado.

1. A tecla ON+ cumpre as seguintes funções:
 - Acionando uma vez, ativa a função e mantém a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. Ao soltar o pedal do acelerador o veículo manterá a velocidade de cruzeiro estabelecida.
 - Uma vez ativada, serve para aumentar a velocidade do veículo sem necessidade de acionar o pedal do acelerador.
2. A tecla ON- cumpre a seguinte função: Uma vez ativada, a velocidade do veículo se reduz.
3. A alavanca de comando do Cruise Control acionada para trás (OFF) desativa a função.
4. Acionando uma segunda vez para trás a alavanca (RESUME) se ativa novamente o valor memorizado. A função RESUME do cruise control somente aumenta a velocidade se a diferença entre o valor estabelecido e a velocidade atual for inferior a 20 km/h. (Ex.: Se a velocidade de cruzeiro estabelecida for de 70 km/h a função RESUME vai atuar somente se o veículo estiver acima de 50 km/h).
5. Tip Function: Pressionando brevemente a tecla ON+ ou ON- a velocidade do veículo varia à medida de 1 km/h (ex.: com velocidade de 60 km/h, pressionando 3 vezes ON+ se obtém 63 km/h e com ON- 57 km/h).
6. Ramp Function: Mantendo pressionada, a velocidade varia de modo contínuo.



Si se acciona el pedal del freno o la palanca de freno motor se desactiva la función. Vehículos equipados con caja mecánica: al presionar el pedal de embrague, el Cruise Control será desactivado.

1. La tecla basculante ON+ cumple las siguientes funciones:
 - Presionada una sola vez, activa la función y mantiene la velocidad programada en ese momento desde el pedal acelerador. A partir de ese instante, se podrá soltar el pedal del acelerador, manteniendo el vehículo la velocidad de cruceiro programada.
 - Con función ya activada, sirve para incrementar la velocidad del vehículo sin necesidad de usar el pedal del acelerador.
2. La tecla basculante ON- cumple la siguiente función: Con la función activada, sirve para reducir la velocidad del vehículo.
3. La palanca de mando del Cruise Control accionada hacia el volante (OFF) desactiva la función.
4. Accionando una segunda vez hacia el volante la palanca (RESUME) se activa nuevamente el valor memorizado. La función RESUME del Cruise Control solo aumenta la velocidad si la diferencia entre el valor establecido y la velocidad actual es inferior a 20 km/h. (Ej.: Si la velocidad de cruceiro establecida es de 70 km/h, la función RESUME solo funcionará si el vehículo está por encima de los 50 km/h).
5. Tip Function: Presionando brevemente la tecla basculante ON+ u ON- la velocidad del vehículo varía en la medida de 1 km/h (ej.: con velocidad de 60 km/h, pressionando 3 veces ON+ se obtiene 63 km/h y con ON- 57 km/h).
6. Ramp Function: Manteniéndola presionada, la velocidad varía de modo continuo.

Nota: Para os veículos com transmissão automatizada as trocas de marcha com cruise control ativado são automáticas. O sistema busca melhor compromisso de performance e consumo de combustível.

Neutro Coast

(Somente para veículos com transmissão automatizada)

O veículo com modo cruise control ativado em determinadas condições de marcha e percursos do veículo a transmissão automaticamente fica em marcha neutra “N” de modo a reduzir consumo de combustível.

Nota: Se a velocidade do veículo aumentar em mais de 8 km/h em relação à velocidade preestabelecida (ex: durante uma descida), para retardar o veículo e, assim, manter a velocidade programada, fecha-se a embreagem e ativa-se automaticamente o freio-motor.

Se a velocidade do veículo diminuir em mais de 3 km/h em relação à velocidade preestabelecida (ex: durante uma subida), para acelerar o veículo e, assim, manter a velocidade programada, fecha-se a embreagem e acelera o veículo.

Down Hill Auto

(Somente para veículos com transmissão automatizada)

Em determinadas condições de percurso do veículo, a transmissão realiza trocas para marchas superiores para que o veículo sempre tenha o melhor desempenho e consumo.

Ex.: ao acionar o freio motor em 8ª marcha, a transmissão realiza trocas para marchas superiores.

Nota: Para vehículos con transmisión automatizada los cambios de marchas con Cruise control activado son automáticos. El sistema actúa para búsqueda de mejor compromiso entre rendimiento y consumo de combustible.

Neutro Coast

(Solo para vehículos con transmisión automatizada)

El vehículo con Cruise control activado en ciertas condiciones de conducción y tramos de vehículos, la transmisión se queda automáticamente en punto muerto “N” para reducir consumo de combustible.

Nota: Si la velocidad del vehículo aumenta más que 8 km/h con relación a la velocidad preestablecida (ej.: durante un descenso), para retardar el vehículo y, así, mantener la velocidad programada, se cierra el embrague y se activa automáticamente el freno-motor.

Si la velocidad del vehículo disminuye más que 3 km/h con relación a la velocidad preestablecida (ej.: durante una subida), para acelerar el vehículo y, así, mantener la velocidad programada, se cierra el embrague y se acelera el vehículo.

Down Hill Auto

(Solo para vehículos con transmisión automatizada)

En determinadas condiciones de circulación del vehículo, la transmisión realiza cambios a marchas superiores para que el vehículo tenga siempre las mejores prestaciones y consumos.

Ej.: al accionar el freno motor en 8ª marcha, la transmisión cambia a marchas superiores.

Modo Manobra - Tecla "LOW" (Somente para veículos com transmissão automatizada)

A função é ativada somente com o veículo parado, selecionando a tecla "LOW" posicionada no painel de instrumento.

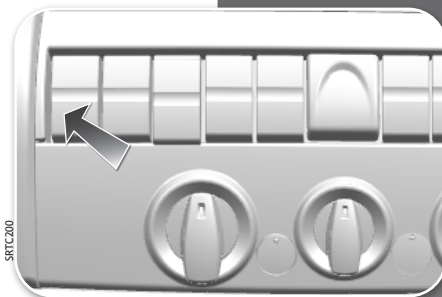
Se a manobra for feita no sentido à frente, basta acionar a tecla "D" e, em seguida, a tecla "LOW". Caso a manobra seja para trás, basta acionar a tecla "R" e, em seguida, a tecla "LOW".

A função "LOW" tem como finalidade, facilitar a movimentação de manobra do veículo, pois o câmbio faz a gestão da embreagem, tanto em 1ª marcha quanto em ré. Após ter feito o procedimento citado acima o veículo começará a se movimentar com velocidade baixa e constante, sem trancos, portanto mais confortável e seguro.

Exemplos de utilização: Pátios de postos, docas, praças de pedágios, etc.

Para desativar a função, pressione novamente a tecla LOW, ou pressione o curso total do pedal do acelerador até o click (Kick Down).

Obs.: não é realizado trocas de marchas superiores com a função ativada.



Modo Maniobra - Tecla "LOW" (Solo para vehículos con transmisión automatizada)

La función se activa solo cuando el vehículo está detenido, seleccionando la tecla "LOW" ubicada en el tablero de instrumentos.

Si la maniobra se realiza en sentido de avance basta con pulsar la tecla "D" y luego la tecla "LOW". Si la maniobra es hacia atrás, basta con pulsar la tecla "R"

y luego la tecla "LOW".

La función "LOW" está destinada a facilitar el movimiento de maniobra del vehículo, ya que la transmisión gestiona el embrague, tanto en 1ª marcha como en marcha atrás. Luego de realizar el procedimiento mencionado anteriormente, el vehículo comenzará a moverse a una velocidad baja y constante, sin tirones, por lo tanto más cómodo y seguro.

Ejemplos de uso: Patios de estaciones, muelles, plazas de peaje, etc.

Para desactivar la función, vuelva a presionar la tecla LOW o presione el pedal del acelerador a fondo hasta que escuche un clic (Kick Down).

Nota: El cambio ascendente no se realiza con la función activada.

Kick Down (Somente para veículos com transmissão automatizada)

Acionando o curso total do pedal de acelerador até o click, o câmbio reduz uma marcha aumentando o giro do motor, proporcionando maior performance no ganho de velocidade. Esta função pode ser usada, por exemplo, em ultrapassagens.

Restabelecimento da função

Depois de desacionamento, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando a função RESUME.

Se o sistema desativar-se por causa do acionamento do pedal do acelerador em uma ultrapassagem cuja velocidade superar a velocidade de cruzeiro estabelecida, e a manobra não demorar mais que 45 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

Kick Down (Solo para vehículos con transmisión automatizada)

Accionando el recorrido completo del pedal del acelerador hasta el clic, el cambio reduce una marcha aumentando la rotación del motor, proporcionando mejor desempeño en el rango de velocidad.

Esta función puede ser usada, por ejemplo, al rebasar otro vehículo.

Restablecimiento de la función

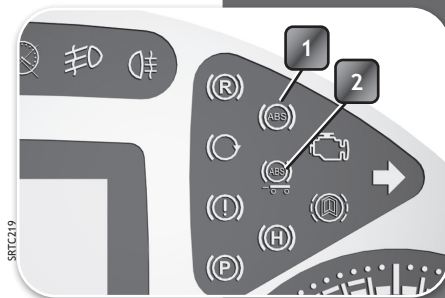
Después de la desactivación, es posible restablecer la función a la última velocidad de cruceiro seleccionada. Para ello sólo hay que accionar la función RESUME.

Si el sistema se desactivara por haber accionado el pedal de acelerador en un sobrepaso que superó la velocidad cruceiro preestablecida, y siempre que la maniobra no hubiera superado el tiempo de 45 segundos, la función se restablecerá a la última velocidad seleccionada apenas se suelte el **pedal de acelerador**.

Sistema antibloqueio ABS

O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a freada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo. O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores 1 e 2.

1. Sinalizador ABS (luz amarela): Se acende ao acionar a chave de ignição, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).
2. Sinalizador ABS do reboque (luz amarela): Funciona somente se houver um reboque com ABS acoplado. Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).



Sistema antibloqueo ABS

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independientemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo. El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema ABS se efectúa

mediante los indicadores 1 y 2.

1. Indicador ABS (luz amarilla): Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).
2. Indicador ABS del remolque (luz amarilla): Funciona solamente si hay enganchado un remolque con ABS. Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).

Se o indicador permanecer aceso indicando uma anomalia no ABS do reboque, se apagará quando o veículo superar uma velocidade de 5 a 10 km/h. Se durante o caminho acidentalmente se desligar o cabo elétrico de união entre o trator e o reboque, o sinalizador não indicará anomalia alguma. Somente depois da parada do veículo, ao tentar ligar o motor novamente, o condutor observará que o sinalizador não acende, o que indica a desconexão mencionada.

Advertência! No caso de usar o cavalo mecânico com um reboque sem ABS, é conveniente retirar o cabo de conexão elétrica e guardá-lo em local apropriado. Igual conduta deve-se observar ao circular com o cavalo mecânico sozinho.

Atenção! Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não alterar o funcionamento normal do sistema. O acendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.



Importante! No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à Rede de Assistência Iveco.

Si permaneciera encendido indicando una anomalía en el ABS del remolque, se apagará cuando el vehículo supere una velocidad de 5 a 10 km/h. Si durante la marcha se desconectara accidentalmente el cable eléctrico de unión entre el tractor y el remolque, el indicador no acusará anomalía, sólo después de una detención temporal del vehículo y al hacer arrancar nuevamente el motor, el conductor observará que el indicador no enciende, lo que le estará indicando la desconexión mencionada.



¡Advertencia! En caso de usar el camión con un remolque sin ABS, es conveniente retirar el cable de conexión y guardarlo en el porta herramientas. Igual conducta se deberá observar si se circula con el tractor sólo.

¡Atención! Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los

sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.



¡Importante! Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfatoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la Red de Asistencia Iveco.

Sistema EBS (se disponível)

O sistema EBS (Electronic Braking System) inclui as seguintes funções:

- ABS (sistema antibloqueio das rodas).
- EBI (integração com freio motor).
- ASR (regulação antipatinagem).
- DTC (regulação antipatinagem em remoção súbita de aceleração).
- Hill Holder (assistente de saída em rampa).
- ESC (controle de estabilidade eletrônico).

Ao pressionar o pedal dos freios, a unidade de controle eletrônica (EBS) envia os sinais elétricos aos componentes que distribuem o ar comprimido pelos diversos circuitos.

Este controle permite distribuir de uma forma adequada às condições de carga, a força de frenagem aos eixos dianteiro, traseiro e ao reboque.

No caso de falha no painel, o símbolo EBS irá aparecer e a falha poderá ser separada da seguinte forma:

EBS (amarelo): existe uma pequena anomalia na instalação que, no entanto, permite o prosseguimento da viagem sem interrupções.

EBS (vermelho): existe uma grave anomalia na instalação que reduz a funcionalidade dos freios. Dirigir-se imediatamente a uma oficina IVECO.

Sistema EBS (si está disponible)

El sistema EBS (Electronic Braking System) incluye las siguientes funciones:

- ABS (sistema antibloqueo de las ruedas).
- EBI (integración con freno motor).
- ASR (regulación antideslizamiento).
- DTC (regulación antideslizamiento en remoción súbita de aceleración).
- Hill Holder (asistente de arranque en pendientes).
- ESC (control de estabilidad electrónico).

Al presionar el pedal de los frenos, la unidad de control electrónica (EBS) envía las señales eléctricas a los componentes que distribuyen el aire comprimido por los diversos circuitos.

Este control permite distribuir de una forma adecuada a las condiciones de carga, la fuerza de frenado a los ejes delantero, trasero y al remolque.

En caso de falla en el sistema, el símbolo EBS irá a aparecer y la falla podrá ser indicada del siguiente modo:

EBS (amarillo): hay una pequeña anomalía en la instalación que, sin embargo, permite la continuación del viaje sin interrupciones.

EBS (rojo): hay una grave anomalía en la instalación que reduce la funcionalidad de los frenos. Dirigirse inmediatamente a un taller IVECO.

Nota: Toda vez que o veículo for ligado a luz indicadora ASR/ESC, ficará ativada até que o veículo movimente e ocorra o "aprendizado do sistema". Depois de alguns metros a indicação é desligada.

Conductor, faça frenagens utilizando todos os recursos disponíveis no veículo (freio de pedal + sistemas auxiliares), evitando utilizar frequentemente e somente o freio do implemento (quando acoplado).

Este mau uso pode acarretar perdas temporárias de frenagem da carreta e desligamento do ESC, indicando falha EBS no painel. Neste caso, como prevenção e em favor da segurança, realize uma nova ignição, para retorno do pleno funcionamento do sistema.

Em caso de permanência dos indicadores EBS acionados, dirija-se a um Concessionário da Rede de Assistência **IVECO**.

Indicações gerais

O acendimento dos indicadores amarelo e vermelho de averia do EBS poderá indicar redução de frenagem/acréscimo de curso de pedal.

Neste caso:

- Use o pedal de freio com uma força maior que o habitual.
- Dirija-se, o mais rapidamente possível, a um Concessionário da Rede de Assistência **IVECO**, conduzindo com extrema precaução.

A não observância destas indicações pode provocar graves riscos à saúde e graves danos ao veículo.

Nota: Cada vez que se enciende el vehículo, la luz indicadora ASR/ESC quedará activada hasta que el vehículo se mueva y ocurra el "aprendizaje del sistema". Después de algunos metros la indicación se apaga.

Conductor, realice frenados utilizando todos los recursos disponibles en el vehículo (freno de pedal + sistemas auxiliares), evitando utilizar frecuentemente y solamente el freno del implemento (cuando está acoplado).

Este uso indebido puede provocar pérdidas temporales de frenado del vehículo y desactivación del ESC, indicando falla EBS en el tablero. En ese caso, como prevención y en favor de la seguridad, realice un nuevo encendido, para retorno del pleno funcionamiento del sistema.

En caso de permanencia de los indicadores EBS accionados, dirigirse a un Concesionario de la Red de Asistencia **IVECO**.

Indicaciones generales

El encendido de los indicadores amarillo y rojo de avería del EBS podrá indicar reducción de frenado/aumento de recorrido de pedal.

En ese caso:

- Use el pedal de freno con una fuerza mayor que la habitual.
- Dirijirse, lo antes posible, a un Concesionario de la Red de Asistencia **IVECO**, conduciendo el vehículo con extrema precaución.

El no cumplimiento de esas indicaciones puede provocar graves riesgos a la salud y graves daños al vehículo.

A luz indicadora ASR/ESC quando estiver com acionamento intermitente significa que o controle de tração ou controle de estabilidade estão ativos.

A alteração de entre-eixos, acréscimo de eixo no cavalo mecânico, podem afetar diretamente o funcionamento do sistema EBS.

ASR - Controle de Tração

O sistema ASR impede a perda de tração nas rodas durante uma eventual aceleração indesejada em superfície de baixo atrito. Com isto:

- Evita o deslizamento das rodas com tração tanto na partida como em movimento em condições de baixo atrito.
- Garante segurança do veículo em superfícies escorregadias.
- Melhora a estabilidade, especialmente em curvas de baixa aderência.
- Reduz o desgaste dos pneus.

Durante a atuação da função ASR, no painel de instrumentos será indicada uma luz com acionamento intermitente (veja no capítulo "Painel de instrumentos e display").

DTC (Controle de tração em remoção súbita de aceleração)

DTC (Drag Torque Control) é uma função integrada ao ASR, que regula a antipatinagem em alta velocidade das rodas trativas, quando o pedal de acelerador é liberado abruptamente enquanto utilização de pistas com neve/gelo.

La luz indicadora ASR/ESC cuando esté con accionamiento intermitente significa que el control de tracción o el control de estabilidad están activos.

La alteración de entre ejes, aumento del eje en el carro de tracción, pueden afectar directamente el funcionamiento del sistema EBS.

ASR - Control de Tracción

El sistema ASR impide la pérdida de tracción en las ruedas durante una eventual aceleración indeseada en superficie de baja fricción. Con esto:

- Evita el deslizamiento de las ruedas con tracción tanto en el arranque como en movimiento, en condiciones de baja fricción.
- Garantiza seguridad del vehículo en superficies resbaladizas.
- Mejora la estabilidad, especialmente en curvas de baja adherencia.
- Reduce el desgaste de los neumáticos.

Durante la actuación de la función ASR, en el tablero de instrumentos aparecerá una luz intermitente (vea en el capítulo "Tablero de instrumentos e display").

DTC (Control de tracción en remoción súbita de aceleración)

DTC (Drag Torque Control) es una función integrada al ASR, que regula el antideslizamiento en alta velocidad de las ruedas tractoras, cuando se libera el pedal del acelerador abruptamente en utilización en superficies con nieve/hielo.

O EBS identifica a condição de patinagem através dos sensores de velocidade de roda e solicita ao motor o aumento de aceleração suficiente para retorno do veículo a estabilidade.

EBS (Integração com o freio motor)

Durante a frenagem, o EBS poderá solicitar de forma autônoma a entrada de sistemas de freio auxiliar (freio motor) para atendimento da desaceleração solicitada. O objetivo desta função é aumentar a vida útil dos componentes do sistema de freio de final de roda.

Hill Holder (Assistente de saída em rampa)

A função impede que o veículo se movimente quando está parado numa subida.

Ao remover completamente o pé do pedal de freio, a pressão é mantida durante cerca de três segundos, permitindo que o condutor pressione o pedal do acelerador sem que o veículo recue. A função esta ativada quando a tecla Hill Holder está pressionada. Caso o pedal de acelerador seja pressionado e o veículo identifique torque suficiente para sair da inércia o sistema poderá ser desativado antes dos três segundos.

Nota: No display do painel sempre que o veículo estiver parado, tecla do Hill Holder ativada e o freio pressionado, o símbolo do Hill Holder ficará ativado indicando que o sistema está disponível para funcionar.

Condutor, não saia do veículo enquanto o Hill Holder estiver ativo, por motivo algum. A não observância desta indicação pode provocar graves riscos à saúde e graves danos ao veículo.

El EBS identifica la condición de deslizamiento a través de los sensores de velocidad de rueda y solicita al motor el aumento de aceleración suficiente para retorno del vehículo a la condición de estabilidad.

EBS (Integración con el freno motor)

Durante el frenado, el EBS podrá solicitar de modo autónomo la entrada de sistemas de freno auxiliar (freno motor) para atender a la desaceleración solicitada. El objetivo de esa función es aumentar la vida útil de los componentes del sistema de freno de final de rueda.

Hill Holder (Asistente de arranque en pendientes)

La función impide que el vehículo se mueva cuando esté detenido en una pendiente.

Al quitar completamente el pie del pedal de freno, la presión se mantiene durante aproximadamente tres segundos, permitiendo que el conductor presione el pedal del acelerador sin que el vehículo retroceda. La función está activada cuando la tecla Hill Holder está presionada. En el caso de que el pedal del acelerador sea presionado y el vehículo identifique par suficiente para salir de la inercia el sistema podrá desactivarse antes de los tres segundos.

Nota: En la pantalla del tablero, siempre que el vehículo este detenido, tecla del Hill Holder activada y pedal de freno presionado, el símbolo del Hill Holder quedará activado indicando que el sistema está disponible para funcionar. Conductor, no baje del vehículo mientras el Hill Holder esté activado, por ningún motivo. El no cumplimiento de esa indicación puede provocar graves riesgos a la salud y graves daños al vehículo.

ESC (Controle de Estabilidade)

O ESC (controle de estabilidade) fornece uma ajuda ao condutor no caso de perda de estabilidade do veículo. A função sempre estará disponível no veículo.

A função ESC juntamente com o EBS, controla a dinâmica lateral do veículo. Os principais objetivos desta função são:

- Melhorar a estabilidade principalmente durante as condições extremas.
- Reduzir a distância de frenagem, no caso de mudança de faixa em estradas com baixa aderência.
- Para evitar a perda de controle, o sistema ESC ativará automaticamente os freios de uma única roda por eixo para tentar recolocar o veículo na direção correta.
- O torque do motor diminui para compensar a perda de velocidade do veículo.

Para que o sistema ECS funcione de adequada em veículos de composição múltipla, ou seja, com mais de uma carreta, é mandatório que todas elas tenham, no mínimo, o sistema ABS disponível. Com isso é possível garantir que o sistema tenha o correto desempenho e também não ocorra nenhum tipo de inconveniente devido a travamento das rodas.

Para veículos com composição simples, ou seja, uma única carreta, é possível utilizá-la sem o ABS, porém o desempenho do ESC ficará reduzido. Desta maneira, para garantir a correta função e desempenho, e visando a segurança na utilização, recomenda-se que todas as carretas tenham o ABS disponível, independentemente do tipo de composição.

ESC (Control de Estabilidad)

El ESC (control de estabilidad) provee una ayuda al conductor en caso de pérdida de estabilidad del vehículo. La función está siempre disponible en el vehículo.

La función ESC, juntamente con el EBS, controla la dinámica lateral del vehículo. Los principales objetivos de esa función son:

- Mejorar la estabilidad principalmente durante las condiciones extremas.
- Reducir la distancia de frenado, en caso de cambio de carril en carreteras con baja adherencia.
- Para evitar la pérdida de control, el sistema ESC activará automáticamente los frenos de una única rueda por eje para intentar recolocar el vehículo en la dirección correcta.
- El par del motor disminuye para compensar la pérdida de velocidad del vehículo.

Para que el sistema ECS funcione de manera adecuada en vehículos de composición múltiple, o sea, con remolque y semirremolque, es obligatorio que todos tengan, como mínimo, el sistema ABS disponible. De ese modo es posible garantizar que el sistema tenga el correcto desempeño y tampoco ocurra ningún tipo de inconveniente debido a bloqueo de las ruedas.

Para vehículos con composición simple, o sea, un único remolque, es posible utilizarlo sin el ABS, pero el desempeño del ESC quedará reducido. De ese modo, para garantizar la correcta función, el desempeño y mantener la seguridad de la utilización, se recomienda que todos los remolques tengan el ABS disponible, independentemente del tipo de composición.

Nota: A existência do sistema ESC não exige o condutor de conduzir de forma atenta e prudente. O condutor é o único responsável pelo comportamento do veículo.

A não observância desta indicação pode provocar graves riscos à saúde e graves danos ao veículo.

ASR - Desativação da Função

Pressionando o botão 1, a função ASR será desativada. Esta desativação poderá ser útil em algumas condições de condução fora de estrada. O condutor é avisado com o ícone no quadro de instrumentos (veja no capítulo "Painel de instrumentos e display").

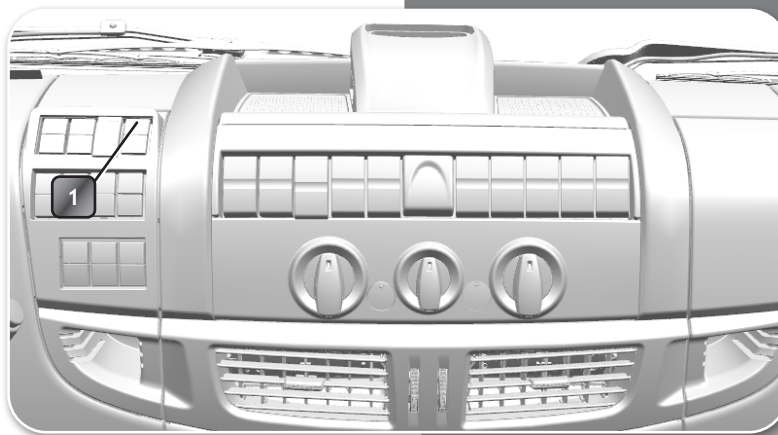
No caso de baixa pressão do sistema pneumático, a função ASR poderá ser desativada automaticamente com o objetivo de preservar a funcionalidade do freio de serviço.

Nota: La existencia del sistema ESC no exhime el conductor de conducir con atención y prudencia. El conductor es el único responsable por el comportamiento del vehículo. El no cumplimiento de esa indicación puede provocar graves riesgos a la salud y graves daños al vehículo.

ASR - Desactivación de la Función

Presionando el botón 1, la función ASR será desactivada. Esta desactivación podrá ser útil en algunas condiciones de conducción fuera de ruta. El conductor es avisado a través del ícono en el cuadro de instrumentos (vea en el capítulo "Tablero de instrumentos e display").

En caso de baja presión del sistema neumático, la función ASR podrá desactivarse automáticamente con el objetivo de preservar la funcionalidad del freno de servicio.



Também está presente no sistema a função EBD (electronic brakeforce distribution). Esta função gerencia a distribuição de pressão nas rodas reduzindo a diferença de escorregamento entre elas. Este controle é realizado tanto no caminhão quanto no reboque.

Condução com reboque

Antes de efetuar o engate

- Controle o bom estado do gancho do reboque e sua fixação ao chassi, ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Calce as rodas traseiras do reboque.
- Adapte a altura do gancho do reboque ou do pino do semireboque à altura correspondente ao gancho do reboque ou da quinta roda (conforme seja um cabinado ou cavalo mecânico).
- Ao efetuar o engate, é aconselhável que o eventual ajudante não permaneça entre o cavalo mecânico e o reboque.

Depois de efetuado o engate

- Comprove que o engate tenha sido efetuado de forma correta.
- Efetue as conexões pneumáticas e elétricas.
- Controle a eficiência dos freios e das luzes.

Durante a marcha

- Atue com prudência ao arrastar um reboque.
- Não supere jamais o limite de peso máximo autorizado.
- Respeite as velocidades máximas permitidas.

También está presente en el sistema la función EBL (Electronic Brakeforce Limitation). Esta función reduce automáticamente la fuerza de frenado sobre el eje trasero en caso de que el vehículo no estuviera totalmente cargado.

Conducción con remolque

Antes de efectuar el enganche

- Compruebe el buen estado del gancho de arrastre y su fijación al bastidor, o el plato de enganche (según se trate de un camión normal o tractor).
- Fije el equipo a acoplar con calzas apropiadas en las ruedas posteriores.
- Adapte la altura de la lanza del remolque o el perno de enganche del semirremolque, a la altura correspondiente del gancho de arrastre o la quinta rueda (según se trate de un cabinado o tractor).
- Al efectuar el enganche, cerciórese de que el eventual ayudante no permanezca entre el tractor y el equipo a enganchar.

Después de efectuado el enganche

- Compruebe que el acoplamiento sea el correcto.
- Efectúe las conexiones neumáticas y eléctricas.
- Controle la eficiencia de los frenos y de las luces.

Durante la marcha

- Actúe con prudencia al arrastrar un equipo.
- No supere jamás el peso máximo autorizado.
- Respete las velocidades máximas permitidas.

- Evite parar em descidas. Se por alguma razão tiver que fazê-lo, assegure-se do bom funcionamento do freio de estacionamento: O mesmo deve ser capaz de manter o caminhão parado mesmo carregado. Mesmo assim recomenda-se a utilização de calços apropriados.

Quinta roda

Para características gerais, uso e manutenção, consulte o Manual de Instruções (publicação específica do fabricante), o qual você recebe com os acessórios do veículo.

Elevação do 3º eixo

(Modelos 6x2)

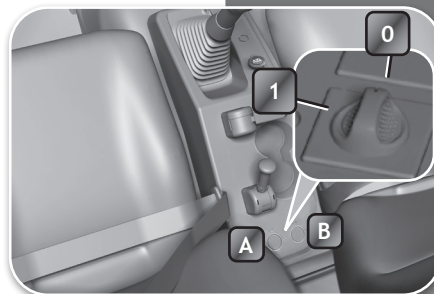
Para evitar o desgaste inútil dos pneus quando rodar sem carga, é recomendável suspender o terceiro eixo auxiliar.

Girando o manípulo A para a posição 1 o eixo levanta-se.

Girando o manípulo para a posição 0 o eixo volta à posição de trabalho.

Veja além disso o Manual do Fabricante do Terceiro Eixo Auxiliar.

Nota: Em condições de chuva recomenda-se trafegar com os eixos apoiados no solo.



- Evite detenerse en una pendiente. Si tuviera que hacerlo, asegúrese del funcionamiento del freno de estacionamiento: Debe ser capaz de mantener el tandem camión-remolque a plena carga. Aún así, se recomienda el uso de calzas.

Plato de enganche

Por características generales, uso y mantenimiento, consulte el Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante), que usted recibe con la dotación del vehículo.

Elevación del 3º eje

(Modelos 6x2)

Para evitar el desgaste inútil de los neumáticos cuando se trabaja sin cargas, es recomendable suspender el tercer eje.

Girando la perilla A a la posición 1 el eje se levanta.

Girando la perilla a la posición 0 el eje retoma la posición de trabajo.

Ver además el Manual del Fabricante del Tercer Eje Auxiliar.

Nota: En condiciones de lluvia, se recomienda conducir con los ejes apoyados en el suelo.

Bloqueio do diferencial (modelos 6x4 27-320)

O acionamento do Bloqueio do Diferencial é feito pneumáticamente pelo manípulo B.

Posições do manípulo B:

0 = Diferencial desbloqueado

1 = Diferencial bloqueado

Com o diferencial bloqueado, se acende a respectiva luz de controle no painel de instrumento.

O bloqueio deve ser utilizado somente em terrenos com barro, neve ou deslizantes.

Para o correto funcionamento do sistema ter em conta:

Passar para a posição de bloqueio somente com o veículo parado.

Advertência!

Quando as condições adversas da pista forem superadas, efetuar os seguintes passos:

- Passar para a posição de desbloqueio mantendo a velocidade do veículo.
- Tirar o pé do acelerador por alguns segundos.
- Restabelecer a velocidade do veículo.

Bloqueo diferencial (modelos 27-320 6x4)

La activación del Bloqueo del Diferencial se realiza neumáticamente mediante las teclas indicadas en la imagen:

Posiciones del mango B:

0 = Diferencial desbloqueado

1 = Diferencial bloqueado

Con el diferencial bloqueado, se enciende la luz indicadora respectiva luz de control en el tablero de instrumentos.

La cerradura sólo debe utilizarse en terrenos con barro, nieve o zapatillas.

Para el correcto funcionamiento del sistema, tenga en cuenta:

Cambiar a la posición de bloqueio solo con el vehículo detenido.

¡Advertencia!

Quando se superan las condiciones adversas de la pista, realice los siguientes pasos:

- Muévase a la posición de desbloqueio mientras mantiene la velocidad del vehículo
- Quite el pie del acelerador durante unos segundos.
- Restablecer la velocidad del vehículo.



Atenção! Nunca suspenda os eixos com o veículo carregado.

Condução ecológica, segura e econômica

- Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar os primeiros quilômetros em baixa velocidade para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
- Procure sempre utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do contageiros (veja o capítulo "Conta-giros do motor").
- Verifique as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana procure evitar os horários de pico.
- Evite dentro do possível parar o veículo. Partir com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.
- Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, utilizando a marcha correta e também o freio motor. Desta forma também será evitado o aquecimento excessivo dos freios e o desgaste inútil dos mesmos.
- Faça as curvas suavemente, pois desta forma se evitará correções bruscas de trajetória. Manuseando o volante de forma suave e uniforme evita-se um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e também economia de combustível.



¡Atención! Nunca suspenda los ejes con el vehículo cargado.

Conducción ecológica, segura y económica

- Evite calentar el motor con el vehículo parado, es conveniente hacer los primeros kilómetros de marcha a baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
- Procure llevar la marcha que permita mantener el régimen del motor en la franja económica del cuentavueltas (vea el capítulo "Cuentarrevoluciones del motor").
- Trate de prever las condiciones del tránsito, si debe atravesar una zona poblada no lo haga en los horarios pico.
- Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión de parado es uno de los momentos de mayor consumo.
- En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo, esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además, de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.
- Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma no tendrá que hacer correcciones bruscas. Manejando el volante en forma suave y uniforme se evitará someter a los neumáticos a un trabajo excesivo, lo cual significa un menor desgaste de éstos y economía de combustible.

- É muito importante o uso dos pneus recomendados pelo fabricante, mantendo-os calibrados na pressão recomendada, uma ligeira perda de pressão dos pneus pode significar um aumento apreciável no consumo de combustível.
- Escolha um equipamento (reboque ou semirreboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de defletores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico do veículo.
- Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, pois uma condução tranquila significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.
- Respeite o limite máximo de carga! Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às Leis de Trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você conseguirá uma utilização racional do veículo com os seguintes benefícios:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa.

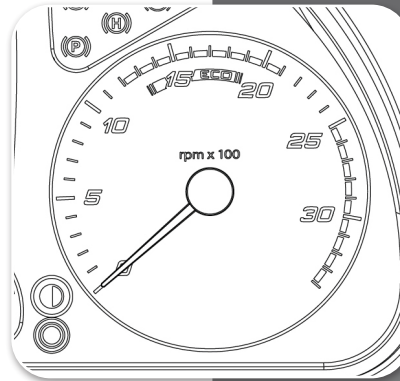
- Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado óptima.
- Elija un equipo (acoplado o semirremolque) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.
- Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo “tranquilo” le significará ahorro de energía y menor desgaste de los órganos mecánicos.
- ¡Respete las cargas máximas! Sobrecargar su vehículo significa un deterioro prematuro del mismo y una transgresión a las Leyes de Tránsito. Ambas cosas a la larga le significarán un perjuicio económico.

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios:

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa.

Contagiros do motor

- a) Setor verde (regime normal): 1.200 a 2.100 rpm.
 - b) Setor ECO green (regime econômico): 1.300 a 1.900 rpm.
 - c) Setor amarelo (regime máximo): 2.500 a 2.800 rpm.
 - d) Setor laranja (fora de regime): 2.800 a 3.200 rpm.
 - e) Setor vermelho (não utilizá-lo nunca): 3.200 a 3.400 rpm.
- c + d = zona de máxima eficácia para o uso do freio motor.



Cuentarrevoluciones del motor

- a) Sector verde (régimen normal): 1.200 a 2.100 rpm.
 - b) Sector ECO green (régimen económico): 1.300 a 1.900 rpm.
 - c) Sector amarillo (régimen máximo): 2.500 a 2.800 rpm.
 - d) Sector naranja (fuera de régimen): 2.800 rpm a 3.200 rpm.
 - e) Sector rojo (no utilice nunca este sector): 3.200 a 3.400 rpm.
- c + d = zona de máxima eficacia para el uso del freno motor.

Controles a cargo del usuario

Controles a cargo do usuário

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumariamente importante.

Não considere estas operações como uma rotina enfadonha. Delas depende grande parte do perfeito funcionamento do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco**, economizando tempo e inconvenientes.



Atenção! Em caso de fumaça anormal no escapamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório.

A seguir comprove se o filtro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.

Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulagem de válvulas.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante.

No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la **Red de Asistencia Iveco**, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes.



¡Atención! En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.

A continuación verifique si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Taller de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.

En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.

Antes de cada viagem, verificar:

1. Óleo do motor.
2. Líquido de arrefecimento do motor.
3. Líquido do limpador de para-brisa.
4. Purgadores de ar.
5. Filtro de ar.

Cada semana, verificar:

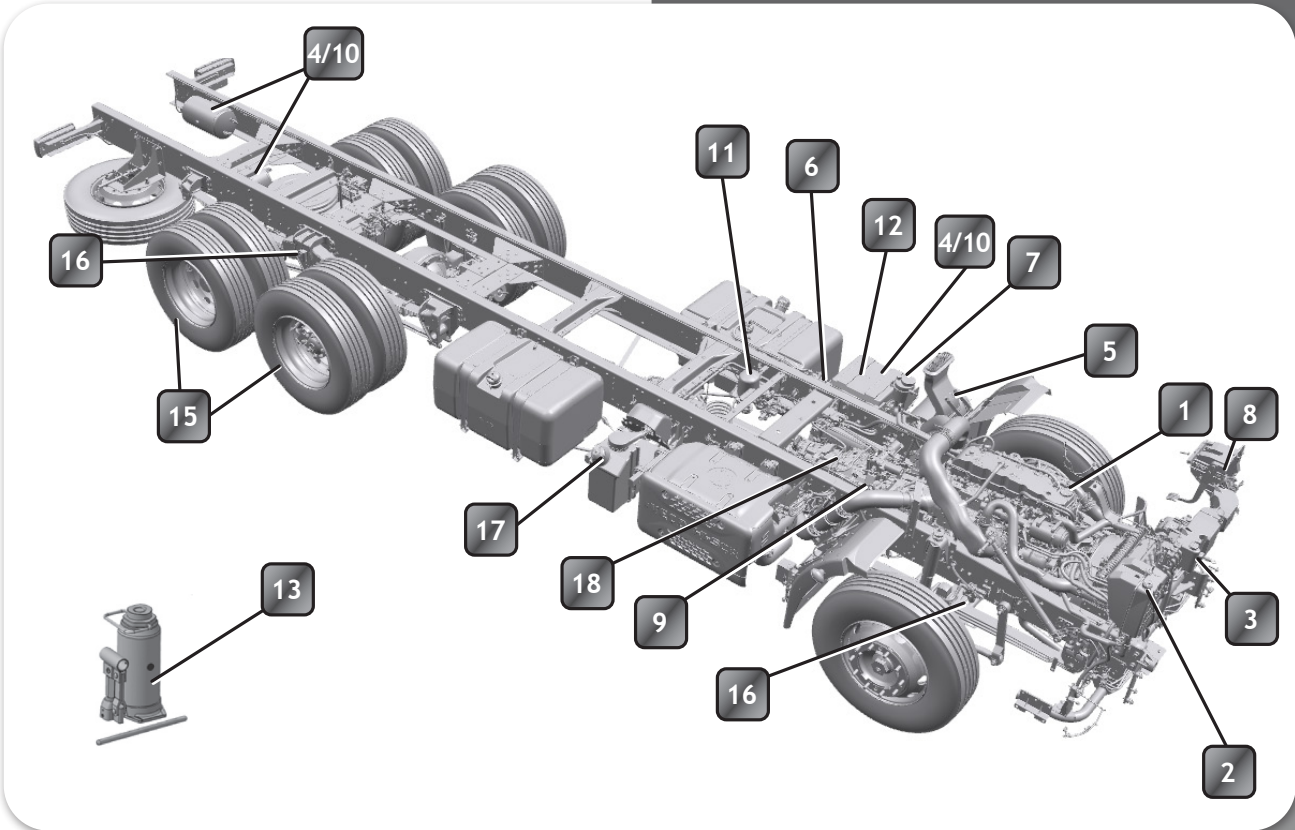
6. Pré-filtro do diesel.
7. Direção hidráulica.
8. Líquido de embreagem.
9. Ruído de embreagem.
10. Purgadores de ar.
11. Filtro secador de ar comprimido.
12. Baterias.
13. Macaco.
14. Indicador luminoso de cabine destravada (referência no quadro de instrumentos).
15. Pneus e rodas. Alinhamento de direção. Rodízio.
16. Suspensão.
17. Reservatório do ARLA 32.
18. Nível de óleo da RePTO.

Antes de cada viaje, verificar:

1. Aceite del motor.
2. Líquido refrigerante del motor
3. Líquido del lavaparabrisas.
4. Purgadores de aire.
5. Filtro de aire.

Cada semana, verificar:

6. Prefiltro de combustible.
7. Dirección hidráulica.
8. Líquido del embrague.
9. Ruido del embrague.
10. Purgadores de aire.
11. Filtro secador del aire comprimido.
12. Baterías.
13. Gato.
14. Indicador luminoso de cabina destrabada (referencia en el cuadro de instrumentos).
15. Neumáticos y llantas. Alineado de la dirección. Rotación.
16. Suspensión.
17. Depósito de ARNOX 32.
18. Nivel del aceite de la RePTO.



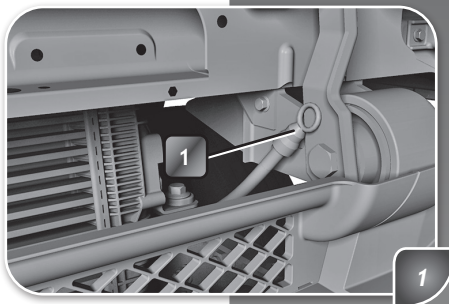
Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

Atenção! O basculamento da cabine deve ser feito exclusivamente com a grade aberta.

Antes de cada viagem

1. Controle o nível de óleo do motor por meio da vareta 1, com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal e o motor desligado pelo menos 10 minutos antes. Caso necessário, complete pelo bocal 2, para o qual deve-se bascular a cabine.



Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

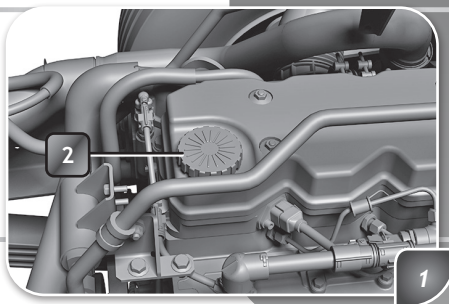
¡Atención! El basculamiento de la cabina se efectúa sólo con la parrilla abierta.

Antes de cada viaje

1. Controle el nivel del aceite motor mediante la varilla 1, con el vehículo en terreno plano y horizontal y el motor parado como mínimo 10 minutos antes. Si fuese necesario, añada aceite por la boca 2, para lo cual se debe bascular la cabina.



Importante! Verificar o óleo que está sendo utilizado (sintético ou mineral), complete com o mesmo óleo. Nunca misturar óleo sintético com óleo mineral! Ver especificações no capítulo Abastecimentos.



¡Importante! Verificar el tipo de aceite utilizado (sintético o mineral), complete con el mismo aceite. ¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral! Ver especificaciones en capítulo Abastecimientos.

2. Controle o nível do líquido do sistema de arrefecimento

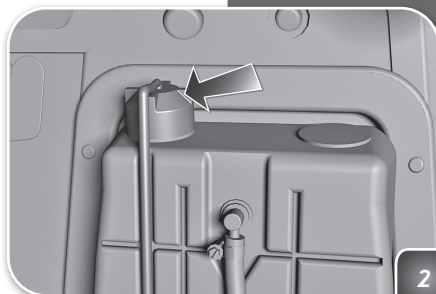
Deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal indicado, cuja tampa deve estar sempre bem apertado.

Atenção! Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente para a direita o comando 1 da regulagem de temperatura (veja o capítulo "Aquecimento e ventilação").
- Introduza o líquido de forma lenta. Sem colocar a tampa, faça o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MÁX, coloque a tampa e aperte-a.
- Repita a verificação com o motor quente.

3. Controle o nível do líquido do reservatório do limpador de para-brisa.

- Se for necessário, complete com água e Tutela Professional SC 35.
- Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.

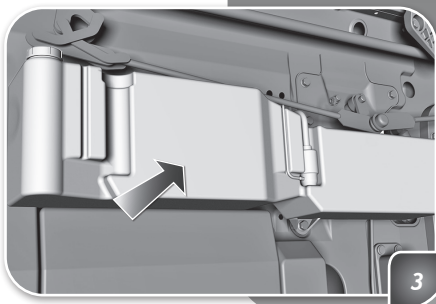


2. Controle el nivel de líquido del sistema de enfriamiento

Debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca indicada, cuyo tapón debe estar siempre apretado a fondo.

¡Atención! Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado se deben tomar las siguientes precauciones:

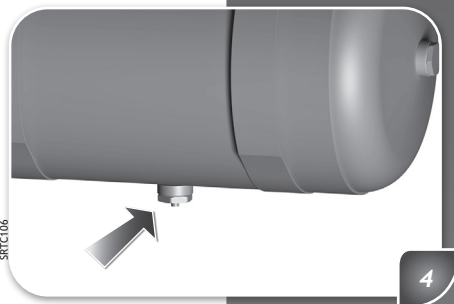
- Gire completamente a la derecha el mando 1 de regulación de la temperatura (pág 63).
- Introduzca el líquido en forma lenta. Sin colocar la tapa, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente.



3. Controle el nivel del líquido del depósito del lavaparabrisas.

- Si fuese necesario, agregue una mezcla de agua y Tutela Professional SC 35.
- Controle que los tubos no estén obstruidos, de ser necesario, limpie con una aguja los pulverizadores.

4. Drene 100% da condensação acionando, em cada um dos reservatórios de ar, o dispositivo indicado.

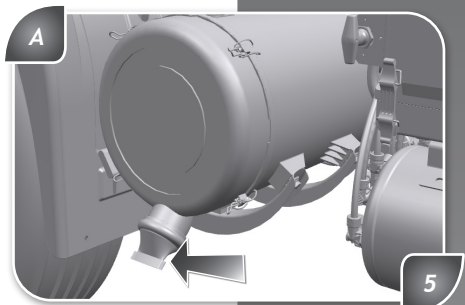


4. Drene el 100% de la condensación activando, en cada uno de los depósitos de aire, el dispositivo indicado.

5. Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada nas figuras A e B.

A: Modelos 17-280 / 17-280T / 17-320 (Autoshift) / 17-320 T (Autoshift) / 17-320 C (Autoshift) / 24-280 / 24-320 (Autoshift) / 27-320

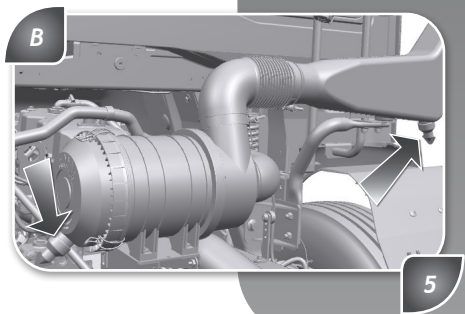
B: Modelos 9-190 / 11-190 / 15-210 / 17-210



5. Controle las condiciones y correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo mostrada en las figuras A y B.

A: Modelos 17-280 / 17-280T / 17-320 (Autoshift) / 17-320 T (Autoshift) / 17-320 C (Autoshift) / 24-280 / 24-320 (Autoshift) / 27-320

B: Modelos 9-190 / 11-190 / 15-210 / 17-210



Além disso, verifique:

- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de ar.

As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).

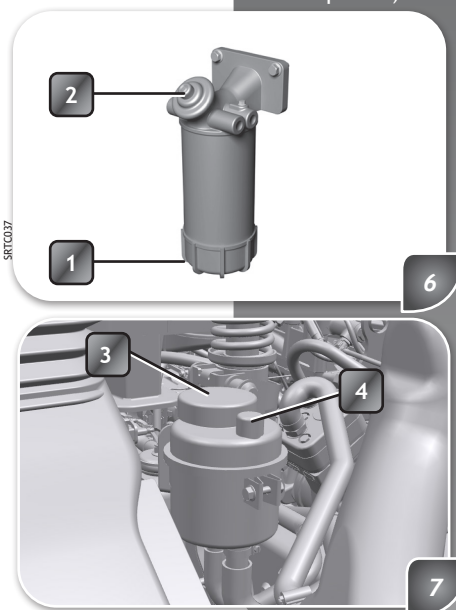
Cada semana

6. Pré-filtro de combustível

Drene a água acumulada desenroscando o tampão 1 e bombeando com o comando 2.

7. Direção hidráulica

- Com o motor desligado e as rodas em direção retilínea, retire a vareta 4 e limpe-a.
- Introduza a vareta 4 até o final e retire-a novamente.
- Verifique o nível do óleo, que deve estar entre as marcas de referência inferior MIN e superior MAX.
- Se necessário, retire o tampão 3 do depósito e complete o nível.
- Reinstale a vareta 4 e o tampão 3.



Compruebe además:

- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpia parabrisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire.

El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).

Cada semana

6. Pre filtro de combustible

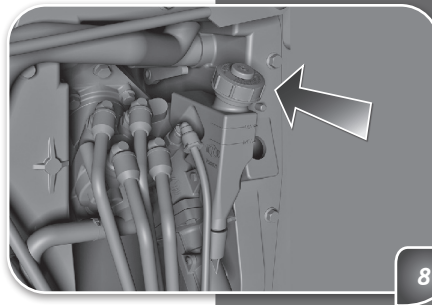
Vacíe el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón 1 y bombeando con el comando 2.

7. Dirección hidráulica

- Con el motor apagado y las ruedas en línea recta, sacar la varilla 4 y limpiarla.
- Introducir la varilla 4 hasta el fondo y volver a sacarla.
- Controlar el nivel de aceite, que debe estar entre las referencias inferior MIN y superior MAX.
- Si es necesario, quitar el tapón 3 del depósito y completar el nivel.
- Vuelva a instalar la varilla medidora 4 y la tapa 3.

8. Comando da embreagem (Somente para veículos com transmissão mecânica)

Controle o nível do fluido do sistema. Se for necessário completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4/S”.

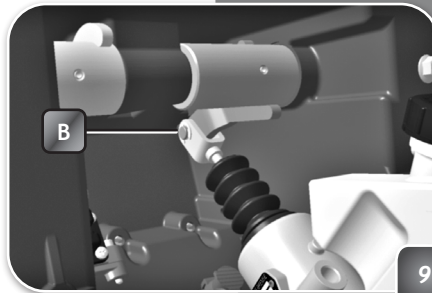
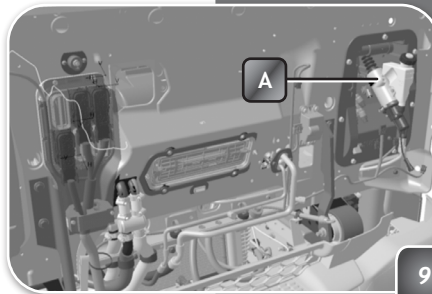


9. Ruído do pedal da embreagem (Somente para veículos com transmissão mecânica)

Ao perceber um ruído semelhante a um “ranger metálico” na direção do pedal de acionamento da embreagem, o mesmo acontece devido a intempéries externas (umidade, poeira e etc), que se acumulam no eixo da haste de acionamento (A).

Para a solução e eliminação do ruído, o próprio usuário pode intervir com uma aplicação de um desengripante (Ex. WD 40) na região da haste de acionamento (B).

Não existe uma frequência para a aplicação a mesma pode ser feita sempre que o usuário perceber o ruído.



8. Comando del embrague (Solo para vehículos con transmisión mecánica)

Controle el nivel del líquido del sistema. Si fuera necesario completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4/S”.

9. Ruido del pedal del embrague (Solo para vehículos con transmisión mecánica)

Al escuchar ruido similar a un “crujido metálico” en la dirección del pedal de accionamiento del embrague, el mismo se produce debido a las condiciones externas (humedad, polvo, etc.) que se acumulan en el eje del vástago de accionamiento (A).

Para la solución y la eliminación del ruido, el propio usuario puede intervenir con una aplicación de un aerosol lubricante (P. ej. WD 40) en el área del vástago de accionamiento (B).

No existe una frecuencia para la aplicación, se puede hacer siempre que el usuario perciba el ruido.

10. Tanques de ar

Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

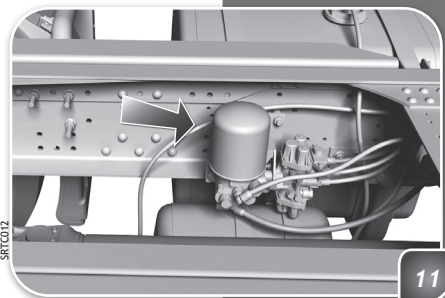
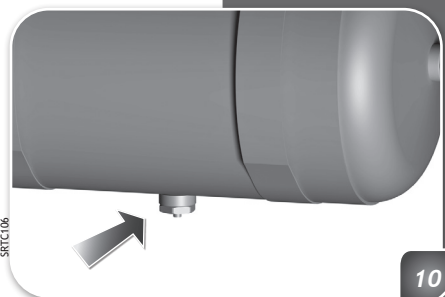
11. APU (Air Process Unit)

Unidade integral que contém um filtro secador de ar e uma válvula de 4 vias. Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.

Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve regeneração do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.

Se durante essas drenagens notar-se uma mistura água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo.

Nesse caso, deverá ser substituído o filtro e ser feita uma revisão no compressor.



10. Tanques de aire

Purgue la condensación de cada uno de ellos con el dispositivo indicado.

11. APU (Air Process Unit)

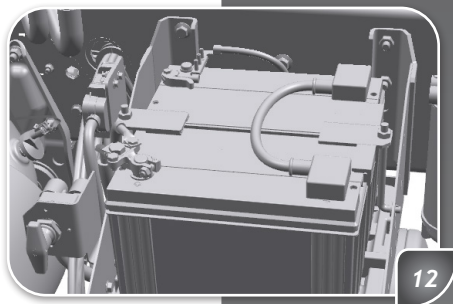
Unidad integral que contiene un filtro secador de aire y una válvula 4 vías. Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correctamente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.

Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general. Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compressor probablemente esté perdiendo aceite.

En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secador, se deberá revisar el compressor.

12. Baterias

Em caso de parada do veículo por um longo período, é aconselhável desligar as baterias.



12

12. Baterías

Si el vehículo se detiene por un largo período, es recomendable apague las baterías.

13. Macaco

Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco.



13

13. Gato

Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento aténgase a las indicaciones suministradas por el fabricante.

14. Trava cabine

Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.



14

14. Traba cabina

Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.

15. Pneus e rodas

Confira o reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verifique possíveis vazamentos das válvulas de enchimento dos pneus.

Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) em relação ao valor prescrito.

Nota: pode encontrar as pressões de calibração dos pneus, na tabela de pressão de enchimento, no capítulo "Dados técnicos".



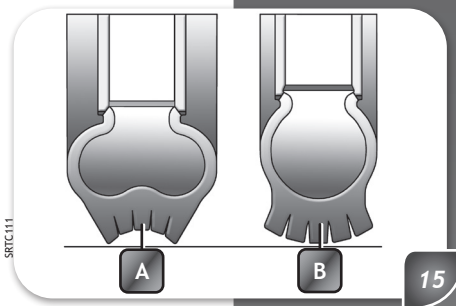
Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (fig. 15A) Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (fig. 15B).



Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.

Para melhor durabilidade dos pneus, é recomendado realizar o balanceamento, alinhamento e rodízios de pneus a cada 10.000 km rodados.



15. Neumáticos y llantas

Verifique el reapriete de las tuercas de fijación de las llantas, presión de los neumáticos y verifique posibles pérdidas de las válvulas de inflado de los neumáticos.

Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente. Si fuese necesario

controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescrito.

Nota: puede encontrar las presiones de calibración de neumáticos en la tabla de presión de llenado de los neumáticos, en el capítulo "Datos técnicos".



Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. 15A). Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. 15B).



Una presión excesivamente baja provoca el sobrecalentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.

Para la mejor durabilidad de los neumáticos, se recomienda realizar alineado, balanceado y rotación cada 10.000 km.

Pneus, advertências

- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte a **Rede de Assistência Iveco**.
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- O Tector utiliza pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

Neumáticos, advertencias

- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la **Red de Asistencia Iveco**.
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado.
- El Tector utiliza neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

Alinhamento de direção

Período recomendado

É necessário realizar o primeiro alinhamento de direção aos 10.000 km.

Alineación de la dirección

Período recomendado

Es necesario realizar la primera alineación de la dirección a los 10.000 km.

Procedimento de Alinhamento / *Procedimiento de Alineación*

Pontos a serem checados / *Puntos a verificar*

A cada 10.000 km / *Cada 10.000 km*

Calibrar os pneus / *Calibrar neumáticos*

Rodízio de pneus / *Rotación neumáticos*

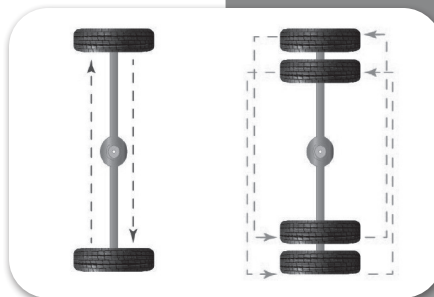
Balanceamento rodas dianteiras / *Balanceado ruedas delant*

Alinhamento / *Alineación*

Reaperto dos parafusos de fixação das roda / *Reapriete de los tornillos de fijación de las ruedas*

Rodízio dos pneus

Com o objetivo de maximizar a vida útil dos pneus, recomenda-se realizar o rodízio de pneus junto com o alinhamento do veículo e o balanceamento dos pneus conforme instruções a cada 10.000 km ou quando o usuário perceber que o desgaste dos pneus não estiver harmônico entre eles.



Rotación neumáticos

Con el objetivo de maximizar la vida útil de los neumáticos, se recomienda realizar la rotación de neumáticos junto con la alineación del vehículo y el balanceo de los neumáticos conforme instrucciones cada 10.000 km o cuando el usuario percibe que el desgaste de los neumáticos no está armónico entre ellos.

16. Suspensão



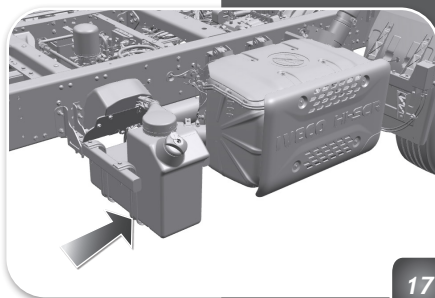
Após os primeiros 1.000 km carregados, deve ser reapertados os parafusos de fixação dos grampos de mola, barra estabilizadora e suporte da suspensão (todo o sistema de suspensão).

Notas: O reaperto deve ser realizado na concessionária.

17. Reservatório do ARLA 32.

Além disso, verifique:

- As condições gerais do filtro de ar.
- O estado da tubulação de admissão de ar do motor.
- O estado dos tubos de escape.

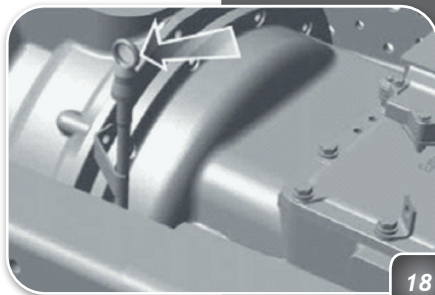


17

18. Nível de óleo da RePTO (Item opcional para versão 27-320)

Periodicamente controle o nível de óleo da RePTO por meio da haste indicada na imagem, com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal e com o motor desligado, no mínimo, 10 minutos antes.

Caso necessário, completar o nível com lubrificante recomendado no capítulo de abastecimentos.



18

16. Suspensión



Después de los primeros 1000 km cargados, se deben volver a colocar los tornillos de fijación de las grapas de resorte, barra estabilizadora y soporte de la suspensión (todo el sistema de suspensión).

Notas: El reapriete debe realizarse en la concesionaria.

17. Depósito de ARNOX 32.

Compruebe además:

- Las condiciones generales del filtro de aire.
- El estado de la tubería de admisión de aire al motor.
- El estado de la tubería de escape.

18. Nivel de aceite RePTO (Elemento opcional para la versión 27-320)

Controle periódicamente el nivel de aceite del RePTO a través de la varilla indicada en la imagen, con el vehículo estacionado en terreno plano, horizontal y con el motor apagado, al menos 10 minutos antes.

Si es necesario, complete el nivel con el lubricante recomendado en el capítulo de suministros.

Compromisso Iveco com a Qualidade

Prefira sempre acessórios especificados pela IVECO.

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, deve-se dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

Advertencia! Para assegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessórios especificados pelo Iveco, à disposição na Rede de Assistência Iveco. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificado poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o mau funcionamento do veículo e a perda da garantia.

Compromiso Iveco con la Calidad

Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO.

Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería posee un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

¡Advertencia! Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por Iveco, a disposición en la Red de Asistencia Iveco. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo así como la anulación de la garantía.

Consejos prácticos de mantenimiento

Conselhos práticos de manutenção

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

Modelos 6x2: Consulte além disso o Manual do Fabricante do Terceiro Eixo Auxiliar.

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Modelos 6x2: Consulte además el Manual del Fabricante del Terceiro Eixo Auxiliar.

Proteção ao meio ambiente



Fumaça

Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida, substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.



Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**.

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco**.

Fluidos



Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados.

Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Officinas da Rede de Assistência Iveco**.



Baterias

É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.



Protección del medio ambiente



Emisiones gaseosas

Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor.

Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado.



Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.

Fluidos



Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice.

No arroje aceite usado en el piso, banquetas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco**.



Baterías

Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.





Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivente.



Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Se for necessário desconectar as baterias, esperar 2 minutos após a parada do motor.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas as baterias ao mesmo tempo, e as duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.
- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo e depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.



Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.



¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

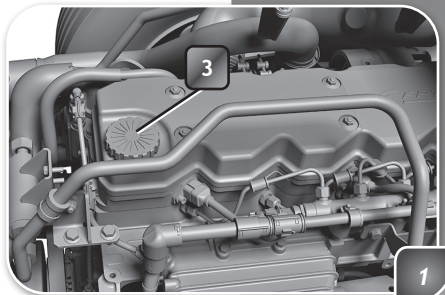
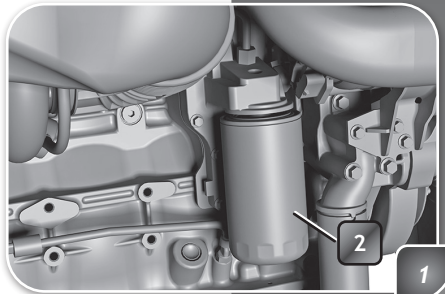
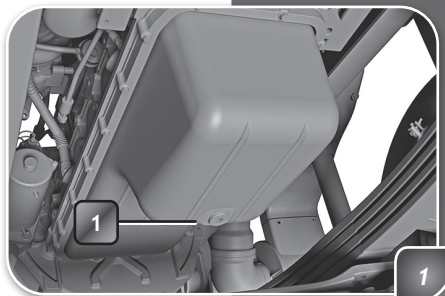
Advertencias:

- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterias.
- Si fuera necesario desconectar las baterias, esperar 2 minutos después de la parada del motor.
- Cerciórese de que las baterias tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de las baterias, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se sustituyan ambas baterias a la vez, y las dos baterias deben ser del mismo proveedor; poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.
- Siempre que haya necesidad de sacar las baterias, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterias, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterias mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

Motor

1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão 1.
- Solte o filtro de óleo 2.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais $\frac{3}{4}$ de volta.
- Retire a vareta de controle de nível (ver item 1, capítulo "Antes de cada viagem").
- Limpe o bujão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 3.
- Feche o bocal 3 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos.
- Controle o nível através da vareta (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).



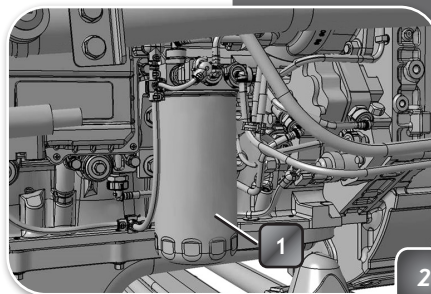
Motor

1. Sustitución del aceite y filtro

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque los cartuchos filtrantes 2.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételes manualmente $\frac{3}{4}$ de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel (vea el item 1, capítulo "Antes de cada viaje").
- Limpie el tapón 1 y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 3.
- Tape la boca 3 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos.
- Controle el nivel con la varilla (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).

2. Troca de filtro de combustível

- Retire o filtro de combustível 1 desenroscando-o.
- Lubrifique a junta do novo filtro, tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.
- Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo.



2. Sustitución del filtro de combustible

- Retire el filtro de combustible 1 desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpie la superficie de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.

Importante! É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.

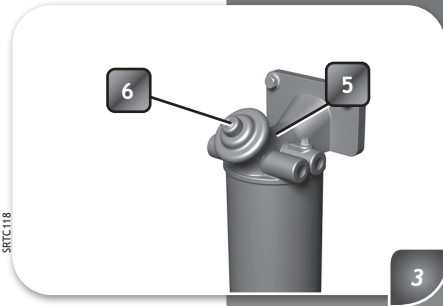
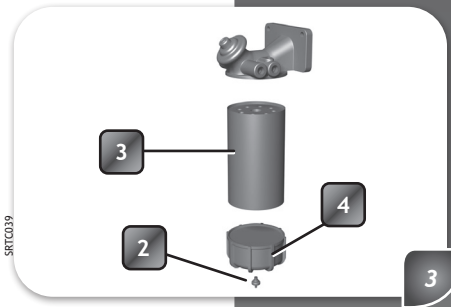
¡Importante! Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

3. Troca do pré-filtro de combustível

- Drene o combustível através do bujão 2.
- Retire o cartucho 3 desenroscando-o.
- Solte o copo coletor 4, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.

Dreno de água no pré-filtro: No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão 2.

Purga do ar: Afrouxe o parafuso de purga correspondente 5 e drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando 6; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.



3. Sustitución del prefiltro de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula 2.
- Retire el cartucho 3 desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector 4, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

Purga de agua del prefiltro: En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula 2.

Purga del aire: Afloje el tornillo de purga correspondiente 6 y elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 6; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

4. Controle da porcentagem de aditivo “fluido protetor concentrado para radiadores OAT” no líquido de arrefecimento

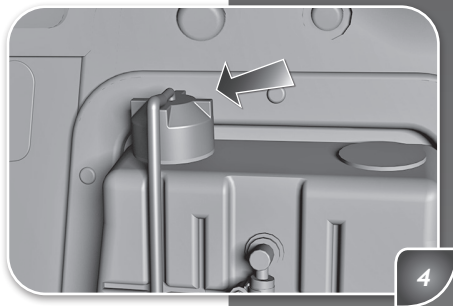
- A porcentagem deve ser de pelo menos 40% e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, fazê-lo com a mistura de água desmineralizada e “Fluido protetor concentrado para radiadores OAT” a 50%.
- Tabela de porcentagens de diluição do líquido de proteção concentrado para radiadores OAT relacionado a temperatura.

Abaixo do valor 'MIN', não existe proteção contra a corrosão/cavitação, acima do valor 'MAX' diminui-se a capacidade de eliminação do calor.

Precauções necessárias durante a verificação do líquido de arrefecimento



Atenção! Efetue o controle apenas com o motor desligado e frio; caso contrário, a abertura da tampa pode resultar na projeção de líquido a uma temperatura elevada e provocar queimaduras. O não cumprimento destas recomendações pode resultar em graves riscos para a saúde.



4. Control del porcentaje de aditivo “fluido protetor concentrado para radiadores OAT” en el refrigerante

- El porcentaje debe ser como mínimo del 40% y debe mantenerse durante todo el año. Si es necesario, rellenar con una mezcla de agua desmineralizada y un 50% de “Líquido protetor concentrado para radiadores OAT”.
- Tabla de porcentajes de dilución de líquido de protección concentrado para radiadores OAT relacionados con la temperatura.

Por debajo del valor 'MIN', no hay protección contra la corrosión/ cavitación, por encima del valor 'MAX', se reduce la capacidad de eliminación de calor.

Precauciones necesarias al comprobar el refrigerante



¡Atención! Realice el control solo con el motor apagado y frío; de lo contrario, abrir la tapa puede provocar la proyección de líquido a temperatura elevada y causar quemaduras. El incumplimiento de estas recomendaciones puede resultar en graves riesgos para la salud.

Proteção contra congelamento /
Protección contra congelación

Porcentagem de fluido protetor concentrado para radiadores OAT
Porcentaje de fluido protector concentrado para radiadores OAT

-25 °C	40%	% MIN admissível % MIN admisible
-30 °C	44%	
-35 °C	48%	
-40 °C	58%	% MAX admissível % MAX admisible

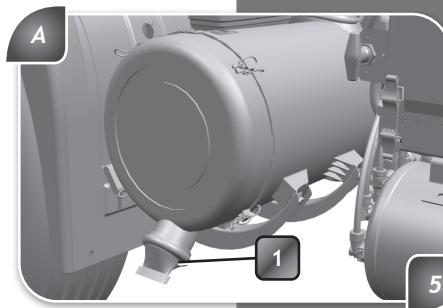
5. Troca do filtro de ar

- Solte os grampos de fixação e retire a tampa 1.
- Substitua o elemento filtrante 2.
- Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.

Verifique o estado da válvula ejetora de poeira 3.

A: Modelos 17-280 / 17-280T / 17-320 (Autoshift) / 17-320 T (Autoshift) / 17-320 C (Autoshift) / 24-280 / 24-320 (Autoshift) / 27-320

B: Modelos 9-190 / 11-190 / 15-210 / 17-210



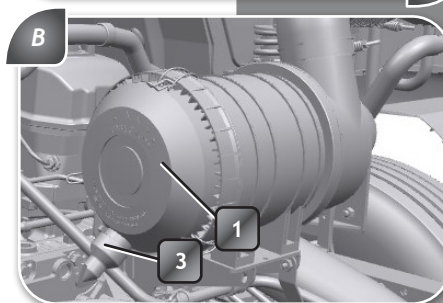
5. Cambio del filtro de aire

- Aflojar los clips de fijación y quitar la tapa 1.
- Cambiar el elemento filtrante 2.
- Limpiar todo el interior del receptáculo y el soporte superior.

Comprobar el estado de la válvula eyectora de polvo 3.

A: Modelos 17-280 / 17-280T / 17-320 (Autoshift) / 17-320 T (Autoshift) / 17-320 C (Autoshift) / 24-280 / 24-320 (Autoshift) / 27-320

B: Modelos 9-190 / 11-190 / 15-210 / 17-210





Atenção! Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no display (capítulo "Indicações no display").

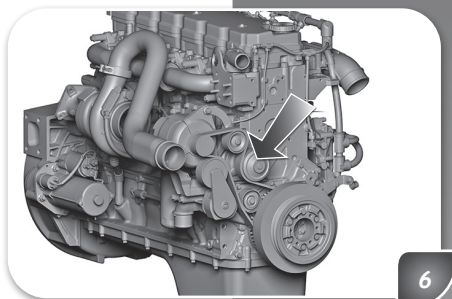


¡Atención! Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento e inmediatamente cada vez que se encienda el testigo de la pantalla (capítulo "Indicaciones en el display").

6. Controle da correia Poly-V

Controle a tensão e a condição da correia do acionamento dos órgãos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.

No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.



6. Control de la correa Poly-V

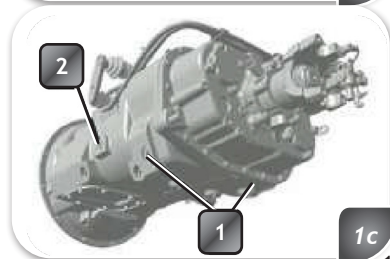
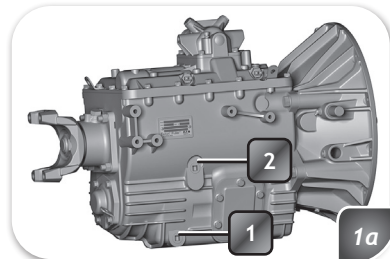
Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares del motor y del opcional aire acondicionado.

Si se observara floja o deteriorada concorra a la Red de Asistencia Iveco.

Câmbio - Eixo

1. Troca de óleo caixa de câmbios:

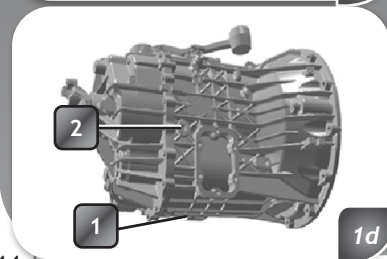
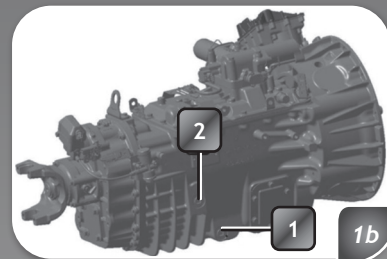
- A - Caixa EATON FS-6406-B.
- B - Caixa EATON MHD EVO EA-13110 - Autoshift.
- C - Caixa EATON FTS 16108LL
- D - Caixa EATON 6106 / 6206.
- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.
- Verifique se há vazamento no tampão 1, se sim, verifique o torque aplicado.



Cambio - Eje

1. Sustitución del aceite de caja de cambios:

- A - Caja EATON FS-6406-B.
- B - Caja EATON MHD EVO EA-13110 - Autoshift.
- C - Caja EATON FTS 16108LL
- D - Caja EATON 6106 / 6206.
- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.
- Verifique si existen pérdidas en tapón 1, si las hubiera, compruebe el torque aplicado.



Modelo	Cambio/ Câmbio	Transmissão/ Transmisión	Óleo/Aceite	Frequência/Frecuencia	
				Aplicação rodoviária em km/ Aplicación en carretera en km	Aplicação severa em km/ Aplicación severa em km
9-190	M	Eaton 6 speed ESO-6106	Sintético: 75W80 API GL4 Mineral: SAE 80W90 API GL3 ou API GL4	400.000 km ou 3 anos (Sintético) 120.000 km ou 1 ano (Mineral)	180.000 km ou 3 anos (Sintético) 60.000 km ou 1 ano (Mineral)
11-190	M	Eaton 6 speed ESO-6206			
15-210	M	Eaton 6 speed FS-5406A	Sintético: SAE 50 Mineral: SAE 40; API CF4	120.000 (mineral) 800.000 (sintético)	60.000 (mineral) 400.000 (sintético)
17-210	M	Eaton 6 speed FS-5406A			
17-280	M	Eaton 6 speed FS-6406B			
24-280	M	Eaton 6 speed FS-6406B			
17-320 T	AMT	Eaton MHD EVO	Sintético: SAE 50	800.000 (sintético)	400.000 (sintético)
17-320 C	AMT	Eaton MHD EVO			
17-320	AMT	Eaton MHD EVO			
24-320	AMT	Eaton MHD EVO			
27-320	M	Eaton 8 speed FTS-16108 Tie rod	Sintético: SAE 50 Mineral: SAE 40; API CF4	120.000 (mineral) 800.000 (sintético)	60.000 (mineral) 400.000 (sintético)

Para realizar a troca do óleo sintético pelo óleo mineral, deve-se atentar:

- Drenar todo o óleo lubrificante, importante que o veículo esteja estacionado em um lugar plano.
- Não há necessidade de lavar a transmissão.

Importante: Abastecer a transmissão somente com os lubrificantes apresentados no capítulo "Produtos indicados pela IVECO".

Para realizar el cambio de aceite sintético por aceite mineral, se debe:

- Drenar todo el aceite, es importante que el vehículo esté en un lugar plano.
- No hay necesidad de lavar la transmisión.

Importante: Abastecer la transmisión solo con lubricantes indicados en el capítulo "Productos indicados por IVECO".

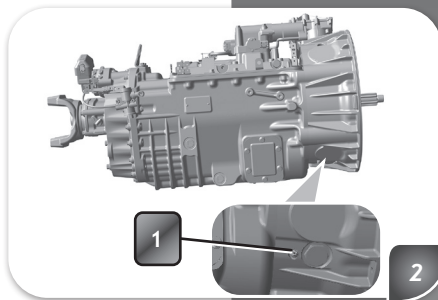
Notas:

- A caixa EATON MHD EVO é abastecida de fábrica com óleo sintético SAE 50. Utilizar somente óleo sintético por aumentar a vida em serviço e reduzir as paradas com manutenção programada.
- As caixas Eaton ESO-6106/ ESO-6206 são abastecidas de fábrica com óleo Mineral SAE 80W90.
- As caixas Eaton FS-5406 A / FS-5406 B / FS-6406B e FTS-16108 são abastecidas de fábrica com óleo sintético SAE 50.

**2. Lubrificação do eixo do garfo:
Somente Câmbio Automatizado**

Realizar a lubrificação da bucha do eixo do garfo de embreagem, a cada revisão programada do veículo.

- Utilizar graxa a base de lítio grau NGLI 2 ou 3.
- Utilizar uma engraxadeira no bico engraxador da transmissão 1.
- Aplique graxa até começar a escorregar pelo mancal da bucha, visualize pela janela de inspeção do câmbio.



Notas:

- La caja de cambios EATON MHD EVO se llena de fábrica con aceite sintético SAE 50. Use solo aceite sintético para aumentar la vida útil y reducir el tiempo de inactividad con el mantenimiento programado.
- Las cajas Eaton ESO-6106/ ESO-6206 se llenan de fábrica con aceite mineral SAE 80W90.
- Las cajas de cambios Eaton FS-5406 A / FS-5406 B / FS-6406B y FTS-16108 se llenan de fábrica con aceite sintético SAE 50.

2. Lubricación del eje de la horquilla del embrague: Solamente Cambio Automatizado

Lubrique el buje del eje de la horquilla del embrague en cada revisión programada del vehículo.

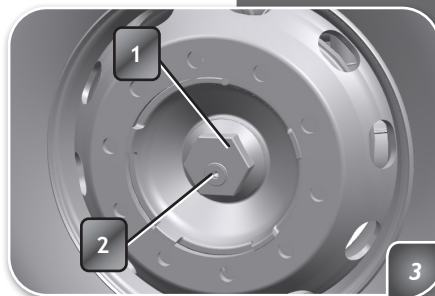
- Utilice grasa a base de litio NGLI grado 2 o 3.
- Utilice una pistola de engrase en el engrasador de la transmisión 1
- Aplique grasa hasta que comience a correr por el cojinete del buje, mire a través de la ventana de inspección de la caja de cambios.

3. Troca do óleo dos cubos das rodas dianteiras

Versões 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) e 27-320

- Coloque um recipiente apropriado e, desenroscando a tampa 1, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo da roda.
- Aplique o selante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Instale novamente a tampa.
- Retire o bujão 2 e encha com o novo óleo até o nível máximo, marcado pela borda inferior da rosca.

Esta operação deve ser realizada preferencialmente em uma oficina da rede de assistência IVECO.



3. Cambio de aceite del cubo de la rueda delantera

Versiones 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) y 27-320

- Colocar un recipiente adecuado y, desenroscando el tapón 1, vaciar completamente el aceite.
- Limpiar cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de la rueda.
- Aplicar el sellador adecuado en la superficie de contacto de la tapa, protegiendo la rosca.
- Vuelva a instalar la cubierta.
- Quitar el tapón 2 y llenar con aceite nuevo hasta el nivel máximo, marcado por el borde inferior de la rosca.

Esta operación debe realizarse preferentemente en un taller de la red de servicio IVECO.

3. Troca da graxa dos cubos das rodas dianteiras

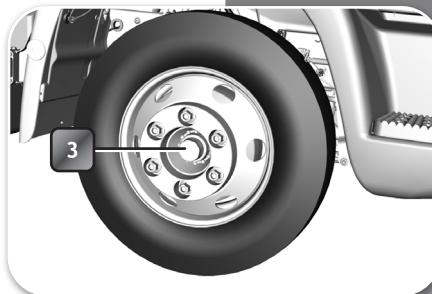
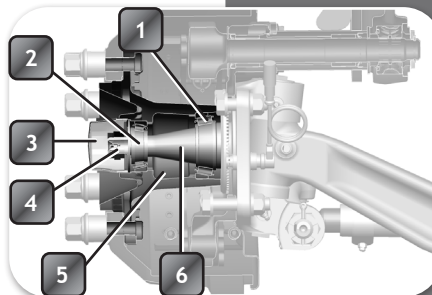
Versões 9-190 e 11-190



Nota: Esta operação deve ser realizada preferencialmente a cada revisão nas Oficinas da Rede de Assistência Iveco.

Nesta revisão devem ser observados os seguintes pontos:

- Engraxe o rolamento externo 2 e o interno 1.
- Instale o rolamento interno 1 na espiga 6.
- Engraxe toda a cavidade interna do cubo 5, preenchendo-o até atingir o nível do rolamento externo 2.
- Instale o cubo 5 na espiga 6. Não force o cubo inteiramente na espiga.
- Instale o rolamento externo 2, a arruela de segurança e a porca 4 na extremidade da espiga 6.
- Aperte a porca 4 manualmente para assentar a montagem.
- Faça o ajuste da pré-carga dos rolamentos 1 e 2 conforme procedimento do Manual de Reparação.
- Coloque graxa dentro da tampa 3, mas não preencha-a totalmente para não bloquear ou cobrir qualquer furo de ventilação.
- Aplique um produto de vedação e travamento adequado na rosca da tampa 3, instale-a no cubo 5 e aperte-a.
- Proceda da mesma forma na roda do lado oposto.



3. Substitucional del grasa de los cubos de ruedas delanteras

Versiones 9-190 y 11-190



Nota: Esta operación debe realizarse preferentemente en Talleres de la Red de Asistencia Iveco.

En esta revisión, se deben tener en cuenta los siguientes puntos:

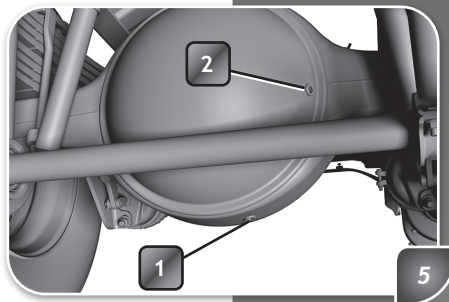
- Engraxe el rodamiento externo 2 y el interno 1.
- Instale el rodamiento interno 1 en la punta del eje 6.
- Engraxe toda la cavidad interna del cubo 5, llenándola hasta el nivel del rodamiento externo 2.
- Instale el cubo 5 en la punta 6. No lo fuerce completamente en la punta.
- Instale el rodamiento externo 2, la arandela de seguridad y la tuerca 4 al final de la punta del eje 6.
- Apriete la tuerca 4 con la mano para asentar el conjunto.
- Ajuste la precarga de los rodamientos 1 y 2 de acuerdo con el procedimiento del Manual de Reparación.
- Ponga grasa dentro de la tapa 3, pero no la llene por completo para no bloquear ni cubrir ningún orificio de ventilación.
- Aplique un producto sellante y bloqueo adecuado a la rosca de la tapa 3, instálela en el cubo 5 y apriétela.
- Proceda de la misma manera en la rueda del lado opuesto.

4. Lubrificação cubos das rodas do Terceiro Eixo Auxiliar nos modelos 6x2

Consulte o manual do fabricante do terceiro eixo auxiliar.

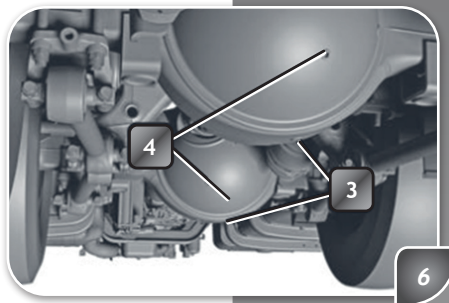
5. Troca de óleo da ponte traseira modelos 4x2 e 6x2

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio do bujão 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de referência para o nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



6. Troca de óleo das pontes no modelo 6x4

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões 3.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de referência para o nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.



Nota: Os eixos traseiros são abastecidos de fábrica com óleo mineral.

4. Engrase cubos de ruedas del Tercer Eje Auxiliar en los modelos 6x2

Consulte el Manual del Fabricante del Tercer Eje Auxiliar.

5. Sustitución del aceite del puente posterior modelos 4x2 y 6x2

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante el tapón 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.

6. Cambio de aceite del puente en el modelo 6x4

- Vaciar el aceite caliente en un recipiente, utilizando los tapones 3.
- Introducir el aceite nuevo por el orificio 2 (que sirve de referencia para el nivel).
- Limpiar el respiradero situado en la parte superior.

Nota: Los ejes traseros se llenan de fábrica con aceite mineral.

IMPORTANTE

Para realizar a troca do óleo sintético para óleo mineral: drenar totalmente o óleo por meio do tampão 1 e drenar o óleo dos cubos de roda soltando os semi-eixos.

Nota: poderá haver uma mistura entre os óleos sintético e mineral numa proporção máxima do 5%.

7. Troca de óleo da tomada de força (se disponível)

- Retire o óleo quente por meio do tampão 1, inserindo-o no recipiente adequado.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2, indicado na imagem. Confira a quantidade no capítulo de Abastecimentos.
- Verifique o nível de óleo através da haste.

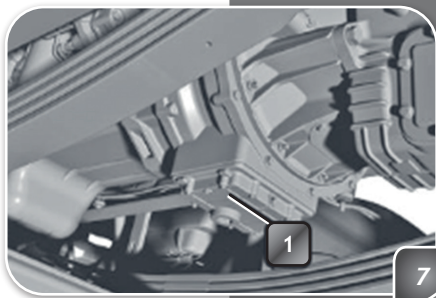
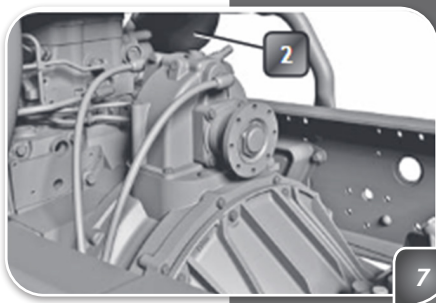
Chassis - Engraxar

1. As árvores de transmissão (cruzeta e entalhado) conforme aplicação:

Rodoviário: 15.000/20.000 Km ou 3 meses.

Urbano: 8.000/13.000 Km ou 1 mes.

Fora de Estrada: 3.000/5.000 Km ou 1 mes.



IMPORTANTE

Para realizar cambio de aceite sintético por mineral: drenar totalmente el aceite por medio del tapón 1 y vaciar también los cubos de rueda soltando los semiejes. Nota: la proporción máxima de mezcla entre aceites sintético y mineral es del 5%.

7. Cambio de aceite de la toma de fuerza (si está disponible)

- Sacar el aceite caliente por el tapón 1, introduciéndolo en el recipiente adecuado.
- Introducir el aceite nuevo por el orificio 2, que se muestra en la imagen. Consulta la cantidad en el capítulo Suministros.
- Verificar el nivel de aceite a través de la varilla.

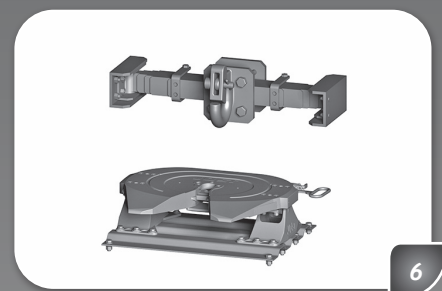
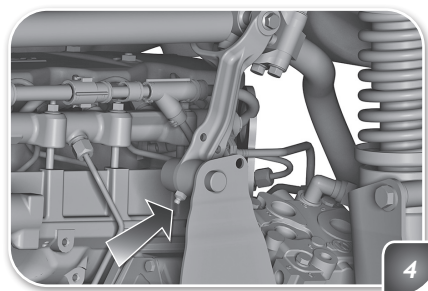
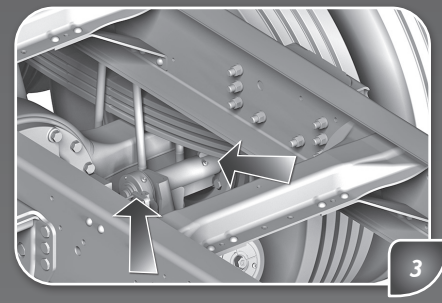
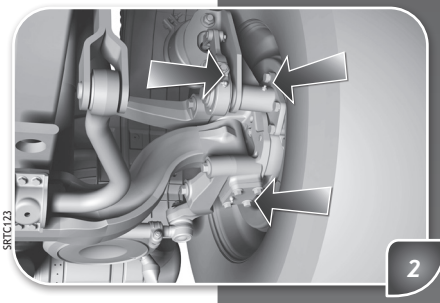
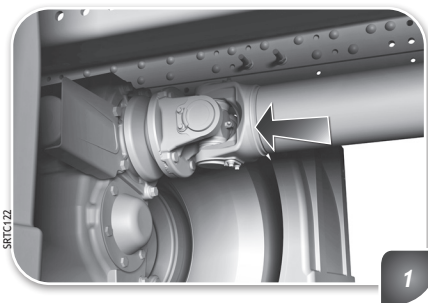
Chasis - Engrasar

1. Los árboles de transmisión (cruzeta y funda) de acuerdo al uso:

Autopista: 15.000/20.000 Km o 3 meses.

Urbano: 8.000/13.000 Km o 1 mes.

Off Road: 3.000/5.000 Km o 1 mes.



2. Os pinos da ponta de eixo.
3. As alavancas do freio dianteiro e traseiro.
4. A barra de união do câmbio de marchas.
5. O dispositivo de travamento da cabine.
6. O gancho de reboque ou a quinta roda (segundo o tipo de veículo).

2. Los pernos de las puntas de eje.
3. Las levas del freno anterior y posterior.
4. La tirantera comando cambios.
5. El dispositivo de traba de la cabina.
6. El gancho de remolque o el plato de enganche (según el tipo de vehículo).

Lubrificação dos freios e componentes

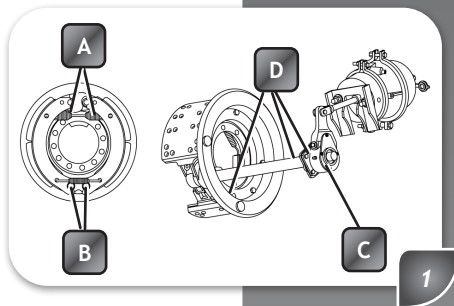
Nota: Nunca lubrifique o ajustador e o freio com os freios de serviço e de estacionamento acionados.

A lubrificação deve ser realizada seguindo um dos critérios abaixo, tendo como base o critério mais frequente:

- Aplicações severas: A cada 4 meses ou 60.000 Km.
- Aplicações gerais: A cada 6 meses ou 100.000 Km.
- Conforme o plano de manutenções do veículo.
- Programação da frota.
- Pelo menos quatro vezes durante a vida da lona.

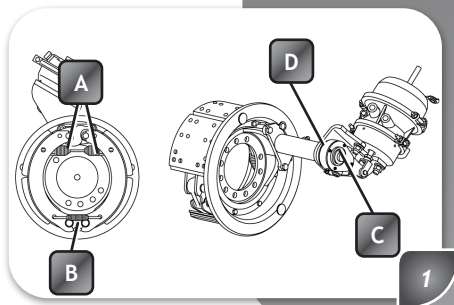
1. Pontos de lubrificação:

- Freios tubeless:
 - A. Roletes.
 - B. Pinos de ancoragem.
 - C. Entalhado do eixo expansor.
 - D. Graxeira.



Freio tubetype

- A. Roletes.
- B. Pinos de ancoragem.
- C. Entalhado do eixo expansor.
- D. Graxeira.



Nota: Nunca lubrique el ajustador y el freno con los frenos de servicio y estacionamiento aplicados.

La lubricación debe realizarse siguiendo uno de los siguientes criterios, en función del criterio más frecuente:

- Aplicaciones severas: Cada 4 meses o 60.000 km.
- Aplicaciones generales: Cada 6 meses o 100.000 km.
- Según el plan de mantenimiento del vehículo.
- Programación de flotas.

- Al menos cuatro veces durante la vida de la lona.

1. Puntos de lubricación:

- Frenos sin cámara (tubeless):
 - A. Rodillos.
 - B. Pernos de anclaje.
 - C. Muecas en el eje del expansor.
 - D. Engrasador.

Frenos tubetype:

- A. Rodillos.
- B. Pernos de anclaje.
- C. Muecas en el eje del expansor.
- D. Engrasador.

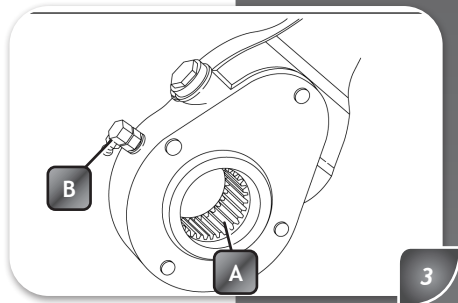
Ajustador manual:

- A. Local de escoamento da graxa.
- B. Graxeira.

Ajustador automático:

- A. Local de escoamento da graxa.
- B. Graxeira.

Utilize apenas graxa a base de lítio, contendo bissulfeto de molibdênio ou graxa do tipo sabão metálico, resistente às altas temperaturas e com características EP (Extrema pressão).



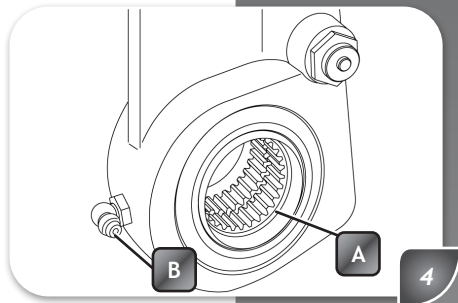
Ajustador manual:

- A. Ubicación del drenaje de grasa.
- B. Engrasador.

Ajustador automático:

- A. Ubicación del drenaje de grasa.
- B. Engrasador.

Utilice únicamente grasa a base de litio, que contenga bisulfuro de molibdeno o grasa tipo jabón metálico, resistente a altas temperaturas y con características EP (Extrema Presión).



Atenção! A lubrificação dos roletes deve ser realizada nos diâmetros menores (local de contato com os patins). Pare de lubrificar o ajustador quando a graxa escoar pelo bujão retrátil ou pela engrenagem. Este procedimento evita o calço hidráulico. O excesso de graxa compromete o funcionamento do ajustador automático.



¡Atención! La lubricación de los rodillos debe realizarse en los diámetros menores (lugar de contacto con los patines). Deje de lubricar el ajustador cuando la grasa se filtre por el tapón retráctil o el engranaje. Este procedimiento evita el acuñaamiento hidráulico. El exceso de grasa compromete el funcionamiento del ajustador automático.

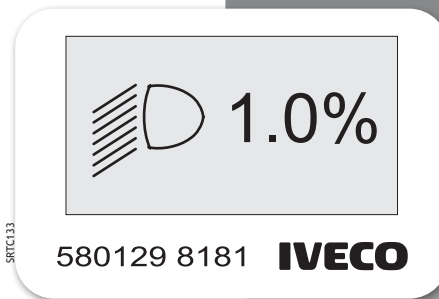
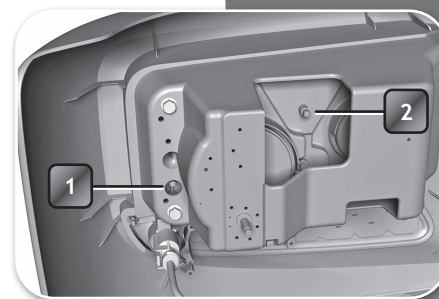
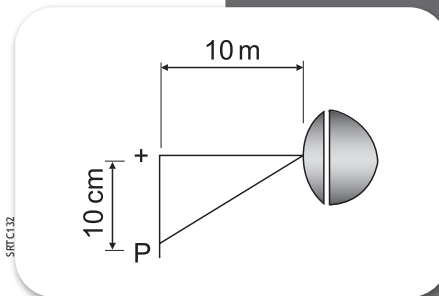
Instalação elétrica

Controle da regulagem dos faróis:

- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
 - Trace na parede duas cruces, correspondentes aos centros dos faróis.
 - Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruces e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.
1. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido horizontal.
 2. Parafuso para regulagem do fecho luminoso no sentido vertical.

Para estas regulagens deve-se bascular a cabine. O farol mostrado é o esquerdo.

Notas: Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da Rede de Assistência Iveco.



Instalación eléctrica

Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
 - Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
 - Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.
1. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido horizontal.
 2. Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina. El faro mostrado es el izquierdo.

Nota: Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la Red de Asistencia Iveco.

Redutor de tensão

A instalação elétrica do veículo está preparada para a alimentação de aparelhos 12 V. No chicote da cabine, está instalada uma ligação com um redutor de tensão (de 24 V para 12 V). Nunca alimente um aparelho diretamente a partir da tensão de 12 V de uma única bateria.

Para a instalação de acessórios, verificar o guia de instalação.

Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela Rede de Assistência Iveco.

Manutenção da cabine

Lavagem

Para lavar a cabine, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

Reductor de tensión

El sistema eléctrico del vehículo está preparado para alimentar aparatos de 12 V. Se instala una conexión con un reductor de voltaje (de 24 V a 12 V) en el arnés de la cabina. Nunca encienda un aparato directamente desde el voltaje de 12 V de una sola batería.

Para la instalación de accesorios, consulte la guía de instalación.

Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la Red de Asistencia Iveco.

Mantenimiento de la cabina

Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Evite lavar com jato de água a alta pressão na zona onde se encontra a válvula do freio EBS, por baixo da grade dianteira do lado do motorista.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

Limpeza interior

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.

Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.

A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.

As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.

Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

Evitar lavado con chorro de agua a alta presión en la zona donde se encuentra la válvula de freno EBS, bajo calandra, lado conductor.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato.

Limpeza interior

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.

Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.

La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina.

Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes.

Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

Adesivos

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando o degrau inferior e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.

Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

Cuidado ao lavar sob a grade para não danificar os componentes da válvula de freio.



Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpe con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos.

Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

Precaución al lavar bajo la calandra para no dañar los componentes de la válvula de freno EBS.

Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisas, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.

Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.



Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc.

Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

Operaciones eventuales o de emergencia

Operações eventuais ou de emergência

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Identificação de eventuais inconvenientes.
- Substituição de uma roda.
- Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor.
- Instalação elétrica.
- Troca de um fusível.
- Precauções com centrais eletrônicas instaladas.
- Precauções operativas obrigatórias.
- Maxi Fusíveis.
- Substituição das lâmpadas.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas.
- Partida com bateria auxiliar.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:







- Identificación de eventuales inconvenientes.
- Sustitución de una rueda.
- Alta temperatura del líquido refrigerante del motor.
- Instalación eléctrica.
- Sustitución de un fusible.
- Precauciones con centrales electrónicas instaladas.
- Precauciones operativas obligatorias.
- Maxi fusibles.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes.
- Puesta en marcha con batería auxiliar.




Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes





Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor.

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor.

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Baja presión del aceite del motor. <i>Baixa pressão de óleo do motor.</i>	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. Si la anomalía continúa diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i>
	Alta temperatura del líquido refrigerante del motor. <i>Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco (ver “Alta temperatura del líquido refrigerante del motor” pág. 138). <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco (veja “Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor”, pág 138).</i>
	Bajo nivel de ARNOX 32 <i>Baixo nível de ARLA 32.</i>	Reabastezca el depósito. <i>Reabasteça o depósito.</i>
	Bajo nivel del líquido refrigerante del motor. <i>Baixo nível do líquido arrefecimento do motor.</i>	Con el motor frío, agregue agua y líquido refrigerante al 50%. <i>Com o motor frio, acrescente água e líquido de arrefecimento a 50%.</i>
	Anomalía / avería en el sistema de inyección de Urea y escape. <i>Anomalia / avaria no sistema de injeção de Arla 32 e escapamento.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i>
	Cabina destrabada. <i>Cabine destravada.</i>	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se a Rede de Assistência Iveco.</i>

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
	Filtro de Partículas Obstruido <i>Filtro de Partículas Obstruído</i>	Consultar la guía de características del vehículo. <i>Consultar o guia de características do veículo.</i>
	Nivel elevado de hidrocarburos <i>Nível elevado de Hidrocarbonetos.</i>	Consultar la guía de características del vehículo. <i>Consultar o guia de características do veículo.</i>
	Inducement <i>Inducement.</i>	Consultar la guía de características del vehículo. <i>Consultar o guia de características do veículo.</i>

Señalizador Sinalizador	Inconveniente	Solución Solução
EDC	<i>Anomalia en el sistema de inyección. Anomalia no sistema de injeção.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i>
	Avería sistema de frenos. <i>Avaria sistema de freios.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco para efectuar un control general del sistema. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco para efetuar um controle geral do sistema.</i>
	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque estacionamiento. <i>Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.</i>	Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia con Iveco a través del número de telefono del servicio de asistencia en emergencia Iveco. <i>Imobilize seu veículo e entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco, onde serão dadas as instruções a seguir.</i>
	Carga insuficiente de la batería. <i>Carga insuficiente da bateria.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i>
	Filtro de aire obstruido. <i>Filtro de ar obstruído.</i>	Sustituya el filtro. <i>Substitua o filtro.</i>
BC	Falla Body Computer. <i>Falha Body Computer.</i>	Diríjase a la Red de Asistencia Iveco. <i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i>



No caso onde a falha impossibilite o normal funcionamento do veículo, entrar em contato imediatamente com a Rede de Assistência Iveco.

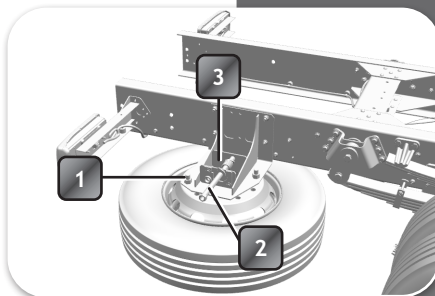


En caso de haber una falla que impossibilite el normal funcionamiento del vehículo, diríjase inmediatamente con la Red de Asistencia Iveco.

Substituição das rodas

Para remover o estepe

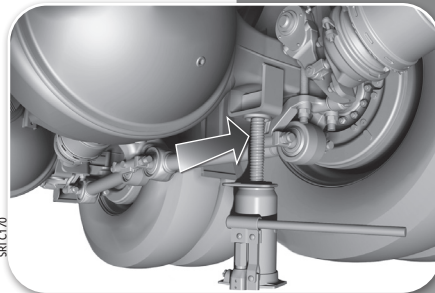
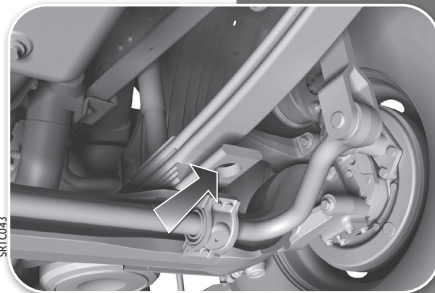
- Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação 1.
- Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo 2, e force a alavanca para a esquerda e direita, abaixar a roda.
- Para subir a roda, gire o eixo 3 usando a chave de rodas.



NOTA: a localização e a posição do estepe varia conforme a versão.

Para remover uma roda:

- Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.
- Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.
- Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).



Sustitución de una rueda

Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

- Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación 1.
- Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo 2, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.
- Para subir la rueda, gire el eje 3 con la llave de dotación.

NOTA: la ubicación y la posición de la rueda de repuesto varía según la versión.

Para sacar una rueda:

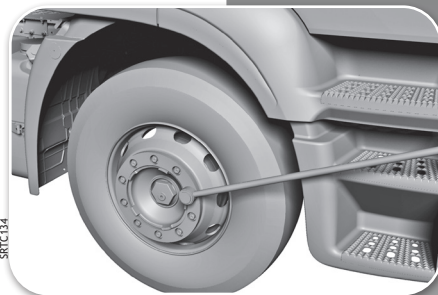
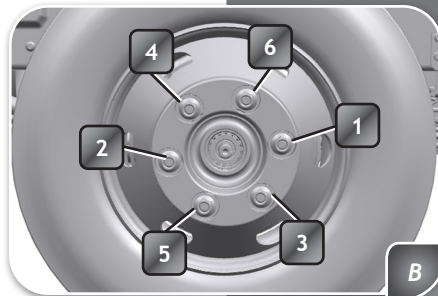
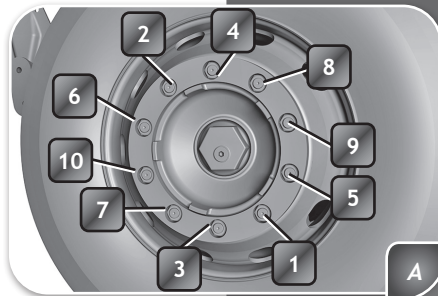
- Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.
- Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.
- Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.

Atenção! Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão.

Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.

- Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.
- Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada nas figuras A e B, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.
- Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.



¡Atención! Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

- Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.
- Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en las figuras A y B, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.
- Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso.
- Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.

Nota: Os modelos EVO mercado Argentina saem de fábrica sem o aro protetor de porcas nas rodas.

Figura A: 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) e 27-320.

Figura B: 9-190 e 11-190.



Importante!

Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as

ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes, na sequência da figura na página anterior.

Lembre-se! Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

Valores de aperto para veículos 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) e 27-320 = 580 a 650 Nm (59 a 66 kgm).

Valores de aperto para veículos 9-190 e 11-190 = 335 a 410 Nm (34 a 42 kgm).

Nota: Los modelos EVO mercado Argentina salen de fábrica sin aro protector de tuercas en las ruedas.

Figura A: 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) y 27-320.

Figura B: 9-190 y 11-190.



¡Importante!

Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo. Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes, en la secuencia indicada en la figura de la página anterior.

¡Recordar! Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.

El par de apriete para los vehículos 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) y 27-320 debe resultar de 580 a 650 Nm (59 a 66 kgm).

El par de apriete para los vehículos 9-190 y 11-190 debe resultar de 335 a 410 Nm (34 a 42 kgm).

Aperto das porcas de rodas

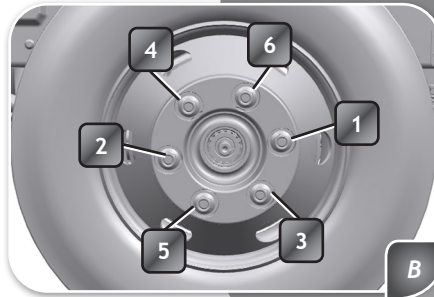
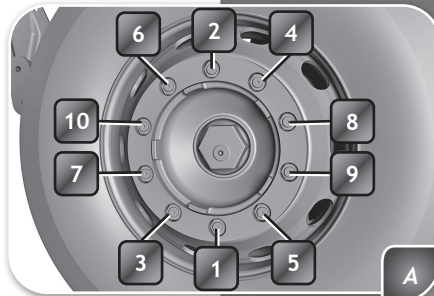
(*) Aperto de torque de forma cruzada

Antes de realizar o aperto ou desaperto das porcas das rodas, seguir os seguintes passos:

- 1) Realizar a limpeza dos prisioneiros, porcas e as superfícies de contato, principalmente tomando atenção nas partes roscadas dos componentes. Isso irá facilitar para a montagem e desmontagem dos componentes.
- 2) E seguir os procedimentos abaixo para o aperto das porcas de rodas:

Sempre que for aplicar o torque em uma das porcas, a porca seguinte a ser aplicado o torque tem que ser a porca da extremidade oposta à que foi aplicado o torque anteriormente. E em seguida pular uma porca e apertar a seguinte, por exemplo:

- a. Aplicado torque na porca nº 1 - a porca seguinte à qual deve ser aplicado o torque é a porca nº 2, que fica na extremidade oposta à nº 1.
- b. Pular a porca nº 3 e aplicar o torque na porca nº 4 - a porca seguinte à qual deve ser aplicado o torque é a porca nº 5, que fica na extremidade oposta à nº 6.



Apriete de las tuercas de las ruedas

(*) Apriete de par de forma cruzada

Antes de realizar el apriete o desapriete de las tuercas de las ruedas, seguir los pasos a continuación:

- 1) Realizar la limpieza de los prisioneros, tuercas e las superficies de contacto, principalmente teniendo atención en las partes rosqueadas de los componentes. Eso irá facilitar para el montaje y desmontaje de los componentes.
- 2) Seguir los procedimientos a continuación para el apriete de las tuercas de las ruedas:

Siempre que vaya a aplicar el par en una de las ruedas, la tuerca siguiente a ser aplicado el par tiene que ser la tuerca de la extremidad opuesta a la que fue aplicado el par anteriormente. Después, saltar una tuerca y apretar la siguiente, por ejemplo:

- a. Aplicado par en la tuerca nº 1 - la siguiente tuerca a la que se debe aplicar el par es la tuerca nº 2, que está en extremidad opuesta a la tuerca nº 1.
- b. Saltar la tuerca nº 3 e aplicar el par en la tuerca nº 4 - la siguiente tuerca a la que se debe aplicar el par es la tuerca nº 5, que está en extremidad opuesta a la tuerca nº 6.

- c. E assim sucessivamente até todas as porcas terem o torque aplicado.

Figura A: 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Autoshift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) e 27-320.

Figura B: 9-190 e 11-190.

Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor

O ventilador do motor é do tipo “Embreagem viscosa”. Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor.

No caso de se verificar excessiva temperatura do líquido de arrefecimento no termómetro (veja no capítulo “Painel de instrumentos e display”), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco**.

- c. Y así sucesivamente hasta que todas turcas tengan el par aplicado.

Figura A: 15-210, 17-210, 17-280, 17-280T, 17-320 (Auto-shift), 17-320 T (Autoshift), 17-320 C (Autoshift), 24-280, 24-320 (Autoshift) y 27-320.

Figura B: 9-190 y 11-190.

Alta temperatura del líquido refrigerante del motor

El ventilador del motor es del tipo “Embrague Electromagnético”, y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor.

En el caso de verificar excesiva temperatura del líquido refrigerante en el termómetro (ítem **23**, página 32), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco**.

Instalação elétrica

Caixas de fusíveis e relés

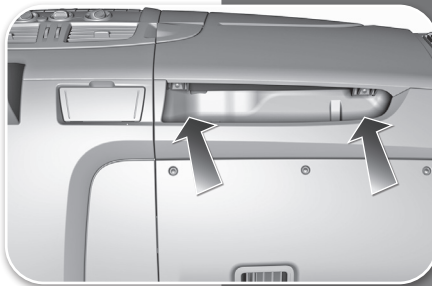
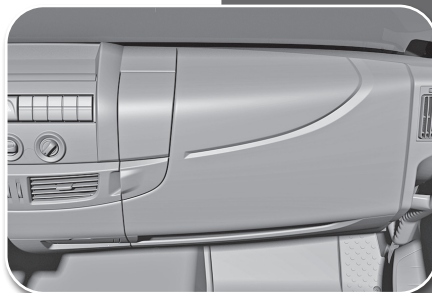
Localizada em frente ao acompanhante. Para acessar a mesma remova o corpo do porta-documentos girando levemente os parafusos indicados para a esquerda. Colada na parede interior do porta-documentos há uma etiqueta que ilustra, para cada fusível, a função protegida e a relativa amperagem.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à Rede Assistencial Iveco.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, perigo de incêndio.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha nos relés. Dirija-se à Rede Assistencial Iveco.



Instalación eléctrica

Cajas de fusibles y relés

Situada al frente del acompañante. Para acceder a la misma retire el cuerpo del porta documentos girando levemente hacia la izquierda los tornillos indicados. Adherida en la pared interior del porta documentos hay una etiqueta que ilustra la función protegida y el amperaje, para cada fusible.

El significado de los ideogramas se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

¡Atención!

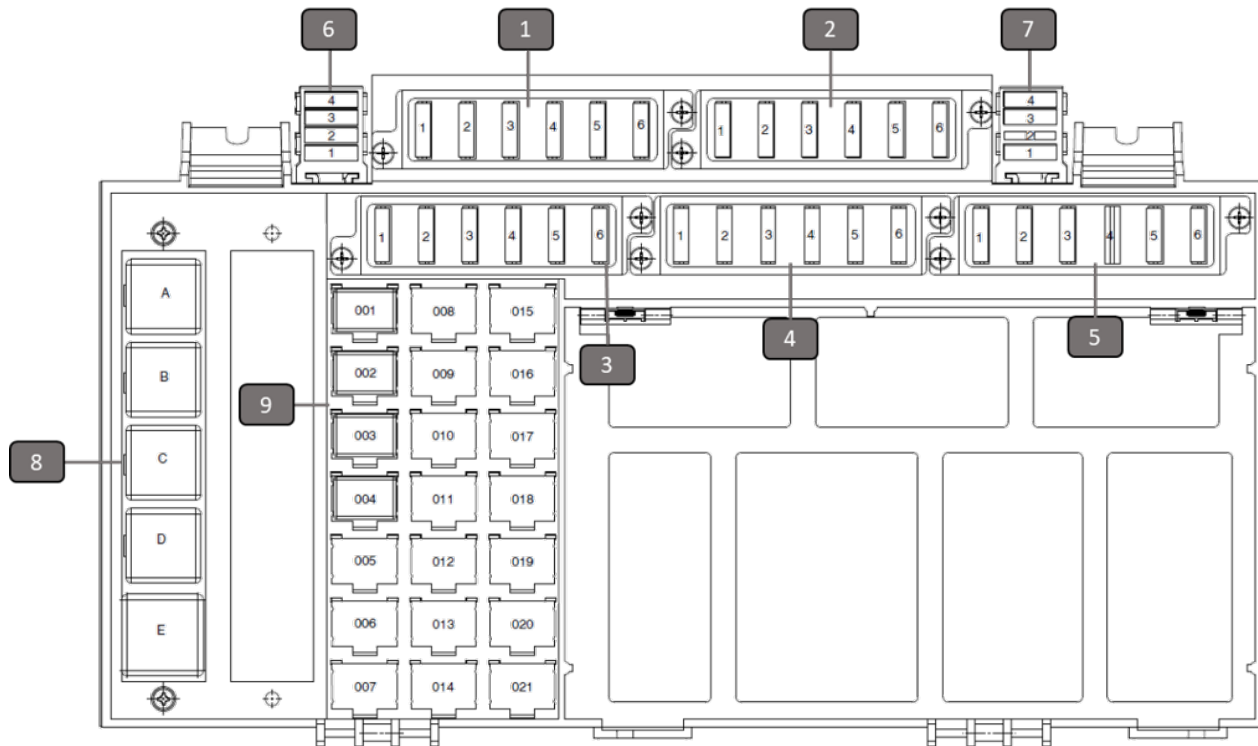
- Antes de cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la Red de Asistencia Iveco.
- Use sólo fusibles con el amperaje indicado, peligro de incendio.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la Red de Asistencia Iveco.

- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto, sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com risco de incêndio.

1. Módulo 1.
2. Módulo 2.
3. Módulo 3.
4. Módulo 4.
5. Módulo 5.
6. Módulo 70401.
7. Módulo 70402.
8. Mini Relé.
9. Micro Relé.

- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente, o desconociendo características técnicas de fábrica, pueden provocar anomalías de funcionamiento con riesgo de incendio.

1. Módulo 1.
2. Módulo 2.
3. Módulo 3.
4. Módulo 4.
5. Módulo 5.
6. Módulo 70401.
7. Módulo 70402.
8. Mini Relé.
9. Micro Relé.



Módulo (1)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	5	KL30 - BCM
2	10	KL30 - Taquígrafo Tacógrafo
3	20	KL30 - VCM
4	20	KL30 - Relé de arranque Relé de partida
5	5	KL30 - Freno de estacionamiento - SWI Freio de esatacionamento - SWI
6	5	KL30 - Cuadro de instrumentos Quadro de instrumentos

Módulo (2)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	5	KL30 - BCM / FTS TCM (6X4)
2	20	KL30 - BCM - LINE 1*
3	20	KL30 - BCM - LINE 2**
4	20	KL30 - BCM - LINE 3***
5	20	KL30 - BCM - LINE 4****
6	20	KL30 - BCM - LINE 5*****

*** KL30 - BCM - LÍNEA 1:**

- +30 Genérico (funções do Trailer)

**** KL30 - BCM - LÍNEA 2:**

- Indicador de direção Frontal/lateral esquerda
- Farol Alto Direito
- Trava elétrica lado passageiro (Função travar)
- Trava elétrica lado passageiro (Função destravar)

***** KL30 - BCM - LÍNEA 3:**

- Farol de Neblina dianteiro direito
- Indicador de direção Frontal/Lateral direito
- Farol Alto Esquerdo
- Iluminação da escada
- Trava elétrica lado passageiro (Função travar)
- Trava elétrica lado passageiro (Função destravar)
- +15 Implementador

****** KL30 - BCM - LÍNEA 4:**

- Farol baixo direito
- Iluminação externa (status - implementador)
- Iluminação do teto

******* KL30 - BCM - LÍNEA 5:**

- Farol baixo esquerdo
- +15 (Sinal pós chave)

*** KL30 - BCM - LÍNEA 1:**

- +30 Genérico (funciones del trailer)

**** KL30 - BCM - LÍNEA 2:**

- Luz antiniebla delantera izquierda
- Indicador de dirección del lado delantero/lado izquierdo
- Luz alta derecha
- Cerradura eléctrica del lado del pasajero (función Lock)
- Cerradura eléctrica del lado del pasajero (Función de desbloqueo)

***** KL30 - BCM - LÍNEA 3:**

- Luz antiniebla delantera derecha
- Indicador de dirección delantero/lateral derecho
- Faro superior izquierdo
- Iluminación de escaleras
- Cerradura eléctrica del lado del pasajero (función Lock)
- Cerradura eléctrica del lado del pasajero (Función de desbloqueo)
- +15 Implementador

****** KL30 - BCM - LÍNEA 4:**

- Luz baja derecha
- Iluminación exterior (status - implementador)
- Iluminación de techo

******* KL30 - BCM - LÍNEA 5:**

- Luz baja izquierda
- +15 (señal pós-chave)

Módulo (3)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	20	<i>KL30 - BCM - LINE 6*</i>
2	20	<i>KL30 - BCM - LINE 7**</i>
3	20	<i>KL30 - BODY BUILDER</i>
4	10	<i>KL30 - Convertidor DCDC Conversor DCDC (24/12V)</i>
5	10	<i>KL30 - Toma de 12 V Tomada de 12 V</i>
6	30	<i>KL30 - Automatizado Automatizado (10A1) TCM</i>

Módulo (4)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	20	<i>KL30 - ABS E8 / EBS</i>
2	20	<i>KL15 - ABS E8/ KL30 EBS</i>
3	10	<i>KL30 - Bocina Buzina</i>
4	5	<i>KL30 - Pedal de freno Pedal de freio</i>
5	30	<i>KL30 - Interfaz de remolque Interface de reboque</i>
6	10	<i>KL15 - ABS Remolque Reboque / KL15 ABS E4 (EBL)</i>

* KL30 - BCM - LINE 6:

- DRL (Luzes diurnas frontais)
- 2ª Velocidade - Limpador de para-brisas
- Esguicho Limpador de para-brisas
- Sinal de Ré (Implementador)
- Status do veículo (Implementador)

** KL30 - BCM - LINE 7:

- DRL (Luzes diurnas frontais)
- Iluminação central do teto
- 1ª Velocidade Limpador de para-brisas
- Iluminação de teclas da cabine
- Iluminação de posição lateral (trator)
- Status Motor (implementador)

* KL30 - BCM - LINE 6:

- DRL (Luces delanteras de circulación diurna)
- 2ª Velocidad - Limpiaparabrisas
- Pulverizadores del limpiaparabrisas
- Señal de marcha atrás (Implementador)
- Status del vehículo (Implementador)

** KL30 - BCM - LINE 7:

- DRL (Luces delanteras de circulación diurna)
- Iluminación de techo central
- Limpiaparabrisas - primera velocidad
- Iluminación de la llave de la cabina
- Iluminación de posición lateral (tractor)
- Status del motor (Implementador)

Módulo (5)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	10	KL30 - TCM ALLISON
2	10	KL15 - AUTOMATIZADO (10A1) / KL15 - ALLISON
3	5-	KL30 - Compartimiento de herramientas Compartimento de ferramentas / KL30 OBD
4	10	KL15 - ABS E4
5	5	KL15 - Control de retrovisor Controle de retrovisor / FTS TCM(6X4)
6	10	KL15 - Control de retrovisor Controle de retrovisor

Módulo (6)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	15	KL15 - SENSOR NOX
2	10	Interfaz de motor Interface de motor
3	20	KL15 - Aire acondicionado Ar-condicionado
4	5	KL15 - Puerto USB Tomada USB

Módulo (7)

Ref.	Amp.	Función protegida Função protegida
1	20	KL15 - Levantavidrios Vidros elétricos
2	5	Luces DRL Luzes DRL
3	20	Climatizador Climatizador
4	5	KL30 - Puerto USB Tomada USB

Descripción de relés y componentes / Atribuição de relés e componentes

Módulo	Ref.	Función/ Função
8	A	<i>KL15 Señal de la BCM B16 / Sinal da BCM B-16</i>
	B	<i>Relé de arranque / Relé de partida</i>
	C	<i>Aire acondicionado / Ar-condicionado</i>
	D	<i>KL15 Ventilación / Ventilação</i>
	E	<i>Resistencia de baja potencia (únicamente en la versión automatizada) Resistor de baixa potência (somente na versão automatizada) - FT283230)</i>
9	001	<i>Bocina / Buzina</i>
	002	<i>DRL</i>
	003	<i>KL15</i>
	004	<i>KL15 - Levantavidrios / Vidros elétricos</i>

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.

- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80°C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciôrese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80°C.

Precauciones operativas obligatorias

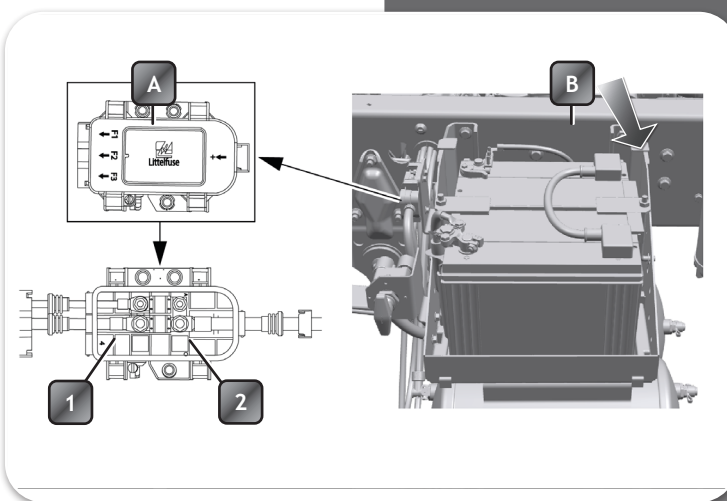
Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

Maxi Fusível

- 40 A Protege o atuador de embreagem (ECA).

Todos estão localizados na caixa da bateria. Retirar a tampa para ter acesso aos fusíveis.



Maxi fusibles

- 40 A Protege el actuador de embrage (ECA).

Todos están localizados en la caja de batería. Para acceder a los fusibles quitar la tapa.

Módulo (A)

Ref.	Amp.	Função protegida / Función protegida
1	30	Proteção FCM / Protección MD1*
2	80	Central MD1 / Central MD1
B	40	Atuador de Embreagem (ECA) - Apenas para veículos automatizados

* KL30 - BCM - LINE 6:

Iluminação posterior, sinais de pressão do freio, marcação de combustível

* KL30 - BCM - LINE 6:

Iluminación trasera, señales de presión de freno, marca de combustible

Substituição das lâmpadas



Atenção! As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

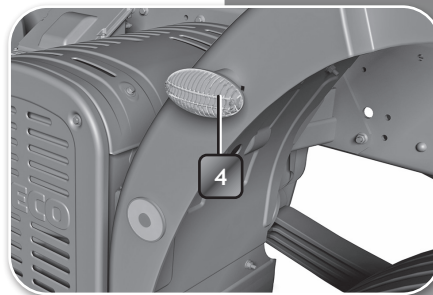
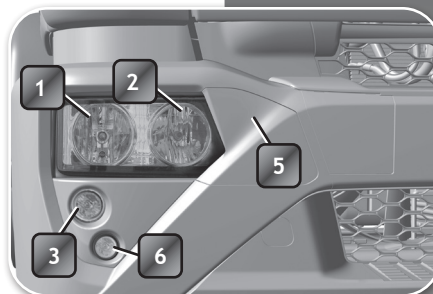


Ao manipular uma lâmpada halógena, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isso diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

Luzes dianteiras

Grupo óptico dianteiro (mostrado o direito)

1. Luz baixa, luz de posição.
2. Luz alta.
3. Luz de seta frontal.
4. Luz de seta lateral.
5. Tampa para assistência.
6. Farol de neblina (opcional).



Sustitución de lámparas



¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Luces anteriores

Grupo óptico anterior (se muestra el derecho)

1. Luz baja, luz de posición.
2. Luz alta.
3. Luz de giro frontal.
4. Luz de giro lateral.
5. Tapa para asistencia.
6. Faro antiniebla (opcional).

Faróis principais

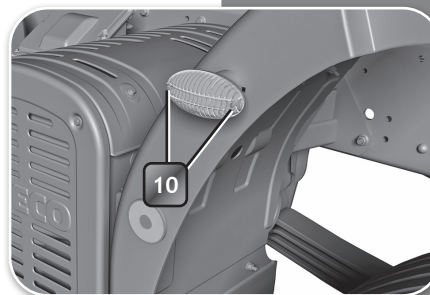
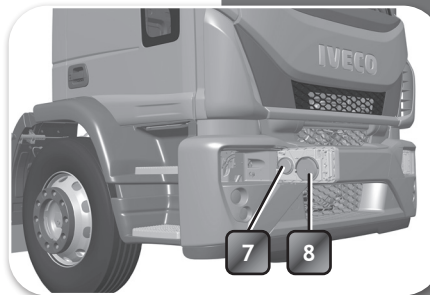
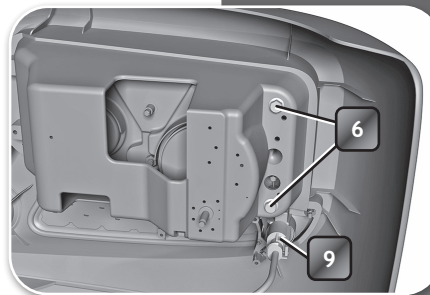
- Retire cuidadosamente a tampa plástica 5 (página anterior) colocada sob pressão.
- Com a cabine basculada tire os dois parafusos 6 e gire o grupo óptico sobre seu pivô.
- Retirando as tampas de borracha 7 e 8 obtém-se o acesso às lâmpadas halógenas das luzes altas e baixas, e à lâmpada da luz de posição.

Luzes de seta

- Desligue o conector 9.
- Girando os porta-lâmpadas ¼ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.

Luzes de seta laterais

- Tire os parafusos de fixação 10 e remova o difusor.



Faros principales

- Retire cuidadosamente la tapa plástica 5 (página anterior) colocada a presión.
- Con la cabina rebatida saque los dos tornillos 6 y gire el grupo óptico sobre su pivôt.
- Retirando las tapas de goma 7 y 8 se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

Luzes de giro

- Desconecte la ficha 9.
- Girando los porta lámparas ¼ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

Luzes de giro laterales

- Saque los tornillos de fijación 10 y retire el difusor.

Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso 11 e substitua a lâmpada defeituosa.



Atenção: Quando o clima está frio e úmido ou após forte chuva ou lavagem do veículo, podem aparecer sinais de embaçamento na superfície interna do farol: isso não é uma anomalia. Na realidade é um fenômeno natural, devido a baixa temperatura e elevada umidade do ar e desaparecerá acendendo os faróis com o veículo em rodagem por alguns minutos.

Quando houver indícios de infiltração de água nos faróis: dirigir-se a rede de assistência.



Luces de gálibo anteriores

- Desmonte el difusor sacando el tornillo 11 y sustituya la lámpara defectuosa.



Atenção: Cuando el clima es frío y húmedo o después de fuertes lluvias o después del lavado del vehículo, pueden aparecer signos de niebla en la superficie interior del faro: esto no es una anomalia.

En realidad, es un fenómeno natural, debido a la baja temperatura y la alta humedad del aire, y desaparecerá al encender los faros con el vehículo en movimiento durante algunos minutos.

Si hay signos de infiltración de agua en los faros, lleve el vehículo a un concesionario.

Luzes internas (conforme a versão)

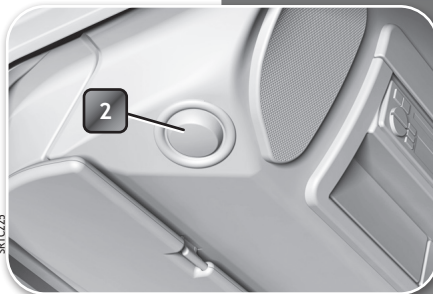
Luz interna central

- Retire a lente 1 central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la.



Luzes de cortesia

- Para retirar a lente 2, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.



Luces internas (según la versión)

Luz interna central

- Extraiga el plafón 1 ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

Luces de cortesia

- Para retirar el foco 2, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabe.

Temporizador das luzes internas

A lente central e as luzes de cortesia acendem-se ao abrir as portas, e apagam-se (fechando as portas) depois de 8 segundos. Se as portas permanecerem abertas, apagarão após 2 minutos. Colocando-se a chave de ignição em posição de pré-partida, as luzes apagam-se.

Luzes traseiras

Para substituir as lâmpadas do grupo ótico, e necessário:

- Desapertar os parafusos de fixação da tampa transparente.
- Retirar a tampa.

As funções estarão assim dispostas:

1. Luz delimitadora.
2. Luz indicadora de mudança de direção (seta).
3. Luz de frenagem.
4. Luzes de marcha a ré.
5. Luz de posição.
6. Luz de posição.
7. Luz de nevoeiro.

Nota: A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo "Dados Técnicos".

Temporizador de las luces interiores

El plafón central y las luces de cortesía encienden al abrir las puertas y se apagan (cerrando las puertas) después de 8 segundos. Si las puertas permanecen abiertas, se apagarán a los 2 minutos. Colocando la llave de contacto en posición de pre arranque, las luces se apagan.

Luces posteriores

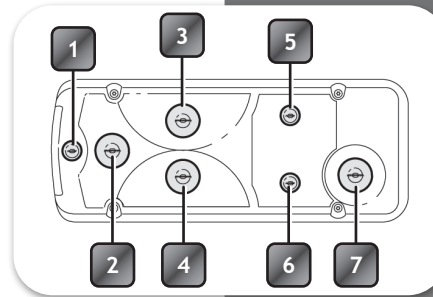
Para sustituir las lámparas del grupo óptico es necesario:

- Aflojar los tornillos que sujetan la tapa transparente.
- Quitar la tapa.

Las funciones se ordenarán así:

1. Luz delimitadora.
2. Luz de giro.
3. Luz de freno.
4. Luces de marcha atrás.
5. Luz de posición.
6. Luz de posición.
7. Luz antiniebla.

Nota: La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".



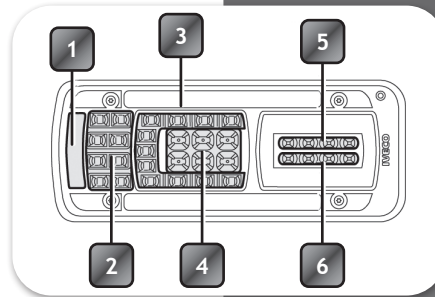
Luzes traseiras de LED

O veículo pode igualmente estar equipado com luzes traseiras de LED.

Em caso de luzes traseiras de LED, estas estão dispostas da seguinte forma:

1. Luz delimitadora.
2. Luz de frenagem.
3. Luz indicadora de mudança de direção (seta).
4. Luz de marcha a ré.
5. Luz de posição.
6. Luz de neblina.

Nota: Para a substituição das luzes de LED, dirija-se a Rede de Assistência IVECO.



Luces traseras de LED

El vehículo también puede estar equipado con luces traseras LED.

En el caso de las luces traseras LED, estas se disponen de la siguiente manera:

1. Luz delimitadora.
2. Luz de freno.
3. Luz de giro.
4. Luz de marcha atrás.
5. Luz de posición.
6. Luz antiniebla.

Nota: Para sustituir las luces de LED, contacte con la Red de Asistencia IVECO.

Instalação das luzes regulamentares no reboque

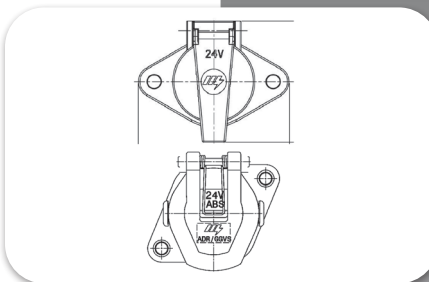
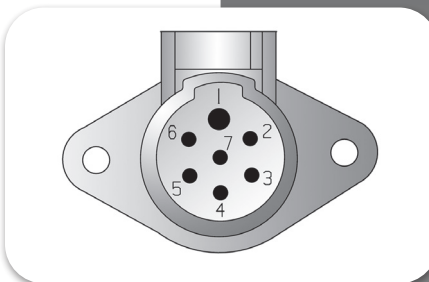
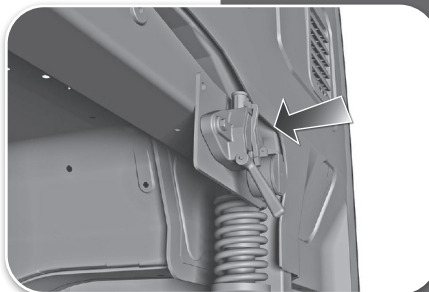
1. Massa (apta apenas para as funções e cargas máximas indicadas para cada terminal).

A distribuição dos cabos terminais e as potências disponíveis são:

2. Luz de posição esquerda (máximo 50 W).
3. Luz de seta esquerda (máximo 42 W).
4. Luz de freio (máximo 84 W).
5. Luz de seta direita (máximo 42 W).
6. Luz de posição direita (máximo 50 W).
7. Luz de marcha a ré (máximo 84 W).

Instalação de interface ABS no reboque

1. Positivo +30 (Max 30A).
2. Positivo +15 (Max 10A).
3. Massa (Sinal).
4. Massa (Potência).
5. Indicação de avaria no ABS.
6. Can High.
7. Can Low.



Instalación de las luces reglamentarias en el remolque

1. Masa (solo apto para las funciones y cargas máximas indicadas para cada terminal).

La distribución de los cables terminales y las potencias disponibles son:

2. Luz de posición izquierda (máximo 50 W).
3. Luz de giro izquierda (máximo 42 W).
4. Luz de freno (máximo 84 W).
5. Luz de giro derecha (máximo 42 W).
6. Luz de posición derecha (máximo 50 W).
7. Luz de marcha atrás (máximo 84 W).

Instalación de interfaz ABS en remolque

1. Positivo +30 (Máx. 30A).
2. Positivo +15 (Máx. 10A).
3. Masa (Señal).
4. Masa (Potencia).
5. Indicación de avería del ABS.
6. CAN High.
7. CAN Low.

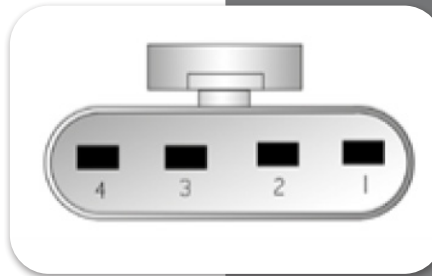
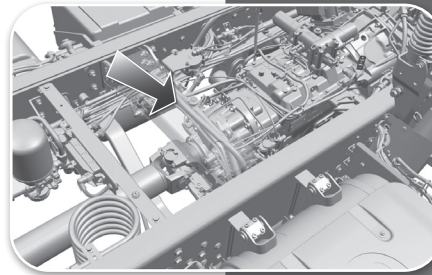
Instalação de luzes adicionais no cavalo mecânico

Para instalar luzes adicionais, solicite o kit correspondente na Rede de Assistência IVECO.

O conector do kit deve ser ligado no conector de quatro terminais localizado no chassi do lado esquerdo, na altura da caixa de câmbio.

A distribuição dos cabos terminais e as potências disponíveis são:

1. Luz de posição (+) (Max 5A)
2. Massa
3. Alimentação +15 (Max 10A).
4. Indicação de Marcha a ré. (+) (Max 5A)



Instalación de luces adicionales en el camión tractor

Para instalar luces adicionales, solicite el kit correspondiente a la Red de Asistencia IVECO.

El conector del kit se debe enchufar en el conector de cuatro terminales ubicado en el chasis a la izquierda, a la altura de la caja de cambios.

La distribución de los cables terminales y las potencias disponibles son:

1. Luz de posición (+) (Máx. 5A)
2. Masa
3. Potencia +15 (Máx 10A).
4. Indicación de marcha atrás. (+) (Máx. 5A)

Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque).

Aperte-o com firmeza.



Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

Para destravar a direção coloque a chave de contato na posição de pré-partida.

Atenção! Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.

Partida de emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.



Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes).

Apriételo a fondo.



Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.

¡Atención! Con el motor apagado el sistema hidráulico de la dirección queda inoperante. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante.

Arranque de emergencia

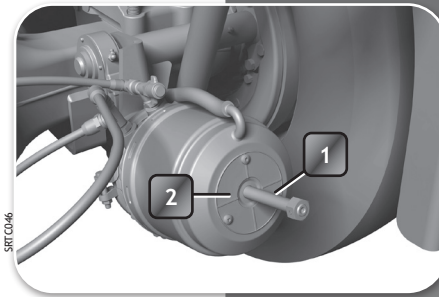
Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

Lembrar: Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de “tranco”, pois não funcionará a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível.

Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento.
- Pegue o dispositivo **1** localizado na parte inferior ou superior das câmaras direita ou esquerda respectivamente.
- Tire a tampa de proteção **2**.
- Introduza o dispositivo de tal forma que o seu extremo em forma de asas penetre na sede interna do cilindro e, girando 1/4 de volta, fique travado.
- Rosqueie a porca do dispositivo até que a mola se comprima e que o freio seja desativado.



Recuerde: No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descargadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible.

Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento.
- Tome el dispositivo **1** ubicado en la parte inferior o superior de las cámaras derecha o izquierda respectivamente.
- Saque la tapa de protección **2**.
- Introduzca el dispositivo de forma tal que su extremo aletado penetre en la sede interna del cilindro y, girando 1/4 de vuelta, quede trabado.
- Enrosque la tuerca del dispositivo hasta que el resorte se comprima y el freno quede desactivado.



Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.



Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.



¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.

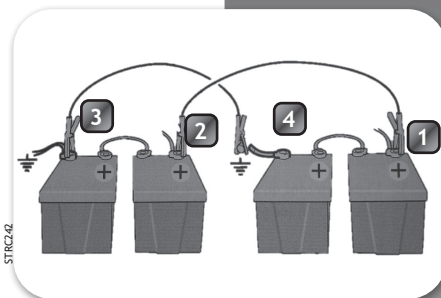


Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

Partida com bateria auxiliar:

- Desligue os motores dos veículos.
- Conecte os dois terminais positivos, 1 com o 2, e, em seguida, conecte o terminal negativo 3 da bateria carregada ao ponto 4 do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1).



Puesta en marcha con batería auxiliar:

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, 1 con 2, y luego conecte el terminal negativo 3 de la batería cargada al punto 4 del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (4-3-2-1).

Abastecimientos

Abastecimientos

**Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.**

**Protección, performance y desempeño.
Cuenta con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.**

As linhas Urania, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO**.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento. Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urania, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO**.

Las líneas Urania, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.

Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.

No haga de la protección un ítem opcional.

La excelencia de las líneas de producto Urania, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios IVECO.

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA



**Uma linha completa de produtos desenvolvidos
exclusivamente para o seu caminhão IVECO**
*Una línea completa de productos desarrollados
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

*Garantiza la máxima protección de su camión con los
lubrificantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,
recomendados por IVECO en todo el mundo.*

Información en Argentina: 0800 222-0449

PETRONAS
Urania

PETRONAS
Coolant

PETRONAS
TUTELA



Produtos indicados pela Iveco

Productos indicados por Iveco

Componente a suministrar Componente a abastecer		L	Kg	Producto Petronas Produto Petronas	Producto (clasificación internacional) Produto (Classificação internacional)
Depósito de combustible (1) Tanque de combustible (1)		150 / 275 / 400 / 550 / 700	-	-	Aceite Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199) Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199)
Depósito de ARNOX 32 Reservatório de ARLA 32		21/50	-	-	Solución acuosa de urea según norma NBR ISO 22241-1 Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1
Cárter motor sin cambio de filtro (5) Cárter do motor sem troca do filtro (5)	Motores 4 cilindros	8,3	7,4	Urania LD9	ACEA E9; SAE 10W40; Semi-sintético; IVECO std. 18-1804 ACEA E9; SAE 10W40; Semissintético; IVECO std. 18-1804
	Motores 6 cilindros	18	16		
Cárter motor con cambio de filtro (5) Cárter do motor com troca do filtro (5)	Motores 4 cilindros	9,3	8,3		
	Motores 6 cilindros	19	16,9		
Transmisión Eaton 6106 B / 6206 B Caixa de câmbio Eaton 6106 B / 6206 B		5,3	-	Sintético: TRANSMISSION FE GEAR Mineral: TUTELA ZC90	Sintético: 75W80 API GL4 Mineral: SAE 80W90 API GL3 ou API GL4
Transmisión Eaton 5406A / 6406B Caixa de câmbio Eaton 5406A / 6406B		9,2	8,2	Sintético: TUTELA Transmission EG50 ou Mineral: URANIA PLUS 40	Sintético: SAE 50 Mineral: SAE 40; API CF4
Transmisión Eaton FTS 16108 Tie rod Caixa de câmbio Eaton FTS 16108 Tie rod		15	-	Sintético: TUTELA Transmission EG50	Sintético: SAE 50
Transmisión Eaton MHD (6) Caixa de câmbio Eaton MHD (6)		9,5	-	Sintético: TUTELA Transmission EG50	Sintético: SAE 50

Componente a suministrar Componente a abastecer	L	Kg	Producto Petronas Produto Petronas	Producto (clasificación internacional) Produto (Classificação internacional)
Eje Dana 284 Eixo Dana 284	3,8	-	Mineral: TUTELA W 140/M-DA	Mineral: SAE 85W-140; API GL-5
Eje Dana S16-130 Eixo Dana S16-130	7,75	-	Sintético: TUTELA Stargear AX-ED ---- Mineral: TUTELA W 140/M-DA"	Sintético: SAE 75W90 - IS 18-1805 A004 RAS1. o/ou Mineral: SAE 85W140; API GL 5.
Eje A.Meritor 23-235 (2) Eixo A.Meritor 23-235 (2)	20	17,8		
Eje A. Meritor 23-245 (2) Eixo A. Meritor 23-245 (2)	18	16,2		
Eje A.Meritor 23-155 (2) Eixo A.Meritor 23-155 (2)	21	19		
Eje intermedio Meritor MT14X Eixo Intermediário Meritor MT14X	11	9,8		
Eje Trasero Meritor MT14X Eixo Posterior Meritor MT14X	11	9,8		
Eje trasero Meritor MS23-168 Eixo Posterior Meritor MS23-168	19	-		
Toma de fuerza RPTO (Cuando esté disponible Op. 27-320) Tomada de força RPTO (Quando disponível Op. 27-320)	2,5	2,26	-	Sintético SAE 75W90 - IS 18-1805 A004 RAS1. o/ou Mineral: SAE 85W14D; API GL 5."
Cubos de rueda delantera *** Cubos das rodas dianteiras ***	0,7	0,63	Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	Sintético SAE 75W90- IS 18-1805 A004 RAS1.
Conjunto de cubo de rueda/ tambor delantero Conjunto cubo de roda/ Tambor dianteiro	-	0,110* 0,190**		Para el buje de rueda/conjunto de tambor delantero utiliza grasa EP2 Para o conjunto cubo de roda / Tambor dianteiro utiliza se graxa EP2
Tercer Eje Auxiliar (Cubos de Rueda) Terceiro eixo auxiliar (Cubos das rodas)	2,7	3	TUTELA MR2	Grasa de litio consistencia NLGI 2 o 3/ Graxa de litio consistência NLGI 2 ou 3

Componente a suministrar Componente a abastecer		L	Kg	Producto Petronas Produto Petronas	Producto (clasificación internacional) Produto (Classificação internacional)
Dirección asistida Direção hidráulica		3	2,6	TUTELA GI/A	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II Óleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II
Sistema de accionamiento del embrague hidráulico Sistema hidráulico de acionamento da embreagem		0,4	0,42	TUTELA TOP 4	Líquido para control embrague (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597) Líquido para comando embreagem (DOT 4 - SAE J 1703 01/'80; FIAT 9.55597)
Basculamiento de la cabina Basculamento da cabine		0,75	0,64	TUTELA LHM (7)	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISSO 7308 Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISSO 7308
Chasis de uso general Chassi uso geral		-	1,4	TUTELA MR3	Grasa de litio consistencia NLGI 3 Graxa de litio consistência NLGI 3
Árboles de transmisión Árvores de transmissão		-	0,55	TUTELA MRM-2L	Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS2 Graxa de litio consistência NLGI 2 + MoS2
Limpiaparabrisas Limpador do para-brisa (3)		5	-	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	Agua + líquido limpiacristales a base de alcohol Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica
Refrigeración del motor y calefacción (4) Arrefecimento motor e calefação (4)	Motores 4 cilindros	21,5	-	Líquido refrigerante orgánico Coolant UP Líquido arrefecimento orgânico Coolant UP	Agua desmineralizada + fluido protector OAT concentrado para radiadores Água desmineralizada + fluido protetor OAT concentrado para radiadores
	Motores 6 cilindros	22	-		
Pedalera EBS (9) Pedaleira EBS (9)		-	0,2	Grasa Tutela Tasseló SI12 Graxa Tutela Tasseló SI12	Grasa Tutela tasselo SI12 Graxa Tutela tasselo SI12

- * Modelo: 9-190.
- ** Modelo: 11-190.
- *** Modelos: 15-210 / 17-210 / 17-280 / 17-280 T / 17-320 / 17-320 T / 17-320 C / 24-280 / 24-320 / 27-320

1. Em todos os casos o óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas no capítulo "Biodiesel".
2. Todos os modelos de eixos trativos são abastecidos de fábrica com óleo mineral. Para realizar a troca para óleo sintético, seguir o procedimento descrito no capítulo "Câmbio - Eixo".
3. Usar de acordo com a tabela do capítulo "Depósito do lavador do para-brisa", misturado com água destilada.
4. Usar em uma proporção de 50 % misturado com água desmineralizada.
5. **O veículo sai de fábrica com óleo semissintético do motor. Em hipótese alguma abasteça com óleo mineral.**
6. A caixa de câmbio EATON MHD AUTOSHIFT utiliza somente óleo sintético para aumentar a vida em serviço e reduzir as paradas com manutenção programada.
7. Produto de base mineral. **Não misturar com produtos de base sintética!**
8. Produto Petronas: Fluido protetor OAT (Organic Acid Technology) concentrado para radiadores do sistema de arrefecimento a base de monoetilenoglicol com inibidores de corrosão.

Qualificação IVECO STANDARD 18-1830

- * Modelo: 9-190.
- ** Modelo: 11-190.
- *** Modelos: 15-210 / 17-210 / 17-280 / 17-280 T / 17-320 / 17-320 T / 17-320 C / 24-280 / 24-320 / 27-320

1. En todos los casos el gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en las páginas 24 y 25.
2. Todos los modelos de ejes motrices se llenan de fábrica con aceite mineral. Para cambiar a aceite sintético, seguir el procedimiento descrito en el capítulo "Cambio - Eje".
3. Usar según la tabla de la página 61, mezclado con agua destilada o blanda.
4. Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.
5. El vehículo sale de fábrica con aceite de motor semi-sintético. Bajo ninguna circunstancia rellene con aceite mineral.
6. La caja de cambios EATON MHD Autoshift utiliza solamente aceite sintético para aumentar la vida en servicio y reducir las paradas de mantenimiento programado.
7. Producto de base mineral. ¡No mezclar con productos de base sintética!
8. Producto Petronas: OAT (Organic Acid Technology) fluido protector concentrado para radiadores del sistema de refrigeración a base de monoetilenglicol con inhibidores de corrosión.

Calificación IVECO ESTÁNDAR 18-1830

Produto de base orgânica. Não pode ser misturado com produtos do tipo convencional ou inorgânico e/ou com outros fluidos! Nunca reabasteça o reservatório de líquido de arrefecimento com outro líquido que não seja de mesma base (orgânica ou inorgânica), pois a mistura com aditivo de outra base pode provocar a mudança estrutural do fluido, com uma consequente falha no sistema. Se por alguma razão particular, for necessário substituir o refrigerante orgânico pelo inorgânico, ou vice-versa, dirija-se à Rede de Assistência IVECO.

9. Em caso de desmontagem, reparo ou troca de componentes comprometidos no mecanismo de acionamento do pedal de freio EBS, é mandatório aplicar no campo de apoio da ponta esférica da válvula de freio 0,2 g da graxa Tutela Tasseló SI12.

Nota: use apenas lubrificantes homologados e fornecidos pela IVECO, sob pena de perda de garantia.

Producto de base orgánica. ¡No se puede mezclar con productos convencionales o inorgánicos y/o con otros fluidos! Nunca rellene el depósito de líquido refrigerante con otro líquido que no sea de la misma base (orgánico o inorgánico), ya que la mezcla con un aditivo de otra base puede provocar cambios estructurales en el fluido, con la consiguiente falla del sistema. Si, por algún motivo particular, es necesario sustituir el refrigerante orgánico por inorgánico, o viceversa, póngase en contacto con la Red de Asistencia IVECO.

9. En caso de desmontar, reparar o cambiar alguna de las piezas comprometidas en el mecanismo de accionamiento del pedal de freno EBS se deberá engrasar el área de apoyo del puntal de la válvula de freno con 0,2 g de grasa Tutela Tasseló SI12.

Nota: utilice únicamente lubricantes homologados y suministrados por IVECO, bajo pena de pérdida de la garantía.

Kit de herramientas y elementos de seguridad

Kit de ferramentas e elementos de segurança

Kit de Ferramentas (***)

- Uma bolsa porta ferramentas.
- Uma chave tubular dupla 30x32.
- Uma chave combinada.
- Uma haste para basculamento.
- Uma haste para macaco e roda.
- Um gancho para manobra.
- Um triângulo de segurança. (*)
- Um chaveiro Iveco.
- Um chaveiro de identificação.
- Um extintor de incêndio. (**)
- Um macaco hidráulico.

(*) Mercado Argentina possui dois triângulos de segurança.

(**) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

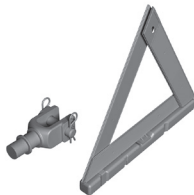
(***) Em alguns modelos, o kit ferramenta é equipado com diferentes quantidades de ferramentas, adequando à necessidade do veículo

Nota: Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.

SRTC047



SRTC145



SRTC019



Kit de herramientas (***)

- Una bolsa porta herramientas.
- Una llave tubular doble 30x32.
- Una llave combinada.
- Una palanca para basculamiento.
- Una palanca para gato y rueda.
- Un gancho de maniobra.
- Un triángulo de seguridad. (*)
- Un llavero Iveco.
- Un llavero de identificación.
- Un extintor de incendio. (**)
- - Un gato hidráulico.

(*) Mercado Argentina posee dos triángulos de seguridad.

(**) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

(***) En algunos modelos, el juego de herramientas está equipado con diferentes cantidades de herramientas, adaptándose a las necesidades del vehículo.

Nota: En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Datos técnicos
Datos técnicos

Modelos	9-190	11-190	15-210	17-210	17-280	17-280T	17-320	17-320T	17-320C	24-280	24-320	27-320
Motor	F4AFE411Y		F4AFE411Z		F4AFE611Z		F4AFE611D			F4AFE611Z	F4AFE611D	
Características principales / Características principais												
Número de cilindros	4				6							
Relación de compresión Relação de compressão	17,0:1											
Cilindrada	4.500 cm ³				6.728 cm ³							
Ciclo	Diesel 4 tiempos <i>Diesel 4 tempos</i>											
Datos de potencia / Dados de potência												
Potencia máxima Potência máxima	190 cv (138kW)		210 cv (152kW)		280 cv (205kW)		320 cv (235kW)			280 cv (205kW)	320 cv (235kW)	
Al régimen de Ao regime de	2500 rpm											
Par máximo Torque máximo	610 Nm		720 Nm		950Nm		1050NM			950Nm	1050Nm	
Al régimen de Ao regime de	1350 - 2100 rpm				1250 - 1900 rpm							
Sistema de inyección / Sistema de injeção												
Tipo	Inyección directa Common Rail <i>Injeção direta common rail</i>											
Nivel de emisiones Nível de emissões	Conama P8 (Euro VI)											
Tipo de transmisión Tipo de caixa de câmbio	Eaton ESO-6106	Eaton ESO-6206	Eaton FS-5406 A		Eaton FS-6406 B		Eaton MHD EVO			Eaton FS-6406 B	Eaton MHD EVO	Eaton FTS-16108 Tie rod

Modelos	9-190	11-190	15-210	17-210	17-280	17-280T	17-320	17-320T	17-320C	24-280	24-320	27-320
Embrague Embreagem	Monodisco seco com accionamiento hidráulico <i>Monodisco a seco com acionamento hidráulico</i>											
Diámetro Diâmetro	362 mm			380 mm		380 mm		395 mm	380 mm	395 mm	380 mm	
Eje delantero Eixo anterior	Viga rígida de acero forjado sección I <i>Viga rígida de aço forjado seção I</i>											
Modelo	Dana 7K	Dana 8K	5872/1									
Eje trasero Eixo traseiro	Dana 284	Dana S16-130	MS23-235	MS23-245		MS23-155		MS23-168	MS23-245	MS23-155	MT 14X	
Relación final Relação final Dana 284	4,30:1											
Relación final Relação final Dana S16-130	4,30:1 / 4,56:1 / 5,13:1											
Relación final Relação final MS23-235	4,10:1 / 5,72:1											
Relación final Relação final MS23-245	4,10:1 / 5,59:1											
Relación final Relação final MS23-155	3,73:1											
Relación final Relação final MS23-168	4,56:1											
Relación final Relação final MT 14X	4,88 :1											
Toma de fuerza trasera RPTO (modelos 6x4 opcionales) Tomada de força posterior RPTO (opcional modelos 6x4)	RPTO total "Multipower" ubicada entre motor y caja de cambios. <i>RPTO total "Multipower" localizada entre o motor e caixa de câmbios.</i>											
Par nominal Torque nominal	900 Nm											

Modelos	9-190	11-190	15-210	17-210	17-280	17-280T	17-320	17-320T	17-320C	24-280	24-320	27-320
Potencia máxima Potência máxima	700 Kw											
Relación de giro RPTO/ motor Relação de giro RPTO/ motor	1,29											
Tercer eje auxiliar (modelos 6x2) Terceiro eixo auxiliar (modelos 6x2)	Tubo de acero. Manguitos de extremo soldados <i>Tubo de aço. Mangas de extremidade soldados</i>											
Modelo	Marca Suspensys, PN 81400611C.											
Árbol de transmisión entre caja y puente Árvore de transmissão entre caixa e ponte	Uno o dos tramos fijos con soporte elástico intermedio + un tramo deslizante <i>Uma ou duas seções fixas com suporte elástico intermediário + uma seção deslizante</i>											
Modelo	Série SPL-70	Série SPL-100	Serie1710 Série 1710									
Dirección Direção	Mecánica con servo asistencia hidráulica <i>Mecânica com servoassistência hidráulica</i>											
Bomba, modelo	ZN4 Integral		FN4 con rotación antihoraria <i>FN4 com rotação anti-horária</i>									
Transmisión, modelo Caixa, modelo	8090 Servocom		8097 Servocom									
Relación Relação	19,6:1		23,8:1									
Alineación del tercer eje auxiliar (modelo 6x2) Alinhamento terceiro eixo auxiliar (modelo 6x2)	Consultar el Manual del Fabricante del Eje o acudir a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia IVECO <i>Veja o Manual do Fabricante do Eixo ou vá a uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência IVECO</i>											
Ruedas Rodas	Llanta de acero <i>A disco de aço.</i>											

Modelos	9-190	11-190	15-210	17-210	17-280	17-280T	17-320	17-320T	17-320C	24-280	24-320	27-320
De série	17,5 x 6	17,5 x 6,75	7,5 x 22,5 (para neumáticos sin cámara para pneus sem câmara).									
Alineación de ruedas delanteras/Alinhamento das rodas dianteiras												
Convergencia convergência	0,0 a 0,6 mm (Veículo na condição vazio e com assentamento de suspensão feito em pista pavimentada).		0,0 a 1,5 mm (Veículo en estado vacío y con la suspensión instalada en una carretera pavimentada Veículo na condição vazio e com assentamento de suspensão feito em pista pavimentada).									
Inclinación (câmbor) Inclinação (câmbor)	0° a 1°30'		0°30' a 1°30'									
Avanço (câster)	0°30' a 2°		2°30' a 4°30'									
Neumático Pneus	Radiales sin cámara Radiais sem câmara											
De série	215/75 R17,15	235/75 R17,5	275/80 R22,5									
Opcional	-		275/80 R22,5 Mistos									
Suspensión Suspensões	Mecânica Mecânica											
Delantera Dianteira	Muelles parabólicos de una etapa. Topes de goma de deformación progresiva, amortiguadores hidráulicos telescópicos de doble acción y barra estabilizadora. A molas parabólicas de simples estágio. Batentes de borracha com deformação progressiva, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.											

Modelos	Medida	Índice de carga	Pressão de enchimento - Id/pol2													
			65 (4.5)	70 (4.8)	75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)	115 (8.0)	120 (8.3)	125 (8.5)	
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg													
9-190	215/75 R17,5	126/124	Simples	1205	1275	1350	1420	1490	1560	1630	1700	-	-	-	-	-
			Duplo	1135	1200	1270	1340	1405	1470	1535	1600	-	-	-	-	-
11-190	235/75 R17,5	132/130	Simples	-	-	1470	1550	1625	1705	1780	1855	1925	2000	-	-	-
			Duplo	-	-	1400	1475	1545	1620	1690	1760	1830	1900	-	-	-
15-210 / 17-210 / 17-280 / 17-280T / 17-320 / 17-320T / 17-320C / 24-280 / 24-320 / 27-320	275/80 R22,5	149/146	Duplo	-	-	2160	2275	2385	2500	2610	2720	2825	2935	3040	3145	3250
			Simples	-	-	1995	2100	2205	2305	2410	2510	2610	2710	2805	2905	3000

Suspensión trasera - modelo / *Suspensão traseira - modelo*

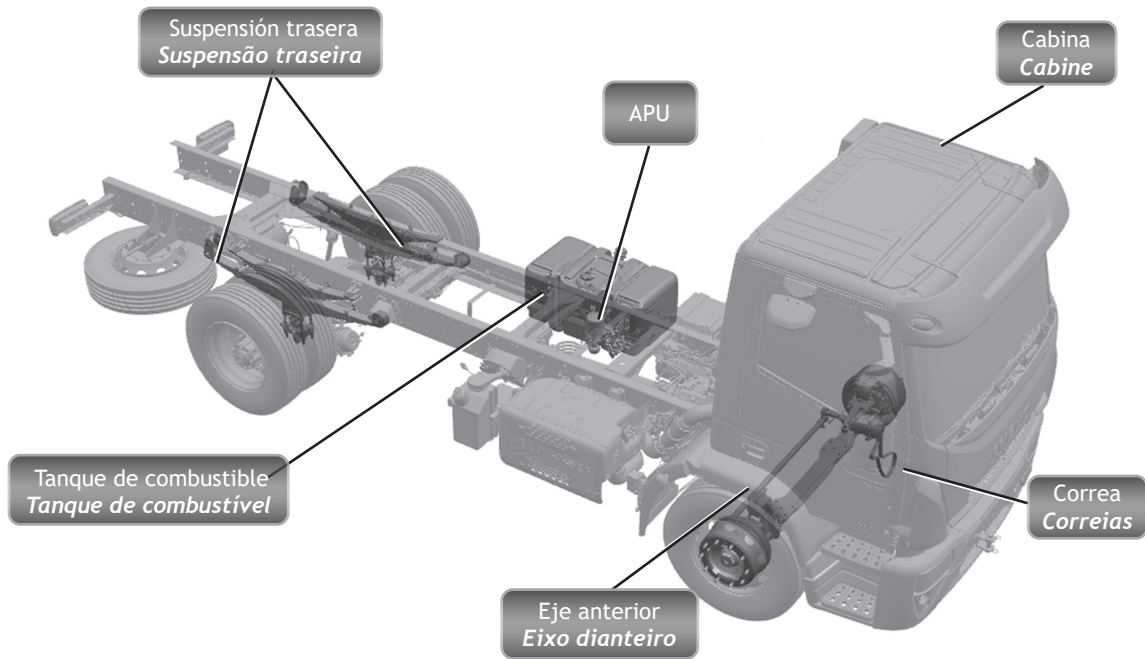
	Delantera / <i>Dianteira</i>	Trasera / <i>Traseira</i>
9-190 / 11-190	Mecánica de eje rígido con resortes parabólicos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas parabólicas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica de eje rígido con resortes parabólicos de doble etapa + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas parabólicas de duplo estágio + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>
17-210	Mecánica de eje rígido con resortes parabólicos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas parabólicas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica de eje rígido con muelles semielípticos, barra estabilizadora y amortiguadores opcionales. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas, Opcionais barra estabilizadora e amortecedores.</i>
17-280 / 17-320	Mecánica de eje rígido con resortes parabólicos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas parabólicas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica de eje rígido con muelles semielípticos + barra estabilizador + amortiguadores. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas. Opcionais barra estabilizadora e amortecedores.</i>
17-280 T / 17-320 T	Mecánica de eje rígido con resortes parabólicos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas parabólicas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica de eje rígido con muelles semielípticos, barra estabilizadora y amortiguadores opcionales. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas + barra estabilizadora + amortecedores.</i>
17-320 Coleta / RSU	Mecánica de eje rígido con resortes semielípticos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica de eje rígido con muelles semielípticos, barra estabilizadora y amortiguadores opcionales. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas + barra estabilizadora.</i>
27-320	Mecánica de eje rígido con resortes semielípticos + amortiguadores hidráulicos + barra estabilizadora. <i>Mecânica de eixo rígido com molas semielípticas + amortecedores hidráulicos + barra estabilizadora.</i>	Mecánica tipo tándem, muelles semielípticos asimétricos invertidos y monoetapa. <i>Mecânica tipo tandem, molas semielípticas assimétricas invertidas e simples estágio.</i>

Sistema integral de frenos

Sistema integral de freios

Neumático a tambor tipo S-cam con dos circuitos independientes (eje delantero y trasero + remolque). Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo Spring Brake) con opción de piston en modelos 6x4, en las cámaras traseras y accionamiento manual a través de válvula en el interior de la cabina. Freno independiente del remolque con accionamiento manual a través de válvula en el interior da cabina. Freno motor con pantalla obturadora de los gases en la tubería de salida del turbo. Sistema antibloqueo ABS, con control de tracción (ASR), asistente de arranque en rampa (Hill Holder) y limitador electrónico de la fuerza de frenado en el eje trasero (EBL). Sistema electrónico de frenado EBS (remolcadores en el mercado argentino)

Pneumático a tambor tipo S-cam com dois circuitos independentes (eixos dianteiro e traseiro + reboque). Freio de estacionamento e emergência com molas (spring brake), com opção de pistão na aplicação 6x4, nas câmaras de freio traseiras e acionamento manual através de válvula localizada no interior da cabine. Freio do reboque independente com acionamento manual através de válvula localizada no interior da cabine. Dispositivo secador de ar (APU). Freio motor acionado por meio de borboleta que obstrui a saída dos gases do escapamento. Sistema de freio com ajuste automático. Sistema antibloqueio ABS, com controle de tração (ASR), auxílio de partida em rampa (Hill Holder) e limitador eletrônico de força de frenagem no eixo traseiro (EBL). Sistema eletrônico de frenagem EBS (veículos rebocadores mercado Argentina).



Instalación eléctrica / Instalação elétrica

Tensión Tensão	24 V
Baterías Baterias	2 X 12 V - 100 Ah conectadas en serie. 2 X 12 V - 100 Ah ligadas em série.
Motor de arranque Motor de partida	24 V - 4 kW
Alternador Alternador	28 V - 90 A.

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Faros delanteros (luz baja) Faróis dianteiros (luz baixa)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Faros delanteros (luz alta) Faróis dianteiros (luz alta)	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Luces antiniebla delanteras Luzes de neblina dianteiras	2	Halógena <i>Halogênea</i>	70
Luces delanteras de posición Luzes dianteiras de posição	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luces de giro frontales Luzes de seta frontais	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces de giro laterales Luzes de seta laterais	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces traseras de posición Luzes traseiras de posição	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica <i>Esférica</i>	21

Lámparas / Lâmpadas

Faro Farol	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (W) Potência (W)
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luz de patente Luz de placa	2	Tubular- Esférica <i>Tubular- Esférica</i>	10
Luces de marcha atrás Luzes de marcha a ré	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces de gálibo delanteras Luzes de delimitação dianteiras	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luces de gálibo traseras Luzes de delimitação traseiras	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luz interior (lente central) Luzes interna (lente central)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luces interiores orientables Luzes internas orientáveis	2	Esférica <i>Esférica</i>	4
Luces antiniebla traseras Luzes de neblina traseiras	2	Esférica <i>Esférica</i>	21

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS


Estratégia de emergência ligada ao sistema de controle das emissões (Indução)

Em caso de qualquer mau funcionamento, dirigir-se à Rede de Assistência IVECO.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Estrategia de emergencia vinculada al sistema de control de emisiones (Inducción)

En caso de mal funcionamiento, póngase en contacto con la Red de Asistencia IVECO.

CANTIDAD DE ARNOX 32 QUANTIDADE DE ARLA 32		
ARNOX 32 ARLA32		COMPORTAMIENTO DEL MOTOR COMPORTAMENTO DO MOTOR
<10%	Parpadeo lento <i>Piscando lento</i>	No modificado <i>Não modificado</i>
<5%	Parpadeo rápido <i>Piscando rápido</i>	Reducción del par motor en 25% <i>Redução do torque do motor em 25%</i>
0%	Indicador luminoso fijo <i>Indicador luminoso fixo</i>	Velocidad máxima del vehículo limitada a 20 km/h <i>Velocidade máxima do veiculo limitada a 20 km/h</i>


BAJA CALIDAD DE ARNOX 32
BAIXA QUALIDADE DE ARLA 32

HORAS DE OPERACIÓN HORAS DE FUNCIONAMIENTO		COMPORTAMIENTO DEL MOTOR COMPORTAMENTO DO MOTOR
0	Parpadeo lento <i>Piscando lento</i>	No modificado <i>Não modificado</i>
10	Parpadeo rápido <i>Piscando rápido</i>	Reducción del par motor en 25% <i>Redução do torque do motor em 25%</i>
20	Indicador luminoso fijo <i>Indicador luminoso fixo</i>	Velocidad máxima del vehículo limitada a 20 km/h <i>Velocidade máxima do veículo limitada a 20 km/h</i>

CONSUMO ANORMAL DE ARNOX 32
CONSUMO ANORMAL DE ARLA 32

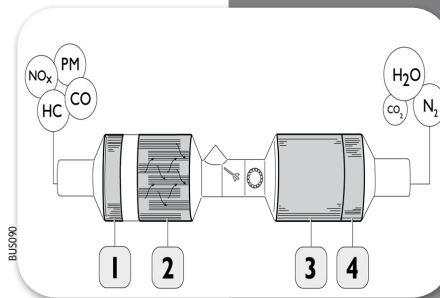
HORAS DE OPERACIÓN HORAS DE FUNCIONAMIENTO		COMPORTAMIENTO DEL MOTOR COMPORTAMENTO DO MOTOR
0	Parpadeo lento <i>Piscando lento</i>	No modificado <i>Não modificado</i>
10	Parpadeo rápido <i>Piscando rápido</i>	Reducción del par motor en 25% <i>Redução do torque do motor em 25%</i>
20	Indicador luminoso fijo <i>Indicador luminoso fixo</i>	Velocidad máxima del vehículo limitada a 20 km/h <i>Velocidade máxima do veículo limitada a 20 km/h</i>

MAL FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES
MAU FUNCIONAMENTO DO SISTEMA DE CONTROLE DE EMISSÕES

HORAS DE OPERACIÓN HORAS DE FUNCIONAMENTO		COMPORTAMIENTO DEL MOTOR COMPORTAMENTO DO MOTOR
0	Parpadeo lento <i>Piscando lento</i>	No modificado <i>Não modificado</i>
36	Parpadeo rápido <i>Piscando rápido</i>	Reducción del par motor en 25% <i>Redução do torque do motor em 25%</i>
100	Indicador luminoso fijo <i>Indicador luminoso fixo</i>	Velocidad máxima del vehículo limitada a 20 km/h <i>Velocidade máxima do veículo limitada a 20 km/h</i>

Descrição do sistema HI-SCR

Os gases de escape que saem pela turbina entram no catalisador de oxidação DOC (1) onde os hidrocarbonetos (HC) e o monóxido de carbono (CO) são transformados em carbono anidro (CO₂) e água (H₂O). Sucessivamente, os gases de escape passam através do filtro de partículas DPF (2) que retém as partículas e se tornam fuligem. Em seguida, os gases em pressão entram no módulo SCR (3), onde, misturados com ARLA 32 que é injetado no fluxo, ocorre o processo químico de transformação que gerará nitrogênio (N₂) e vapor de água (H₂O).



Descripción del sistema HI-SCR

Los gases de escape que salen de la turbina ingresan al catalizador de oxidación DOC (1) donde los hidrocarburos (HC) y el monóxido de carbono (CO) se transforman en carbón anhidro (CO₂) y agua (H₂O). Los gases de escape luego pasan a través del filtro de partículas DPF (2) que atrapa las partículas y se convierte en hollín. Luego, los gases a presión ingresan al módulo SCR (3), donde mezclados con el ARNOX 32 que se inyecta al flujo, se lleva a cabo el proceso de transformación química, que generará nitrógeno (N₂) y vapor de agua (H₂O).

Na parte final está situado o CUC (Clean Up Catalyst) (4) que tem a função de oxidar o ARLA 32 em excesso.

Para permitir ao DPF uma alta eficiência, ele precisa ser regenerado periodicamente. A regeneração do filtro de partículas DPF é executada através de uma unidade de controle, uma série de sensores e o dispositivo Exhaust Flap. Este último permite manter a temperatura ideal para o funcionamento do sistema SCR em todas as condições. Permite ainda realizar um tratamento térmico em função do tempo de utilização para a limpeza do sistema. O dispositivo Exhaust Flap eleva a restrição de saída dos gases do turbo, gerando um aumento na temperatura suficiente para poder queimar as partículas retidas no DPF, regenerando o filtro.

NOTA: A limpeza do sistema não requer nenhuma intervenção da parte do condutor. No caso de o motor ser desligado com o tratamento de limpeza em andamento, este último será retomado automaticamente. Em determinadas condições (por exemplo ao soltar o acelerador em fase de rolagem do veículo), é possível que o condutor observe o efeito da válvula de freio de exaustão, efeito este que deixa de ser perceptível no momento em que o condutor volta a solicitar potência, ao pisar no pedal do acelerador.

En la parte final se ubica el CUC (Clean Up Catalyst) (4) el cual tiene la función de oxidar el exceso de ARNOX 32.

Para permitir que el DPF sea altamente eficiente, debe regenerarse periódicamente. La regeneración del filtro de partículas DPF se realiza a través de una unidad de control, una serie de sensores y el dispositivo Exhaust Flap. Este último permite mantener la temperatura ideal para el funcionamiento del sistema SCR en todas las condiciones. También permite un tratamiento térmico en función del tiempo de uso para limpiar el sistema. El dispositivo Exhaust Flap eleva la restricción de los gases de escape del turbo, generando un aumento de temperatura suficiente para poder quemar las partículas retenidas en el DPF, regenerando el filtro.

NOTA: La limpieza del sistema no requiere ninguna intervención por parte del conductor. En caso de que se apague el motor mientras se está realizando el tratamiento de limpieza, éste se reanudará automáticamente. Bajo ciertas condiciones (por ejemplo, al soltar el acelerador mientras el vehículo está rodando), es posible que el conductor observe el efecto de la válvula del freno de escape, efecto que ya no se nota en el momento en que el conductor solicita nuevamente la potencia por pisando el pedal del acelerador.

ARLA 32

ARLA 32 é o nome comercial de uma solução de água/ureia que possui as seguintes características:

- Composição inodora.
- Sem toxicidade.
- Não inflamável.
- Sem coloração.



Atenção! Em caso de danos no sistema de catalisador dos gases de escape resultantes da utilização de aditivos/água da torneira durante o reabastecimento, bem como a inobservância das recomendações IVECO, ocorrerá a perda de garantia.

O abastecimento com Arla 32 é tão fácil como um abastecimento normal, se for efetuado numa estação de serviço apropriada.

Siga as indicações de baixo nível do líquido presentes no painel de instrumentos do veículo, para poder efetuar o abastecimento nos tempos previstos.

As normas antipoluição EURO 6 obrigam os fabricantes dos veículos industriais a habilitarem uma redução de potência do motor se, durante a utilização do veículo, as emissões de NOx não cumprirem os requisitos de homologação.

ARNOX 32

ARNOX 32 es el nombre comercial de una solución de agua/urea que tiene las siguientes características:

- Composición sin olor.
- Sin toxicidad.
- No es inflamable.
- Sin colorear.



En caso de daños en el sistema de catalizador de gases de escape debido al uso de aditivos/agua del grifo durante el llenado, así como por incumplimiento de las recomendaciones de IVECO, la garantía quedará anulada.

Efectuar el reaprovisionamiento con Arnox 32 es tan fácil como reaprovisionar normalmente, siempre que se realice en una estación de servicio adecuada.

Siga las indicaciones de bajo nivel de líquido en el cuadro de instrumentos del vehículo, para poder abastecer en los tiempos previstos.

Las normas anticontaminación EURO 6 obligan a los fabricantes de vehículos industriales a permitir una reducción de la potencia del motor si, durante el uso del vehículo, las emisiones de NOx no cumplen los requisitos de homologación.

Portanto, em caso de condução com o reservatório de Arla 32 vazio (nível de Arla 32 abaixo da quantidade mínima de funcionamento do dosador), ou de outras causas que impeçam o veículo de respeitar os limites de emissões de NOx estabelecidas pela regulamentação, o motor terá uma redução do desempenho (derating) mediante a redução da porcentagem de torque do motor. Essa redução de desempenho é sinalizada com o acendimento do indicador amarelo EOBD II (MIL) no painel de instrumentos.

A limitação do desempenho pode ocorrer em caso de:

- Pouca quantidade ou total ausência de líquido Arla 32 no reservatório.
- Má qualidade do líquido Arla 32.
- Consumo anômalo do líquido Arla 32.
- Falha ou dano no sistema Arla 32.
- Adulterações/danos nos módulos e sensores do veículo.

Essa redução de desempenho é ativada pela primeira vez quando o veículo atinge à velocidade zero (parada) e dura até o restabelecimento das condições normais de funcionamento dos dispositivos de controle de poluição que permitem ao veículo respeitar novamente as emissões de NOx (no caso do reservatório Arla 32 vazio, basta realizar o reabastecimento) e isso não tem qualquer efeito sobre a confiabilidade do veículo.

De acordo com a legislação, a unidade de controle do veículo registra estes tipos de eventos para que as autoridades possam verificá-los durante os controles.

O detalhe das possíveis condições de avaria ou anomalia é indicado no parágrafo: “Indicadores de funcionamento/anomalia no monitor”.

Por lo tanto, al conducir con un tanque Arnox 32 vacío (nivel Arnox 32 por debajo de la cantidad mínima de funcionamiento del dosificador), u otras causas que impidan que el vehículo cumpla con los límites de emisión de NOx establecidos por la normativa, el motor tendrá una reducción de rendimiento (derating) al reducir el porcentaje de par motor. Esta reducción del rendimiento se señala mediante el encendido del indicador amarillo EOBD II (MIL) en el cuadro de instrumentos.

La limitación del rendimiento puede ocurrir en caso de:

- Poco o nada de líquido Arnox 32 en el depósito.
- Mala calidad del líquido Arnox 32.
- Consumo anormal de líquido Arnox 32.
- Fallo o daño del sistema Arnox 32.
- Manipulación/daños a los módulos y sensores del vehículo.

Esta reducción de prestaciones se activa por primera vez cuando el vehículo alcanza la velocidad cero (detenido) y se prolonga hasta el restablecimiento de las condiciones normales de funcionamiento de los dispositivos anticon-taminantes que permiten al vehículo volver a respetar las emisiones de NOx (en el caso del Anox 32 vacío, solo realice repostaje) y esto no afecta a la fiabilidad del vehículo.


De acuerdo con la legislación, la unidad de control del vehículo registra este tipo de eventos para que las autoridades puedan verificarlos durante los controles.

El detalle de las posibles condiciones de avería o anomalía se indica en el apartado: “Indicadores de mal funcionamiento/mal funcionamiento en el monitor”.


NOTA: Entre o acendimento do indicador de baixo nível Arla 32 e o acendimento do indicador EOBD II (MIL) com redução de desempenho, é possível percorrer cerca de 75 km.

Em caso de qualquer mau funcionamento, dirigir-se à Rede de Assistência Iveco.

Indicador DPF

O aparecimento do ideograma DPF  pode indicar uma obstrução parcial do filtro DPF.

Para evitar que ocorra o entupimento do filtro, com a consequente redução da potência do motor, o condutor deve efetuar um procedimento de condução, elevando a rotação do motor e consequentemente, a temperatura dos gases. Para este procedimento, o motorista pode, por exemplo, realizar um trecho de estrada (extra-urbano) ou uma subida por um percurso suficiente para que a luz se apague. Importante sempre observar as legislações de trânsito vigentes.

Se a indicação do ideograma  for ignorada, o nível de obstrução do dispositivo DPF irá aumentar e o veículo passará a entrar em modo de limitação da potência (derating).

NOTA: Em condições de limitação da potência (derating), se o indicador OBD (MIL) aparecer, deve-se contactar a Rede de Assistência IVECO para que seja efetuada uma intervenção de “serviço”, necessária para restaurar o funcionamento normal do sistema de tratamento dos gases de escape.


NOTA: Entre el encendido del indicador de nivel bajo Arnox 32 y el encendido del indicador EOBD II (MIL) con rendimiento reducido, es posible recorrer unos 75 km.

En caso de mal funcionamiento, póngase en contacto con la Red de Asistencia Iveco.

Indicador DPF

La aparición del ideograma DPF  puede indicar una obstrucción parcial del filtro DPF.

Para evitar la obstrucción del filtro, con la consiguiente reducción de la potencia del motor, el conductor debe realizar un procedimiento de conducción, aumentando el régimen del motor y, en consecuencia, la temperatura de los gases. Para este procedimiento, el conductor puede, por ejemplo, realizar un tramo de carretera (extraurbano) o subir una cuesta suficiente para que se apague la luz. Es importante observar siempre las leyes de tránsito vigentes.



Si se ignora la indicación del ideograma , el nivel de obstrucción del dispositivo DPF aumentará y el vehículo entrará en el modo de limitación de potencia (reducción de potencia).

NOTA: En condiciones de limitación de potencia (derating), si aparece el indicador OBD (MIL), se debe contactar con la Red de Asistencia IVECO para que se realice una intervención de “servicio”, necesaria para restablecer el funcionamiento normal del sistema de tratamiento de gases de escape.

Assim que é atingido um nível crítico de obstrução do dispositivo, permanecem acesos os indicadores OBD, EDC e o triângulo amarelo de alerta será substituído pelo ícone vermelho de stop.

Pare o veículo e entre em contato com a Rede de Assistência IVECO.

Sinalizações de obstrução DPF

O surgimento do símbolo DPF  com o indicador  de cor amarela pode indicar uma obstrução parcial do filtro DPF ou que o filtro está em processo de saturação progressiva.


A sinalização da obstrução do filtro é subdividida nos três níveis a seguir descritos.

Anomalia DPF nível 1

Una vez que se alcanza un nivel crítico de obstrucción del dispositivo, los indicadores OBD y EDC permanecerán encendidos y el triángulo de advertencia amarillo será reemplazado por el icono rojo de parada.



Detenga el vehículo y póngase en contacto con la Red de Asistencia IVECO.

Señales de obstrucción DPF

La aparición del símbolo DPF  con el indicador de color amarillo puede indicar una obstrucción parcial del filtro DPF o que el filtro está en proceso de saturación progresiva.

La señalización de obstrucción del filtro se subdivide en los tres niveles que se describen a continuación.

Anomalia DPF de nivel 1


Icono <i>Ícone</i>	Indicador	Ventana emergente <i>Pop-up</i>
		Falla del filtro de particulado <i>Falha do filtro de particulado</i>

Aumente a temperatura dos gases de escape, aumentando o regime de rotação médio e a carga média do motor (independentemente da marcha engatada).

Por exemplo, aconselha-se realizar um percurso extraurbano/rodoviário ou em subida, percorrendo uma distância suficiente para que o símbolo se apague.

O símbolo DPF irá se apagar dentro de 20-30 minutos e depois, a fim de limpar melhor o filtro, é preciso prosseguir por cerca mais 30 minutos após o apagamento do símbolo DPF.

Anomalia DPF nível 2


Se continuar a ignorar a indicação do símbolo DPF, a unidade de controlo exibe o símbolo “Anomalia/avaria ECM”, juntamente com o símbolo  de cor amarela. O veículo passa para uma condição de “limitação de potência” (Derating).



Aumentar la temperatura de los gases de escape, aumentando las revoluciones medias y la carga media del motor (independientemente de la marcha engranada).


Por ejemplo, es recomendable realizar un recorrido extraurbano/carretera o de subida, recorriendo una distancia suficiente para que se apague el símbolo.

El símbolo DPF se apagará en 20-30 minutos y luego, para limpiar mejor el filtro, es necesario continuar durante unos 30 minutos más después de que se apague el símbolo DPF.

Anomalia de DPF de nivel 2

Si continúa ignorando la visualización del símbolo DPF, la unidad de control muestra el símbolo “ECM fallo/fallo” junto con el símbolo  de color amarillo. El vehículo entra en una condición de “limitación de potencia” (Derating).

Ícono <i>Ícone</i>	Indicador	Ventana emergente <i>Pop-up</i>
		Falla del filtro de particulado Falha do filtro de particulado



No caso de não atendimento da solicitação, o símbolo  será ativado.



Dirija-se o mais rapidamente possível a uma oficina da Rede de Assistência IVECO para efetuar uma intervenção “serviço”, com o objetivo de restaurar o funcionamento correto do filtro DPF.


Si la solicitud no se cumple, se activará el símbolo .

Acuda lo antes posible a un taller de la Red de Asistencia IVECO para realizar una intervención de “servicio”, con el objetivo de restablecer el correcto funcionamiento del filtro DPF.

Anomalia DPF nível 3



Se continuar a ignorar a condição anterior e, persistindo na utilização do veículo em condição de limitação de potência (Derating), acender-se-á o símbolo “Anomalia/avaria ECM” e os indicadores  de cor amarela e  de cor vermelha.

Ícono <i>Ícone</i>	Indicador	Ventana emergente <i>Pop-up</i>
		Falla del filtro de particulado <i>Falha do filtro de particulado</i>



No caso de não atendimento da solicitação, o símbolo  será ativado.
Pare o veículo em segurança e dirija-se o mais rapidamente possível a uma oficina da Rede de Assistência IVECO.


Anomalia do sistema SCR

Quando se ativam os símbolos na figura, significa que está presente um acúmulo elevado de hidrocarbonetos não queimados (HC).
Isto compromete o funcionamento do sistema de tratamento dos gases de escape.

Ícono <i>Ícone</i>	Indicador	Ventana emergente <i>Pop-up</i>
		-

Anomalia de DPF de nivel 3

Si continúa ignorando la condición anterior y continúa utilizando el vehículo en una condición de limitación de potencia (Derating), se encenderán el símbolo de “Falla/ falla del ECM” y los indicadores amarillo  y rojo .

Si la solicitud no se cumple, se activará el símbolo .
En caso de que no se cumpla con la solicitud, se activará el símbolo.
Detenga el vehículo de forma segura y acuda lo antes posible a un taller de la Red de Asistencia IVECO.

Anomalia sistema SCR

Cuando los símbolos de la figura están activados, significa que existe una alta acumulación de hidrocarburos no quemados (HC).
Esto compromete el funcionamiento del sistema de tratamiento de gases de escape.

A temperatura dos gases de escape deve ser elevada, aumentando o regime de rotação médio e a carga média do motor (independentemente da marcha engatada).

Por exemplo, aconselha-se realizar um percurso extraurbano/rodoviário ou uma subida, percorrendo uma distância suficiente para que o símbolo se apague.

O símbolo DPF irá se apagar dentro de 20-30 minutos e depois, a fim de limpar melhor o filtro, é preciso prosseguir por cerca mais 30 minutos após o apagamento do símbolo DPF.

Início de um “Recovery Thermal Treatment” com o veículo estacionado (motores Euro VI step C)

Só é possível iniciar um “Recovery Thermal Treatment” com o veículo estacionado se:

- Os indicadores de nível 1 ou 2 estiverem acesos.
- A regulação da rotação mínima do motor não estiver ativa.
- O veículo estiver parado e o câmbio em ponto morto.
- A tomada de força não estiver sendo utilizada.
- O acelerador não estiver acionado.
- O freio de serviço não estiver sendo utilizado.
- O freio de estacionamento acionado.
- A embreagem não estiver acionada (exceto as caixas de velocidades automáticas e automatizadas).

Se estas condições estiverem satisfeitas, é possível iniciar um “Recovery Thermal Treatment” com o veículo estacionado.

La temperatura de los gases de escape debe elevarse, aumentando el régimen medio del motor y la carga media del motor (independentemente de la marcha engranada).

Por ejemplo, es recomendable tomar una ruta extraurbana/carretera o subir cuesta arriba, recorriendo una distancia suficiente para que el símbolo se apague.

El símbolo DPF se apagará en 20-30 minutos y luego, para limpiar mejor el filtro, es necesario continuar durante unos 30 minutos más después de que se apague el símbolo DPF.

Início de un “Recovery Thermal Treatment” con el vehículo estacionado (motores Euro VI paso C)

Solo es posible iniciar un “Recovery Thermal Treatment” con el vehículo estacionado si:

- Los indicadores de nivel 1 o 2 están encendidos.
- La regulación de velocidad mínima del motor no está activa.
- El vehículo está parado y la caja de cambios está en punto muerto.
- No se utiliza la toma de fuerza.
- El acelerador no está activado.
- El freno de servicio no se está utilizando.
- El freno de estacionamiento está activado.
- El embrague no está acoplado (excepto cajas de cambios automáticas y automatizadas).

Si se cumplen estas condiciones, es posible iniciar un “Tratamiento Térmico de Recuperación” con el vehículo estacionado.

ATENÇÃO: NUNCA inicie um “Recovery Thermal Treatment” com o veículo estacionado em um edifício ou espaço fechado ou na presença de pessoas, vapores ou materiais inflamáveis dentro de 2.0 m entre as laterais e a parte superior do veículo e qualquer fonte combustível. Certifique-se de que não ha pessoas ou materiais nas proximidades imediatas do escape do veículo. A não observação, parcial ou total, destas indicações pode causar danos graves no veículo e lesões graves nas pessoas nas proximidades.

Verifique todas as condições de segurança:

- Veículo em estrada plana, num local aberto e seguro (sem resíduos de combustível, óleo, sem folhas secas e galhos na estrada).
- Caixa de velocidades em marcha a ré, freio de estacionamento acionado e tomada de força desengatada.
- Nenhum erro no ATS (por exemplo: sobrecarga HC (hidrocarbonetos não queimados)/fuligem).

É proibido iniciar o Recovery Thermal Treatment nas zonas listadas abaixo ou nas proximidades imediatas de:

- Depósitos de combustível.
- Instalações químicas.
- Instalações de mineração; pedreiras, etc.
- Silos que contenham cereais.
- Resíduos agrícolas tais como material de ceifa, relva, folhas, galhos secos, etc.
- Estações de transferência de resíduos urbanos.
- Depósitos de resíduos.

ADVERTENCIA: NUNCA inicie un “Recovery Thermal Treatment” con el vehículo estacionado en un edificio o espacio cerrado o en presencia de personas, vapores o materiales inflamables dentro de los 2,0 m entre los lados y la parte superior del vehículo y cualquier fuente de combustible. Asegúrese de que no haya personas ni materiales en el proximidad inmediata del escape del vehículo. El incumplimiento total o parcial de estas instrucciones puede causar graves daños al vehículo y lesiones graves a las personas que se encuentren cerca.

Consulta todas las condiciones de seguridad:

- Vehículo en camino llano, en lugar abierto y seguro (sin residuos de combustible, aceite, hojas y ramas secas en el camino).
- Caja de cambios en reversa, freno de estacionamiento aplicado y toma de fuerza desembragada.
- Sin errores ATS (por ejemplo, sobrecarga de HC (hidrocarburos no quemados)/hollín).

Queda prohibido iniciar el Recovery Thermal Treatment en las zonas que se relacionan a continuación o en las inmediaciones de:

- Tanques de combustible.
- Instalaciones químicas.
- Instalaciones mineras; canteras, etc
- Silos que contienen cereales.
- Residuos agrícolas como material de siega, hierba, hojas, ramas secas, etc.
- Estaciones de transferencia de residuos municipales.
- Vertederos de residuos.

- Estacionamento privados e públicos.
- Terminal de carga e descarga de mercadorias.

Procedimento de Recovery thermal treatment (motores Euro VI step C)

Se os ideogramas e os indicadores de nível 1 ou de nível 2 se acenderem, o condutor pode resolver o problema ativando o Recovery Thermal Treatment seguindo os passos abaixo:

- Pare o veículo o mais rapidamente possível, coloque a chave de ignição em OFF, (aguarde 120 s para que a unidade de controle se desligue).
- Gire a chave para MAR 1.
- 40 s após ligar a ignição com a chave no primeiro estágio, sem dar partida no veículo, pise simultaneamente no pedal de freio e no pedal do acelerador durante pelo menos 10 s.
- Solte o pedal de freio e o acelerador.
- Ligue o motor dentro de 60 s após soltar os pedais, mantendo sempre todas as condições de segurança verificadas.
- O Recovery Thermal Treatment começa e dura cerca de 35 min.
- Quando o Recovery Thermal Treatment terminar, o motor volta ao regime de marcha lenta e os indicadores e ideogramas apagam-se.

ATENÇÃO: Durante o procedimento de Recovery Thermal Treatment, não acione o pedal do freio e/ou da embreagem para evitar que o procedimento seja interrompido.

- Estacionamientos privados y públicos.
- Terminal de carga y descarga de mercancías.

Procedimiento de Recovery thermal treatment (motores Euro VI step C)

Si se encienden los ideogramas y los indicadores de nivel 1 o nivel 2, el conductor puede solucionar el problema activando el Recovery Thermal Treatment siguiendo los siguientes pasos:

- Detenga el vehículo lo antes posible, gire la llave de contacto a la posición OFF (espere 120 s para que la centralita se apague).
- Gire la llave a MAR 1.
- 40 s después de dar el contacto con la llave en la primera etapa, sin arrancar el vehículo, pisar el pedal del freno y el del acelerador simultáneamente durante al menos 10 s.
- Soltar el pedal del freno y el acelerador.
- Arrancar el motor dentro de los 60 s después de soltar los pedales, manteniendo siempre controladas todas las condiciones de seguridad.
- Comienza el Recovery Thermal Treatment y dura unos 35 min.
- Terminado el Recovery Thermal Treatment, el motor vuelve al ralentí y los indicadores y caracteres se apagan.

ATENCIÓN: Durante el procedimiento de Recovery Thermal Treatment, no pise el pedal del freno y/o del embrague para evitar que se interrumpa el procedimiento.

Mantenimiento programado

Manutenção programada

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos.

A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos.

É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da **Rede de Assistência Iveco**.

Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas.

Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco**.

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos.

La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos.

Es conveniente ejecutar las operaciones prescritas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia Iveco**.

Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía.

Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la **Red de Asistencia Iveco**.

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos diversos) deve ser feita depois de algum tempo que o veículo esteja parado, e em uma superfície nivelada.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- A troca de óleo do motor fora da quilometragem indicada e/ou a utilização de óleo lubrificante do motor com especificação não recomendada podem causar perda das características, causando graves danos ao motor. Danos e falhas daí resultantes não serão cobertos pela garantia.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- Em caso de o veículo ficar submerso (enchente), revisar o conjunto cardan e lubrificar novamente.

Consejos útiles y importantes

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos varios) debe hacerse después de haber detenido el vehículo (entre 5 y 10 minutos) sobre terreno plano.
- Los cambios de aceite deben hacerse con el motor, la caja o el diferencial caliente, para que el lubricante fluya más fácil y arrastra las impurezas.
- El cambio de aceite del motor fuera del kilometraje indicado y / o la utilización de aceite lubricante del motor con especificación no recomendada pueden causar pérdida de las características, causando graves daños al motor. Los daños y fallos resultantes no estarán cubiertos por la garantía.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes de proceder. Después de engrasar lave nuevamente para evitar la adherencia desuciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.
- En caso de que el vehículo quede eventualmente sumergido (por ejemplo tras una inundación), revisar los árboles de transmisión y lubricar nuevamente.

Combustível

- Utilize sempre Diesel S10, conforme resolução ANP N° 31/2009.
- Filtro de combustível, utilize sempre um original, pois possuem alta capacidade de retenção de partículas de água.
- Falhas no sistema de injeção causadas por deficiência de filtragem de combustível ou contaminação por água não serão cobertas pela garantia.



Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira, evita-se danificar os componentes elétricos/ eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.

- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.

Combustible

- Utilice siempre diesel S10, conforme resolución ANP N ° 31/2009.
- Filtro de combustible, utilice sin original, pues poseen alta capacidad de retención de partículas de agua.
- Las fallas en el sistema de inyección, causadas por deficiencia de filtración de combustible contaminación por agua no estarán cubiertas por la garantía.



¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos/electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.

- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescritos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.

O veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. Somente em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize um produto com características similares.



Importante!

Sempre que for necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado.



O veículo está habilitado para rodar em condições de altitude de até 2.000 metros. Há restrição de rodagem em altitude conforme o nível de saturação do filtro de combustível que está sendo utilizado!

El vehículo sale de fábrica abastecido con el aceite de motor cuyo nivel de exigencia supera las Normas Internacionales. Solamente en caso de no disponer específicamente de este producto, utilice un producto con características similares.



Importante!

Siempre que sea necesario completar el nivel de aceite del motor, compruebe el aceite que se está utilizando.



El vehículo está habilitado para girar en condiciones de altitud hasta 2.000 metros. Existe una restricción de funcionamiento en altitud de acuerdo con el nivel de saturación del filtro de combustible que se utiliza.

Aplicaciones / Aplicações

<p>Severo <i>Severo</i></p>	<p>Vehículos que operan en servicios como sitio de construcción y servicio con gran desplazamiento / Recorrido fuera de carretera (off-road) con carga pesada / Servicio de entrega urbana con muchas paradas (paradas constantes). <i>Veículos que operam em serviços como canteiro de obras com grande deslocamento / Percurso fora de estrada (off road) com carga pesada / Serviço de entrega urbana com muitas paradas (anda e para).</i></p>
<p>Mixto <i>Misto</i></p>	<p>Circuito urbano con largas distancias y pocas paradas / Transporte intermunicipal / Vehículos que operan en tráfico regional con pocas autopistas / Vehículos que operan en trayectos mixtos con circulación en centros urbanos y tramos en carreteras. <i>Circuito urbano com longas distancias e poucas paradas / Transporte intermunicipal / Veículos que operam em trânsito regional com poucas vias expressas / Veículos que operam em trajetos mistos com circulação em centros urbanos e trechos em rodovias.</i></p>
<p>Autopista <i>Rodoviário</i></p>	<p>Vehículos que operan predominantemente en autopistas o carreteras pavimentadas en buen estado, de topografía plana con pocos ascensos y bajadas, con velocidad promedio elevada y pocas paradas intermedias. <i>Veículos que operam predominantemente em autoestradas ou rodovias pavimentadas em bom estado, de topografia plana com poucos aclives e declives, com velocidade média elevada e poucas paradas intermediárias.</i></p>
<p>Servicio Especial <i>Serviço Especial</i></p>	<p>Vehículos que recorren cortas distancias y motor funcionando en ralentí la mayor parte del tiempo / Vehículos que operan en servicios especiales tales como hormigonera/recolección de basura/camión de volteo / Vehículos que operan en servicios tales como sitio de construcción y servicio con poco desplazamiento / Motor en régimen permanente / Vehículos que operan em condiciones extremas em el límite máximo de esfuerzo y carga. <i>Veículos que percorrem curtas distancias e motor funcionando em marcha lenta maior parte do tempo / Veículos que operam em serviços especiais como betoneiras/coleta de resíduos / Basculante / Veículos que operam em serviços como canteiro de obras com pouco deslocamento / Motor em regime estacionário / Veículos que operam em condições extremas no limite máximo de esforço e carga.</i></p>

Períodos do Plano de Manutenção

Períodos del Plan de Mantenimiento

Período Plano de Manutenção km - horas / Período del plan de mantenimiento km - horas

	M.P. Assentamento						
Severo / Severo [Km]	1.000	20.000	40.000	60.000	80.000	100.000	120.000
Misto/mixto [Km]	1.000	30.000	60.000	90.000	120.000	150.000	180.000
Rodoviário/Aut [Km]	1.000	40.000	80.000	120.000	160.000	200.000	240.000
Misto/Mixt horas [h]	50	600	1.200	1.800	2.400	3.000	3.600

Manutenção preventiva de amaciamento

Suspensão Primária:

- Conferir o aperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras.
- O primeiro reajuste deve ser realizado nos primeiros 1.000 km, aplicando torques nos componentes de suspensão dianteira e traseira.



Atenção! Nos serviços de revisões deverão ser realizados a todas as verificações descritas no check list de manutenção preventiva e as substituições e ajustes conforme abaixo:

Mantenimiento preventivo de ablande

Suspensión primaria:

- Comprobar el apriete de las fijaciones de los soportes de suspensión, de las grapas de resorte y de las barras estabilizadoras.
- El primer reajuste debe realizar se en los primeros 1.000 km, aplicando los pares en los componentes de suspensión delantera y trasera.



¡Atención! En los servicios de revisión, se deben realizar todos los controles descritos en la lista de comprobación de mantenimiento preventivo y las sustituciones y ajustes de la siguiente manera:

Períodos do plano de manutenção

Períodos del plan de mantenimiento

Período Plano de Manutenção km / horas - Período del plan de mantenimiento km / horas

	M1	M1+M2	M1+M3	M1+M2	M1+M2+M3
Severo/ Severo	20.000 km	40.000 km	60.000 km	80.000 km	120.000 km
Mixto/ Misto	30.000 km	60.000 km	90.000 km	120.000 km	180.000 km
Autopista/ Rodoviário	40.000 km	80.000 km	120.000 km	160.000 km	240.000 km
Servicio Especial/ Servico Especial	600 horas	1.200 horas	1.800 horas	2.400 horas	3.600 horas

Extra Plano

A cada ano:

- Substituir o óleo da tomada de força no modelo 27-320, quando disponível.
- Drenar e lavar o reservatório de combustível.
- Substituir o filtro anti-pólen no período indicado ou em caso de saturação do mesmo. (Para os veículos com opcional ar condicionado - Mercado Brasil).

A cada 2 anos:

- Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor.

Extra Plan

Cada año:

- Reemplazar el aceite de la toma de fuerza (modelo 27-320).
- Drenar y lavar el depósito de combustible.
- Reemplace el filtro antipolen durante el período indicado o en caso de saturación. (Para vehículos con aire acondicionado opcional - Mercado Brasil).

Cada 2 años:

- Coincidendo con un servicio de mantenimiento, reemplazar el líquido del sistema de enfriamiento del motor.

A cada 3 anos:

- Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.
- Modelos 6x2: No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (os custos de reparação deverá ser acordada com o cliente).

Manutenção preventiva 1 (M1)

Cabine:

- Verificar presença de vazamentos nas tubulações, controlar o nível do fluido no sistema, caso necessário completar o nível.
- Verificar o estado das buchas da suspensão de cabine anterior.
- Fechaduras, dobradiças, maçanetas e trincos das portas: Verificar funcionamento e lubrificar.
- Verificar o alinhamento das portas e portinholas.
- Lubrificação geral: trava cabine, suspensão anterior e posterior.

Cada 3 años:

- Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, reemplazar el líquido de accionamiento del actuador del embrague.
- Modelo 6x2: En el caso de verificar desgastes notables o deformaciones permanentes en el resorte neumático de la suspensión del tercer eje auxiliar, el mismo deberá ser reemplazado (los costos de reparación deberán acordarse con el cliente).

Mantenimiento preventivo 1 (M1)

Cabina:

- Verificar la presencia de fugas en las tuberías, controlar el nivel del fluido en el sistema, si es necesario completar el nivel.
- Verificar el estado de los bujes de la suspensión de la cabina anterior.
- Cerraduras, bisagras, manijas y trabas de puertas: Verificar funcionamiento y lubricar.
- Verificar la alineación de las puertas y escotillas.
- Lubricación general: traba cabina, suspensión anterior y posterior.

Chassi:

- Pneus: Verificar visualmente possível desgaste irregular.

Combustível:

- Pré filtro diesel: Substituir.
- Filtro diesel principal: Substituir.

Direção:

- Sistema de direção: Controlar folgas e ruídos, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
- Direção hidráulica: Verificar o nível de óleo e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.
- Pino mestre do sistema de direção: Lubrificar.

Eixo traseiro:

Verificar possíveis vazamentos de óleo no diferencial e cubos de rodas. Para intervalo de troca de lubrificantes, verificar a tabela no final deste capítulo.

Cubos das rodas dianteiras:

- Cubos lubrificados a óleo, para as versões 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 e 27-320.
Aplicação rodoviária a cada 120.000 km.
Aplicação severa a cada 60.000 km.
- Cubos lubrificados a graxa, para versões 9-190 e 11-190.
Aplicação severa/mista a cada 60.000 km.
Aplicação rodoviária a cada 80.000 km.

Chasis:

- Neumáticos: Verificar visualmente posible desgaste irregular.

Combustible:

- Prefiltro diésel: Reemplazar.
- Filtro diésel principal: Reemplazar.

Dirección:

- Sistema de dirección: Controlar holguras y ruidos, barras de conexión, terminales y limitadores de carrera.
- Dirección hidráulica: Verificar el nivel de aceite y posibles fugas en tuberías, mangueras y conexiones.
- Perno maestro del sistema de dirección: Lubricar.

Eje trasero:

Comprobar posibles fugas de aceite en el diferencial y en los cubos de las ruedas. Para conocer los intervalos de cambio de lubricante, consulte la tabla al final de este capítulo.

Bujes de rueda delantera:

- Bujes lubricados con aceite, para versiones 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 y 27-320.
Aplicación en carretera cada 120.000 km.
Aplicación severa cada 60.000 km.
- Bujes lubricados con graxa, para versiones 9-190 y 11-190.
Aplicación severa/mista cada 60.000 km.
Aplicación en carretera cada 80.000 km.

Terceiro eixo (veículos 6x2)

- Controlar e lubrificar conforme o manual do fabricante.
- Verificar o torque das porcas dos grampos de molas, câmaras de freio e parafusos de fixação dos braços tensores.
- Controlar o funcionamento do suspensor do eixo e regular folgas.

Sistema elétrico:

- Verificar possíveis códigos de erro no menu "Diagnostico" no display do quadro de instrumentos, em caso de falhas proceder com o diagnostico após serviço de revisão.

Freios:

- Reservatório de ar: drenar.
- Lonas de freio: controlar o desgaste.
- Tambores: controlar o desgaste e verificar o aparecimento de trincas térmicas.
- Lubrificar o conjunto freio e o ajustador automático de freio. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.
- Compressor de ar: controlar fixação (reapertar), verificar o carregamento do sistema, ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Roteiro pneumático: controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Controlar o funcionamento dos freios de serviço e estacionamento.

Nota: Substituir as molas de retorno e retenção a cada troca de lonas.

Tercer eje (Vehículos 6x2)

- Controlar y lubricar según el
- manual del fabricante.
- Verificar par de apriete de las tuercas de las grapas de los resortes, las cámaras de freno y los tornillos de fijación de los brazos tensores.
- Controlar el funcionamiento de la suspensión del eje y regular las holguras.

Sistema eléctrico:

- Verificar posibles códigos de error en el menú "Diagnóstico" en la pantalla del cuadro de instrumentos, en caso de fallas proceder con el diagnóstico después del servicio de revisión.

Frenos:

- Depósito de aire: realizar la purga.
- Forros de freno: controlar el desgaste.
- Tambores: verificar desgaste y verificar si hay fisuras térmicas.
- Lubricar el conjunto del freno y el ajustador automático del freno. El ajustador automático de frenos debe ajustarse cada vez que se cambien los forros, las zapatas y los tambores.
- Compresor de aire: comprobar fijación (reapretar), comprobar carga del sistema, ruidos y posibles fugas en tuberías.
- Vía neumática: control de fijación y posibles fugas en las tuberías.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos de servicio y estacionamiento.

Nota: Reemplace los resortes de retorno y retención en cada cambio de forros.

Motor:

- Filtro de ar: Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel, em caso de obstrução substitua.
- Sistema de admissão de ar: Verificar a integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.
- Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento, caso esteja abaixo do nível mínimo completar com líquido de arrefecimento.
- Óleo Motor e filtro: Substituir
Aplicação Rodoviária com óleo semissintético 40.000 km (600 horas)
Aplicação mista com óleo semissintético 30.000 km
Aplicação severa com óleo semissintético 20.000 km
- Correias e tensores: Verifique o estado, tensão e fixações a cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Substituir
Aplicação rodoviária 80.000 km
Aplicação mista 60.000 km
Aplicação severa 30.000 km
Serviço especial 600 horas

Motor:

- Filtro de aire: Controlar el indicador de obstrucción del filtro de aire en el tablero, reemplazar en caso de obstrucción.
- Sistema de admisión de aire: Verificar la integridad del elemento filtrante, sellado de la junta de la tapa y válvula de extracción de polvo del filtro.
- Controlar el nivel del fluido en el sistema de enfriamiento, si está por debajo del nivel mínimo con el líquido de enfriamiento.
- Aceite motor y filtro: Reemplazar
Aplicación en carretera con aceite semisintético 40.000 km (600 horas)
Aplicación mixta con aceite semisintético 30.000 km
Aplicación severa con aceite semisintético 20.000 km
- Correas y tensores: Verifique el estado, tensión y fijaciones cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Reemplazar
Aplicación en carretera cada 80.000 km
Aplicación mixta cada 60.000 km
Aplicación severa cada 40.000 km
Servicio especial cada 600 horas

Suspensão:

- Amortecedores: Controlar estado (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.
- Suportes da suspensão, grampos de mola e barras estabilizadoras: Conferir reaperto das fixações.
- Buchas das suspensões: Controlar o estado geral.
- Lubrificação geral suspensão.

Transmissão:

- Câmbio e embreagem: Controlar nível, possíveis vazamentos de óleo e o estado dos guarda-pó.
- Para veículos com transmissão mecânica, verificar o nível do fluido de acionamento da embreagem.
- Para veículos com transmissão EATON MHD, automatizada, realizar a lubrificação da bucha do eixo do garfo de embreagem a cada revisão programada do veículo.
- Para os intervalos de troca do óleo, verificar a tabela no final deste capítulo.

Suspensión:

- Amortiguadores: Controlar estado (fugas, desgastes), y reapretar sus fijaciones.
- Soportes de la suspensión, grapas de resorte y barras estabilizadoras: Verificar el reajuste de las fijaciones.
- Bujes de las suspensiones: Controlar el estado general.
- Lubricación general suspensión.

Transmisión:

- Caja de cambios y embrague: Comprobar el nivel, posibles pérdidas de aceite y el estado de los guardapolvos.
- Para vehículos con transmisión mecánica, controle el nivel del líquido de accionamiento del embrague.
- Para vehículos con transmisión automatizada EATON MHD, lubrique el buje del eje de la horquilla del embrague en cada revisión programada del vehículo.
- Para los intervalos de cambio de aceite, consulte la tabla al final de este capítulo.

Pós-tratamento:

- Pré filtro unidade dosadora. Verificar e limpar o filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.
- Filtro principal da unidade dosadora: Substituir a cada 120.000km.

Manutenção preventiva 2 (M1+M2)

Cabine:

- Verificar presença de vazamentos nas tubulações, controlar o nível do fluido no sistema, caso necessário completar o nível.
- Verificar o estado das buchas da suspensão de cabine anterior.
- Fechaduras, dobradiças, maçanetas e trincos das portas: Verificar funcionamento e lubrificar.
- Verificar o alinhamento das portas e portinholas.
- Lubrificação geral: trava cabine, suspensão anterior e posterior.

Combustível:

- Pré filtro diesel: Substituir.
- Filtro diesel principal: Substituir.

Postratamiento:

- Prefiltro unidad dosificadora. Verificar y limpiar el filtro de la tubería de alimentación ARNOX 32.
- Filtro principal de la unidad dosificadora: Reemplazar cada 120.000 km.

Mantenimiento preventivo 2 (M1+M2)

Cabina:

- Verificar la presencia de fugas en las tuberías, controlar el nivel del fluido en el sistema, si es necesario completar el nivel.
- Verificar el estado de los bujes de la suspensión de la cabina anterior.
- Cerraduras, bisagras, manijas y trabas de puertas: Verificar funcionamiento y lubricar.
- Verificar la alineación de las puertas y escotillas.
- Lubricación general: traba cabina, suspensión anterior y posterior.

Combustible:

- Prefiltro diésel: Reemplazar.
- Filtro diésel principal: Reemplazar.

Direção:

- Sistema de direção: Controlar folgas e ruídos, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
- Direção hidráulica: Verificar o nível de óleo e possíveis vazamentos em tubulações, mangueiras e conexões.
- Pino mestre do sistema de direção: Lubrificar.

Eixo traseiro:

Verificar possíveis vazamentos de óleo no diferencial e cubos de rodas. Para intervalo de troca de lubrificantes, verificar a tabela no final deste capítulo.

Cubos das rodas dianteiras:

- Cubos lubrificados a óleo, para as versões 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 e 27-320.
Aplicação rodoviária a cada 120.000 km.
Aplicação severa a cada 60.000 km.
- Cubos lubrificados a graxa, para versões 9-190 e 11-190.
Aplicação severa/mista a cada 60.000 km.
Aplicação rodoviária a cada 80.000 km.

Terceiro eixo (veículos 6x2)

- Controlar e lubrificar conforme o manual do fabricante.
- Verificar o torque das porcas dos grampos de molas, câmaras de freio e parafusos de fixação dos braços tensores.
- Controlar o funcionamento do suspensor do eixo e regular folgas.

Dirección:

- Sistema de dirección: Controlar holguras y ruidos, barras de conexión, terminales y limitadores de carrera.
- Dirección hidráulica: Verificar el nivel de aceite y posibles fugas en tuberías, mangueras y conexiones.
- Perno maestro del sistema de dirección: Lubricar.

Eje trasero:

- Comprobar posibles fugas de aceite en el diferencial y en los cubos de las ruedas. Para conocer los intervalos de cambio de lubricante, consulte la tabla al final de este capítulo.

Bujes de rueda delantera:

- Bujes lubricados con aceite, para versiones 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 y 27-320.
Aplicación en carretera cada 120.000 km.
Aplicación severa cada 60.000 km.
- Bujes lubricados con grasa, para versiones 9-190 y 11-190.
Aplicación severa/mixta cada 60.000 km.
Aplicación en carretera cada 80.000 km.

Tercer eje (Vehículos 6x2)

- Controlar y lubricar según el manual del fabricante.
- Verificar par de apriete de las tuercas de las grapas de los resortes, las cámaras de freno y los tornillos de fijación de los brazos tensores.
- Controlar el funcionamiento de la suspensión del eje y regular las holguras.

Sistema elétrico:

- Verificar possíveis códigos de erro no menu "Diagnóstico" no display do quadro de instrumentos, em caso de falhas proceder com o diagnóstico após serviço de revisão.

Freios:

- Reservatório de ar: drenar.
- Lonas de freio: controlar o desgaste.
- Tambores: controlar o desgaste e verificar o aparecimento de trincas térmicas.
- Lubrificar o conjunto freio e o ajustador automático de freio. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.
- Compressor de ar: controlar fixação (reapertar), verificar o carregamento do sistema, ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Roteiro pneumático: controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Controlar o funcionamento dos freios de serviço e estacionamento.

Nota: Substituir as molas de retorno e retenção a cada troca de lonas.

Sistema elétrico:

- Verificar posibles códigos de error en el menú "Diagnóstico" en la pantalla del cuadro de instrumentos, en caso de fallas proceder con el diagnóstico después del servicio de revisión.

Frenos:

- Depósito de aire: realizar la purga.
- Forros de freno: controlar el desgaste.
- Tambores: verificar desgaste y verificar si hay fisuras térmicas.
- Lubricar el conjunto del freno y el ajustador automático del freno. El ajustador automático de frenos debe ajustarse cada vez que se cambien los forros, las zapatas y los tambores.
- Compresor de aire: comprobar fijación (reapretar), comprobar carga del sistema, ruidos y posibles fugas en tuberías.
- Vía neumática: control de fijación y posibles fugas en las tuberías.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos de servicio y estacionamiento.

Nota: Reemplace los resortes de retorno y retención en cada cambio de forros.

Motor:

- Filtro de ar: Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel, em caso de obstrução substitua.
- Sistema de admissão de ar: Verificar a integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.
- Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento, caso esteja abaixo do nível mínimo completar com líquido de arrefecimento.
- Óleo Motor e filtro: Substituir
Aplicação Rodoviária com óleo semissintético 40.000 km (600 horas)
Aplicação mista com óleo semissintético 30.000 km
Aplicação severa com óleo semissintético 20.000 km
- Correias e tensores: Verifique o estado, tensão e fixações a cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Substituir
Aplicação rodoviária 80.000 km
Aplicação mista 60.000 km
Aplicação severa 30.000 km
Serviço especial 600 horas

Suspensão:

- Amortecedores: Controlar estado (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.
- Suportes da suspensão, grampos de mola e barras estabilizadoras: Conferir reaperto das fixações.
- Buchas das suspensões: Controlar o estado geral.
- Lubrificação geral suspensão.

Motor:

- Filtro de aire: Controlar el indicador de obstrucción del filtro de aire en el tablero, reemplazar en caso de obstrucción.
- Sistema de admisión de aire: Verificar la integridad del elemento filtrante, sellado de la junta de la tapa y válvula de extracción de polvo del filtro.
- Controlar el nivel del fluido en el sistema de enfriamiento, si está por debajo del nivel mínimo con el líquido de enfriamiento.
- Aceite motor y filtro: Reemplazar
Aplicación en carretera con aceite semisintético 40.000 km (600 horas)
Aplicación mixta con aceite semisintético 30.000 km
Aplicación severa con aceite semisintético 20.000 km
- Correas y tensores: Verifique el estado, tensión y fijaciones cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Reemplazar
Aplicación en carretera cada 80.000 km
Aplicación mixta cada 60.000 km
Aplicación severa cada 40.000 km
Servicio especial cada 600 horas

Suspensión:

- Amortiguadores: Controlar estado (fugas, desgastes), y reapertar sus fijaciones.
- Soportes de la suspensión, grapas de resorte y barras estabilizadoras: Verificar el reajuste de las fijaciones.
- Bujes de las suspensiones: Controlar el estado general.
- Lubricación general suspensión.

Transmissão:

- Câmbio e embreagem: Controlar nível, possíveis vazamentos de óleo e o estado dos guarda-pó.
- Para veículos com transmissão mecânica, verificar o nível do fluido de acionamento da embreagem.
- Para veículos com transmissão EATON MHD, automatizada, realizar a lubrificação da bucha do eixo do garfo de embreagem a cada revisão programada do veículo.
- Para os intervalos de troca do óleo, verificar a tabela no final deste capítulo.

Pós-tratamento:

- Pré filtro unidade dosadora. Verificar e limpar o filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.
- Filtro principal da unidade dosadora: Substituir a cada 120.000 km.

Manutenção preventiva 3 (M1+M3)

Cabine:

- Verificar presença de vazamentos nas tubulações, controlar o nível do fluido no sistema, caso necessário completar o nível.
- Verificar o estado das buchas da suspensão de cabine anterior.
- Fechaduras, dobradiças, maçanetas e trincos das portas: Verificar funcionamento e lubrificar.
- Verificar o alinhamento das portas e portinholas.
- Lubrificação geral: trava cabine, suspensão anterior e posterior.

Transmisión:

- Caja de cambios y embrague: Comprobar el nivel, posibles pérdidas de aceite y el estado de los guardapolvos.
- Para vehículos con transmisión mecánica, controle el nivel del líquido de accionamiento del embrague.
- Para vehículos con transmisión automatizada EATON MHD, lubrique el buje del eje de la horquilla del embrague en cada revisión programada del vehículo.
- Para los intervalos de cambio de aceite, consulte la tabla al final de este capítulo.

Postratamiento:

- Prefiltro unidad dosificadora. Verificar y limpiar el filtro de la tubería de alimentación ARNOX 32.
- Filtro principal de la unidad dosificadora: Reemplazar cada 120.000 km.

Mantenimiento preventivo 3 (M1+M3)

Cabina:

- Verificar la presencia de fugas en las tuberías, controlar el nivel del fluido en el sistema, si es necesario completar el nivel.
- Verificar el estado de los bujes de la suspensión de la cabina anterior.
- Cerraduras, bisagras, manijas y trabas de puertas: Verificar funcionamiento y lubricar.
- Verificar la alineación de las puertas y escotillas.
- Lubricación general: traba cabina, suspensión anterior y posterior.

Chassi:

- Pneus: Verificar visualmente possível desgaste irregular.

Combustível:

- Pré filtro diesel: Substituir.
- Filtro diesel principal: Substituir.

Direção:

- Sistema de direção: Controlar folgas e ruídos, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
- Substituição de óleo e filtro da direção hidráulica.
- Pino mestre do sistema de direção: Lubrificar.

Eixo traseiro:

Verificar possíveis vazamentos de óleo no diferencial e cubos de rodas. Para intervalo de troca de lubrificantes, verificar a tabela no final deste capítulo.

Cubos das rodas dianteiras:

- Cubos lubrificados a óleo, para as versões 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 e 27-320.
Aplicação rodoviária a cada 120.000 km.
Aplicação severa a cada 60.000 km.
- Cubos lubrificados a graxa, para versões 9-190 e 11-190.
Aplicação severa/mista a cada 60.000 km.
Aplicação rodoviária a cada 80.000 km.

Chasis:

- Neumáticos: Verificar visualmente posible desgaste irregular.

Combustible:

- Prefiltro diésel: Reemplazar.
- Filtro diésel principal: Reemplazar.

Dirección:

- Sistema de dirección: Controlar holguras y ruidos, barras de conexión, terminales y limitadores de carrera.
- Cambio de aceite y filtro de la dirección hidráulica.
- Perno maestro del sistema de dirección: Lubricar.

Eje trasero:

Comprobar posibles fugas de aceite en el diferencial y en los cubos de las ruedas. Para conocer los intervalos de cambio de lubricante, consulte la tabla al final de este capítulo.

Bujes de rueda delantera:

- Bujes lubricados con aceite, para versiones 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 y 27-320.
Aplicación en carretera cada 120.000 km.
Aplicación severa cada 60.000 km.
- Bujes lubricados con grasa, para versiones 9-190 y 11-190.
Aplicación severa/mixta cada 60.000 km.
Aplicación en carretera cada 80.000 km.

Terceiro eixo (veículos 6x2)

- Controlar e lubrificar conforme o manual do fabricante.
- Verificar o torque das porcas dos grampos de molas, câmaras de freio e parafusos de fixação dos braços tensores.
- Controlar o funcionamento do suspensor do eixo e regular folgas.

Sistema elétrico:

- Verificar possíveis códigos de erro no menu "Diagnostico" no display do quadro de instrumentos, em caso de falhas proceder com o diagnostico após serviço de revisão.

Freios:

- Reservatório de ar: drenar.
- Lonas de freio: controlar o desgaste.
- Tambores: controlar o desgaste e verificar o aparecimento de trincas térmicas.
- Lubrificar o conjunto de freio e o ajustador automático do freio. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.
- Compressor de ar: controlar fixação, verificar o carregamento do sistema, ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Roteiro pneumático: controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Controlar o funcionamento dos freios de serviço e estacionamento.
- Substituir o filtro da APU .

Nota: Substituir as molas de retorno e retenção a cada troca de lonas.

Terceer eje (Vehículos 6x2)

- Controlar y lubrificar según el manual del fabricante.
- Verificar par de apriete de las tuercas de las grapas de los resortes, las cámaras de freno y los tornillos de fijación de los brazos tensores.
- Controlar el funcionamiento de la suspensión del eje y regular las holguras.

Sistema eléctrico:

- Verificar posibles códigos de error en el menú "Diagnóstico" en la pantalla del cuadro de instrumentos, en caso de fallas proceder con el diagnóstico después del servicio de revisión.

Frenos:

- Depósito de aire: realizar la purga.
- Forros de freno: controlar el desgaste.
- Tambores: verificar desgaste y verificar si hay fisuras térmicas.
- Lubricar el conjunto del freno y el ajustador automático del freno. El ajustador automático de frenos debe ajustarse cada vez que se cambien los forros, las zapatas y los tambores.
- Compresor de aire: comprobar fijación (reapretar), comprobar carga del sistema, ruidos y posibles fugas en tuberías.
- Vía neumática: control de fijación y posibles fugas en las tuberías.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos de servicio y estacionamiento.
- Sustituir el filtro de la APU.

Nota: Reemplace los resortes de retorno y retención en cada cambio de forros.

Motor:

- Filtro de ar: Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel, em caso de obstrução substitua.
- Sistema de admissão de ar: Verificar a integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.
- Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento, caso esteja abaixo do nível mínimo completar com líquido de arrefecimento.
- Óleo Motor e filtro: Substituir
 Aplicação Rodoviária com óleo semissintético 40.000 km (600 horas)
 Aplicação mista com óleo semissintético 30.000 km
 Aplicação severa com óleo semissintético 20.000 km
- Correias e tensores: Verifique o estado, tensão e fixações a cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Substituir
 Aplicação rodoviária 80.000 km
 Aplicação mista 60.000 km
 Aplicação severa 30.000 km
 Serviço especial 600 horas
- Válvulas do motor: Controlar e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.
- Correia comandos auxiliares e opc. Ar condicionado: Substituir

Suspensão:

- Amortecedores: Controlar estado (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.
- Suportes da suspensão, grampos de mola e barras estabilizadoras: Conferir reaperto das fixações.
- Buchas das suspensões: Controlar o estado geral.
- Lubrificação geral suspensão.

Motor:

- Filtro de aire: Controlar el indicador de obstrucción del filtro de aire en el tablero, reemplazar en caso de obstrucción.
- Sistema de admisión de aire: Verificar la integridad del elemento filtrante, sellado de la junta de la tapa y válvula de extracción de polvo del filtro.
- Controlar el nivel del fluido en el sistema de enfriamiento, si está por debajo del nivel mínimo con el líquido de enfriamiento.
- Aceite motor y filtro: Reemplazar
 Aplicación en carretera con aceite semisintético 40.000 km (600 horas)
 Aplicación mixta con aceite semisintético 30.000 km
 Aplicación severa con aceite semisintético 20.000 km
- Correas y tensores: Verifique el estado, tensión y fijaciones cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Reemplazar
 Aplicación en carretera cada 80.000 km
 Aplicación mixta cada 60.000 km
 Aplicación severa cada 40.000 km
 Servicio especial cada 600 horas
- Válvulas del motor: Controlar y eventualmente regular la holgura de las válvulas del motor.
- Correa mandos auxiliares y opc. Aire acondicionado: Reemplazar

Suspensión:

- Amortiguadores: Controlar estado (fugas, desgastes), y reapretar sus fijaciones.
- Soportes de la suspensión, grapas de resorte y barras estabilizadoras: Verificar el reajuste de las fijaciones.
- Bujes de las suspensiones: Controlar el estado general.
- Lubricación general suspensión.

Transmissão:

- Câmbio e embreagem: Controlar nível, possíveis vazamentos de óleo e o estado dos guarda-pó.
- Para veículos com transmissão mecânica, verificar o nível do fluido de acionamento da embreagem.
- Para veículos com transmissão EATON MHD, automatizada, realizar a lubrificação da bucha do eixo do garfo de embreagem a cada revisão programada do veículo.
- Para os intervalos de troca do óleo, verificar a tabela no final deste capítulo.

Pós-tratamento:

- Pré filtro unidade dosadora. Verificar e limpar o filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.
- Filtro principal da unidade dosadora: Substituir a cada 120.000 km.

Manutenção preventiva 4 (M1+M2+M3)

Cabine:

- Verificar presença de vazamentos nas tubulações, controlar o nível do fluido no sistema, caso necessário completar o nível.
- Verificar o estado das buchas da suspensão de cabine anterior.
- Fechaduras, dobradiças, maçanetas e trincos das portas: Verificar funcionamento e lubrificar.
- Lubrificação geral: trava cabine, suspensão anterior e posterior.

Transmisión:

- Caja de cambios y embrague: Comprobar el nivel, posibles pérdidas de aceite y el estado de los guardapolvos.
- Para vehículos con transmisión mecánica, controle el nivel del líquido de accionamiento del embrague.
- Para vehículos con transmisión automatizada EATON MHD, lubrique el buje del eje de la horquilla del embrague en cada revisión programada del vehículo.
- Para los intervalos de cambio de aceite, consulte la tabla al final de este capítulo.

Postratamiento:

- Prefiltro unidad dosificadora. Verificar y limpiar el filtro de la tubería de alimentación ARNOX 32.
- Filtro principal de la unidad dosificadora: Reemplazar cada 120.000 km.

Mantenimiento preventivo 4 (M1+M2+M3)

Cabina:

- Verificar la presencia de fugas en las tuberías, controlar el nivel del fluido en el sistema, si es necesario completar el nivel.
- Verificar el estado de los bujes de la suspensión de la cabina anterior.
- Cerraduras, bisagras, manijas y trabas de puertas: Verificar funcionamiento y lubricar.
- Lubricación general: traba cabina, suspensión anterior y posterior.

Chassis:

- Pneus: Verificar visualmente possível desgaste irregular.

Combustível:

- Pré filtro diesel: Substituir.
- Filtro diesel principal: Substituir.

Direção:

- Sistema de direção: Controlar folgas e ruídos, barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
- Pino mestre do sistema de direção: Lubrificar.

Eixo traseiro:

Verificar possíveis vazamentos de óleo no diferencial e cubos de rodas. Para intervalo de troca de lubrificantes, verificar a tabela no final deste capítulo.

Cubos das rodas dianteiras:

- Cubos lubrificados a óleo, para as versões 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 e 27-320.
 Aplicação rodoviária a cada 120.000 km.
 Aplicação severa a cada 60.000 km.
- Cubos lubrificados a graxa, para versões 9-190 e 11-190.
 Aplicação severa/mista a cada 60.000 km.
 Aplicação rodoviária a cada 80.000 km.

Chasis:

- Neumáticos: Verificar visualmente posible desgaste irregular.

Combustible:

- Prefiltro diésel: Reemplazar.
- Filtro diésel principal: Reemplazar.

Dirección:

- Sistema de dirección: Controlar holguras y ruidos, barras de conexión, terminales y limitadores de carrera.
- Perno maestro del sistema de dirección: Lubricar.

Eje trasero:

Comprobar posibles fugas de aceite en el diferencial y en los cubos de las ruedas. Para conocer los intervalos de cambio de lubricante, consulte la tabla al final de este capítulo.

Bujes de rueda delantera:

- Bujes lubricados con aceite, para versiones 15-210, 17-210, 17-280, 24-280, 17-320T, 17-320C, 17-320, 24-320 y 27-320.
 Aplicación en carretera cada 120.000 km.
 Aplicación severa cada 60.000 km.
- Bujes lubricados con grasa, para versiones 9-190 y 11-190.
 Aplicación severa/mixta cada 60.000 km.
 Aplicación en carretera cada 80.000 km.

Terceiro eixo (veículos 6x2)

- Controlar e lubrificar conforme o manual do fabricante.
- Verificar o torque das porcas dos grampos de molas, câmaras de freio e parafusos de fixação dos braços tensores.
- Controlar o funcionamento do suspensor do eixo e regular folgas.

Sistema elétrico:

- Verificar possíveis códigos de erro no menu "Diagnóstico" no display do quadro de instrumentos, em caso de falhas proceder com o diagnóstico após serviço de revisão.

Freios:

- Reservatório de ar: drenar
- Lonas de freio: controlar o desgaste.
- Tambores: controlar o desgaste e verificar o aparecimento de trincas térmicas.
- Lubrificar o conjunto de freio e o ajustador automático de freio. Deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca de lonas, sapatas e tambores.
- Compressor de ar: controlar fixação (reapertar), verificar o carregamento do sistema, ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Roteiro pneumático: controlar fixação e possíveis vazamentos nas tubulações.
- Controlar o funcionamento dos freios de serviço e estacionamento.
- Substituir o filtro da APU.

Tercer eje (Vehículos 6x2)

- Controlar y lubricar según el manual del fabricante.
- Verificar par de apriete de las tuercas de las grapas de los resortes, las cámaras de freno y los tornillos de fijación de los brazos tensores.
- Controlar el funcionamiento de la suspensión del eje y regular las holguras.

Sistema eléctrico:

- Verificar posibles códigos de error en el menú "Diagnóstico" en la pantalla del cuadro de instrumentos, en caso de fallas proceder con el diagnóstico después del servicio de revisión.

Frenos:

- Depósito de aire: realizar la purga.
- Forros de freno: controlar el desgaste.
- Tambores: verificar desgaste y verificar si hay fisuras térmicas.
- Lubricar el conjunto del freno y el ajustador automático del freno. El ajustador automático de frenos debe ajustarse cada vez que se cambien los forros, las zapatas y los tambores.
- Compresor de aire: comprobar fijación (reapretar), comprobar carga del sistema, ruidos y posibles fugas en tuberías.
- Vía neumática: control de fijación y posibles fugas en las tuberías.
- Comprobar el funcionamiento de los frenos de servicio y estacionamiento.
- Sustituir el filtro de la APU.

Nota: Substituir as molas de retorno e retenção a cada troca de lonas.

Motor:

- Filtro de ar: Controlar o indicador de obstrução do filtro de ar no painel, em caso de obstrução substitua.
- Sistema de admissão de ar: Verificar a integridade do elemento filtrante, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.
- Controlar o nível do fluido no sistema de arrefecimento, caso esteja abaixo do nível mínimo completar com líquido de arrefecimento.
- Óleo Motor e filtro: Substituir
 Aplicação Rodoviária com óleo semissintético 40.000 km (600 horas)
 Aplicação mista com óleo semissintético 30.000 km
 Aplicação severa com óleo semissintético 20.000 km
- Correias e tensores: Verifique o estado, tensão e fixações a cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Substituir
 Aplicação rodoviária 80.000 km
 Aplicação mista 60.000 km
 Aplicação severa 30.000 km
 Serviço especial 600 horas
- Válvulas do motor: Controlar e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.
- Correia comandos auxiliares e opc. Ar condicionado: Substituir.

Nota: Reemplace los resortes de retorno y retención en cada cambio de forros.

Motor:

- Filtro de aire: Controlar el indicador de obstrucción del filtro de aire en el tablero, reemplazar en caso de obstrucción.
- Sistema de admisión de aire: Verificar la integridad del elemento filtrante, sellado de la junta de la tapa y válvula de extracción de polvo del filtro.
- Controlar el nivel del fluido en el sistema de enfriamiento, si está por debajo del nivel mínimo con el líquido de enfriamiento.
- Aceite motor y filtro: Reemplazar
 Aplicación en carretera con aceite semisintético 40.000 km (600 horas)
 Aplicación mixta con aceite semisintético 30.000 km
 Aplicación severa con aceite semisintético 20.000 km
- Correas y tensores: Verifique el estado, tensión y fijaciones cada 120.000 km (1.200 horas).
- Filtro blow by: Reemplazar
 Aplicación en carretera cada 80.000 km
 Aplicación mixta cada 60.000 km
 Aplicación severa cada 40.000 km
 Servicio especial cada 600 horas
- Válvulas del motor: Controlar y eventualmente regular la holgura de las válvulas del motor.
- Correa mandos auxiliares y opc. Aire acondicionado: Reemplazar.

Suspensão:

- Amortecedores: Controlar estado (vazamentos, desgastes), e reapertar suas fixações.
- Suportes da suspensão, grampos de mola e barras estabilizadoras: Conferir reaperto das fixações.
- Buchas das suspensões: Controlar o estado geral.
- Lubrificação geral suspensão.

Transmissão:

- Câmbio e embreagem: Controlar nível, possíveis vazamentos de óleo e o estado dos guarda-pó.
- Para veículos com transmissão mecânica, verificar o nível do fluido de acionamento da embreagem.
- Para veículos com transmissão EATON MHD, automatizada, realizar a lubrificação da bucha do eixo do garfo de embreagem a cada revisão programada do veículo.
- Para os intervalos de troca do óleo, verificar a tabela no final deste capítulo.

Suspensión:

- Amortiguadores: Controlar el estado (fugas, desgastes), y reapretar las fijaciones.
- Soportes de la suspensión, grapas de resorte y barras estabilizadoras: Verificar el reajuste de las fijaciones.
- Bujes de las suspensiones: Controlar el estado general.
- Lubricación general suspensión.

Transmisión:

- Caja de cambios y embrague: Comprobar el nivel, posibles pérdidas de aceite y el estado de los guardapolvos.
- Para vehículos con transmisión mecánica, controle el nivel del líquido de accionamiento del embrague.
- Para vehículos con transmisión automatizada EATON MHD, lubrique el buje del eje de la horquilla del embrague en cada revisión programada del vehículo.
- Para los intervalos de cambio de aceite, consulte la tabla al final de este capítulo.

Pós-tratamento:

- Pré filtro unidade dosadora. Verificar e limpar o filtro da tubulação de alimentação ARLA 32.
- Filtro principal da unidade dosadora: Substituir a cada 120.000 km.

Revisão - Serviço Especial e Coleta de Resíduos

Serviço Especial: A cada 600 horas

Coleta de Resíduos: A cada 600 horas

- Substituir filtro diesel principal.
- Substituir pré filtro diesel.
- Substituir o filtro blow by
- Substituir óleo motor e filtro.

Serviço Especial: A cada 1.800 horas

Coleta de Resíduos: A cada 1.800 horas

- Substituir correia do compressor do ar condicionado.
- Substituir correia dos comandos auxiliares.
- Regular válvulas do motor.
- Substituir junta da tampa de válvulas (devido a regulagem).
- Substituir óleo e filtro da direção hidráulica.
- Substituir óleo diferencial.
- Substituir óleo do cubo de roda dianteira.

Postratamiento:

- Prefiltro unidad dosificadora. Verificar y limpiar el filtro de la tubería de alimentación ARNOX 32.
- Filtro principal de la unidad dosificadora: Reemplazar cada 120.000 km.

Revisión - Servicio Especial y Recolección de Basura

Servicio Especial: Cada 300 horas

Recolección de Basura: Cada 600 horas

- Sustituir filtro diesel principal.
- Sustituir prefiltro diesel.
- Reemplace el filtro blow by.
- Sustituir aceite del motor y filtro.

Servicio Especial: Cada 1.800 horas

Recolección de Basura: Cada 1.800 horas

- Sustituir correa del compressor del aire acondicionado.
- Sustituir correa de los órganos auxiliares.
- Regular válvulas del motor.
- Sustituir junta de la tapa de válvulas (debido a regulación).
- Sustituir aceite y filtro de la dirección hidráulica.
- Sustituir aceite del diferencial.
- Sustituir aceite del cubo de rueda delantera.

Serviço Especial: A cada 3.000 horas

Coleta de Resíduos: A cada 3.000 horas

- Substituir filtro do secador de ar.

Serviço Especial: A cada 3.600 horas

Coleta de Resíduos: A cada 3.600 horas

- Substituir filtro da unidade dosadora de ARLA 32.

A cada 2 anos:

- Substituir líquido de arrefecimento do motor.

A cada 3 anos:

- Substituir óleo da transmissão.

Servicio Especial: Cada 3.000 horas

Recolección de Basura: Cada 3.000 horas

- Sustituir filtro del secador de aire.

Servicio Especial: Cada 3.600 horas

Recolección de Basura: Cada 3.600 horas

- Sustituir filtro de la unidad dosadora de ARNOX 32.

Cada 2 anos:

- Sustituir líquido de refrigeración del motor.

Cada 3 anos:

- Sustituir aceite de la transmisión.

Tabela de intervalo da troca do lubrificante das transmissões
 Tabla de intervalo de cambio de lubricantes de las transmisiones

Modelo	Cambio/ Câmbio	Transmissão/ Transmisión	Óleo/Aceite	Frequência/Frecuencia	
				Aplicação rodoviária em km/ Aplicación en carretera en km	Aplicação severa em km/ Aplicación severa em km
9-190	M	Eaton 6 speed ESO-6106	Sintético: 75W80 API GL4	400.000 km ou 3 anos (Sintético)	180.000 km ou 3 anos (Sintético)
11-190	M	Eaton 6 speed ESO-6206	Mineral: SAE 80W90 API GL3 ou API GL4	120.000 km ou 1 ano (Mineral)	60.000 km ou 1 ano (Mineral)
15-210	M	Eaton 6 speed FS-5406A	Sintético: SAE 50 Mineral: SAE 40; API CF4	120.000 (mineral) 800.000 (sintético)	60.000 (mineral) 400.000 (sintético)
17-210	M	Eaton 6 speed FS-5406A			
17-280	M	Eaton 6 speed FS-6406B			
24-280	M	Eaton 6 speed FS-6406B			
17-320 T	AMT	Eaton MHD EVO	Sintético: SAE 50	800.000 (sintético)	400.000 (sintético)
17-320 C	AMT	Eaton MHD EVO			
17-320	AMT	Eaton MHD EVO			
24-320	AMT	Eaton MHD EVO			
27-320	M	Eaton 8 Speed FTS-16108 Tie rod	Sintético: SAE 50 Mineral: SAE 40; API CF4	120.000 (mineral) 800.000 (sintético)	60.000 (mineral) 400.000 (sintético)

Notas:

- EATON MHD EVO é abastecida de fábrica com óleo sintético SAE 50.

Obs.: Utilizar somente óleo sintético por aumentar a vida em serviço e reduzir as paradas com manutenção programada.

- Eaton ESO-6106/ ESO-6206 são abastecidas de fábrica com óleo Mineral SAE 80W90.
- Eaton FS-5406 A / FS-5406 B / FS-6406B e FTS-16108 são abastecidas de fábrica com óleo sintético SAE 50.

Para realizar a troca do óleo sintético pelo óleo mineral, deve-se atentar:

- Drenar todo o óleo lubrificante, importante que o veículo esteja estacionado em um lugar plano.
- Não há necessidade de lavar a transmissão.

Nota:

- EATON MHD EVO se llena de fábrica con aceite sintético SAE 50.

Obs.: Use solo aceite sintético para aumentar la vida útil y reducir el tiempo de inactividad con el mantenimiento programado.

- Eaton ESO-6106/ ESO-6206 se llenan de fábrica con aceite mineral SAE 80W90.
- Eaton FS-5406 A / FS-5406 B / FS-6406B y FTS-16108 se llenan de fábrica con aceite sintético SAE 50.

Al sustituir el aceite sintético por aceite mineral, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- Drene todo el aceite lubricante, es importante que el vehículo esté estacionado en un lugar plano.
- No es necesario enjuagar la transmisión.

Tabela de intervalo da troca de lubrificantes dos eixos
 Tabla de intervalo de cambio de lubricantes de los ejes

Modelo	Eixo traseiro Punte		Rodoviário Uso en carretera	Misto Uso Míxto	Severo Uso Severo	Serviço Especial Servicio Especial
9-190	DANA 284	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	60.00km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
11-190	DANA S16-130	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	60.00km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 2 anos 2 años	120.000km ou 1 ano o 1 año	2000 hs
15-210 / 17-210	Meritor 23-235	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	40.000km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 3 anos o 3 años	120.000km ou 2 anos 2 años	2000 hs
17-280 / 24-280	Meritor 23-245	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	40.000km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 3 anos o 3 años	120.000km ou 2 anos o 2 años	2000 hs
17-320 / 17-320 T / 24-320	Meritor 23-155	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	40.000km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 3 anos o 3 años	120.000km ou 2 anos o 2 años	2000 hs
27-320	Meritor MT 14X	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	40.000km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 3 anos o 3 años	120.000km ou 2 anos o 2 años	2000 hs
17-320 C	Meritor 23-168	Mineral: TUTELA W140/M-DA	120.000km ou 1 ano o 1 año	80.000km ou 1 ano o 1 año	40.000km ou 1 ano o 1 año	1800 hs
		Sintético: TUTELA Stargear AX-ED	240.000km ou 3 anos o 3 años	200.000km ou 3 anos o 3 años	120.000km ou 2 anos o 2 años	2000 hs

Notas:

Os eixos traseiros da Família Iveco Tector são abastecidos de fábrica com óleo mineral.

Para realizar a troca do óleo mineral pelo óleo sintético , deve-se atentar:

- Drenar totalmente o óleo diferencial e drenar o óleo dos cubos de roda soltando os semi-eixos.
- Poderá haver uma mistura entre os óleos sintético e mineral com uma proporção máxima de 5%.

Notas:

Los ejes traseros de la Familia Iveco Tector se llenan de fábrica con aceite mineral.

Al sustituir el aceite mineral por aceite sintético, se debe tener en cuenta lo siguiente:

- Drene completamente el aceite del diferencial y drene el aceite de los cubos de las ruedas soltando los semiejes.
- Puede haber una mezcla entre aceites sintéticos y minerales con una proporción máxima del 5%.

Planilha de acompanhamento de manutenção

Não confie na sua memória! Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

Planilla de seguimiento para el mantenimiento

¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas s para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

Servicio Serviço	km/h	Fecha Data	Servicio Serviço	km/h	Fecha Data
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----
	----- / -----	---- / ---- / ----		----- / -----	---- / ---- / ----

A/

Abastecimento	24
Abertura da grade dianteira	122
Acionamento elétrico dos vidros	67
Alavanca multifunção esquerda	69
Aquecimento e ventilação.....	72
Ar-condicionado.....	73
Arranque del motor.....	79
Ativação de sinal sonoro	28

B/

Bancos	62
Baterias.....	136
Bloqueio do diferencial (modelos 6x4 27-320)	115

C/

Câmbio - Eixo	144
Chassis - Engraxar.....	150
Cintos de segurança	66
Climatizador	74
Comandos no volante.....	65
Combustível.....	229
Combustível - Atenção!	18

A/

Abastecimiento.....	24
Accionamiento levantavidrios eléctrico	67
Activación de la señal sonora	28
Aire acondicionado	73
Apertura de la parrilla anterior.....	122
Asiento de acompañante	62
Asiento del conductor	62
Asientos	62

B/

Baterías	136
Biodiesel.....	26
Bloqueo diferencial (modelos 27-320 6x4)	115

C/

Cada semana, verificar:.....	120
Cambio - Eje	144
Chasis - Engrasar	150
Cinturones de seguridad	66
Climatizador	74
Combustible	229
Combustible - Atención!	18

Compromisso Iveco com a Qualidade	133
Condução com reboque	113
Condução ecológica, segura e econômica	116
Conector de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD	23
Conselhos úteis	228
Contagiros do motor	118
Controle das emissões de poluentes	14
Controle remoto de fechamento centralizado	30

D/

Dados de identificação	10
Descida da cabine	75
Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas	188

E/

Elevação do 3º eixo	114
---------------------------	-----

F/

Fluidos	136
Fumaça	136

G/

Garantia	01
Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes	160

I/

Indicações no display	38
Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor	37

Conducción con remolque	113
Conducción ecológica, segura y económica	116
Conector de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD	23
Consejos útiles y importantes	228
Control de emisiones gaseosas	14
Cuentarrevoluciones del motor	118

D/

Datos de identificación	10
Depósito del lavacrystal	69
Depósitos de combustible y ARNOX 32	19
Descenso de la cabina	75
Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes	188

E/

Elevación del 3º eje	114
Emisiones gaseosas	136

F/

Fluidos	136
---------------	-----

G/

Garantía	01
Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes	160

I/

Indicaciones en el display	38
----------------------------------	----

Instalação elétrica	154
Instalação elétrica	168
K/	
Kit de Ferramentas (***)	200
L/	
Lubrificação dos freios e componentes	152
Luzes externas - Interruptor	70
M/	
Manutenção da cabine	155
Manutenção preventiva de amaciamento	232
Manutenção Programada.....	01
Motor.....	138
P/	
Painel central e módulo de comandos.....	45
Painel de instrumentos e display	34
Painel superior e teto	47
Parada do motor	87
Para rebocar o veículo	187
Partida do motor	79
Partida do veículo.....	88
Períodos do Plano de Manutenção.....	232
Planilha de acompanhamento de manutenção	258
Plano de Manutenção Preventiva Iveco Premium	231
Portas	29
Precauções com centrais eletrônicas instaladas	176

Indicadores de funcionamento / anomalia en el monitor	37
Instalación eléctrica.....	154
Instalación eléctrica.....	168

K/

Kit de herramientas (***).....	200
--------------------------------	-----

L/

Luces externas - Interruptor	70
------------------------------------	----

M/

Mandos en el volante.....	65
Mantenimiento de la cabina.....	155
Mantenimiento preventivo de ablande	232
Mantenimiento Programado	01
Modo de operación:	88
Motor.....	138

O/

Operación	90
Otros requisitos	13

P/

Palanca multifunción derecha	70
Palanca multifunción izquierda.....	69
Parada del motor.....	87
Para remolcar el vehículo	187
Partida del vehículo	88

Precauções gerais	25
Precauções operativas obrigatórias	177
Produtos indicados pela Iveco	194
Proteção ao meio ambiente	136

Q/

Quinta roda	114
-------------------	-----

R/

Regulagem da posição do volante	64
Reparações	01
Reservatórios de combustível e ARLA 32	19

S/

Sistema antibloqueio ABS	105
Sistema de base	72
Sistema de redução catalítica de alta eficiência - (HI-SCR)	20
Substituição das lâmpadas	179
Substituição das rodas	163

T/

Tomadas USB	46
-------------------	----

V/

Veículos com câmbio automatizado	71
Visualizações automáticas (pop-up)	55

Z/

Zona de repouso	59
-----------------------	----

Períodos del Plan de Mantenimiento	232
Plan de Mantenimiento Preventivo Iveco Premium	231
Planilla de seguimiento para el mantenimiento	258
Plato de enganche	114
Precauciones con centrales electrónicas instaladas	176
Precauciones generales	25
Precauciones necesarias al comprobar el refrigerante ..	141
Precauciones operativas obligatorias	177
Productos indicados por Iveco	194
Programador de velocidad	100
Protección del medio ambiente	136
Puertas	29
Puertos USB	46

R/

Regulación de la posición del volante	64
Reparaciones	01

S/

Sistema antibloqueo ABS	105
Sistema básico	72
Sistema de reducción catalítica de alta eficiencia - (HI-SCR)	20
Sustitución de lámparas	179
Sustitución de una rueda	163

T/

Tablero central y consola de mandos	45
Tablero de instrumentos y display.....	34
Tablero superior y techo	47

U/

Uso del cambio EATON FTS-16108 Tie Rod (Modelo 27-320)	90
---	----

V/

Visualizaciones automáticas (ventanas emergentes).....	55
Zona de reposo	59

